叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 版权基础知识(copyright Basics) 000001

2. 版权基础知识(copyright Basics) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

版权基础知识(Copyright Basics)
第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['deɪvɪs] .
Produced by George Davis .
生产 经过 乔治 戴维斯 .

由乔治·戴维斯制作。

['kɒpiraɪt] ['beɪsɪks] (['sɜːkjələ(r)][wʌn])
Copyright Basics (Circular 1)
版权 基础知识 (圆 1)

版权基础知识（第一卷）

[juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] - ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres]
U . S . Copyright Office - Library of Congress
U . S . 版权 办公室 - 图书馆 的 国会

美国版权局 - 国会图书馆

['kɒpiraɪt] ['beɪsɪks]
Copyright Basics
版权 基础知识

版权基础知识

[sep'tembə(r)] -
September 2000
九月 -

2000年9月

— —
— — — ['kɒpiraɪt] ['beɪsɪks] —
— — — **Copyright Basics** —
— — — 版权 基础知识 —
— — — — — — — — — — — —

——————————————————————————————————————— 版权基础知识 ———————————————————————————————————————

([siː] ['fɔːmæt] [nəʊt] [æt; ət] [end] [ɒv; əv] ['dɒkjumənt] .)
(See Format Note at end of document .)
(看 格式 笔记 在 结尾 的 文档 .)

（请参阅文档末尾的格式说明。）

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

+ [wɒt] [ɪz] ['kɒpiraɪt] ?
+ What Is Copyright ?
+ 什么 是 版权 ?

什么是版权?

+ [huː] [kæn; kən] [kleɪm] Copyright+
+ Who Can Claim Copyright+
+ WHO 能 宣称 Copyright+

谁可以主张版权?

['kɒpiraɪt] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk]
Copyright and National Origin of the Work
版权 和 国家的 起源 的 这 工作

作品的版权和国籍

+ [wɒt] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] ?
+ What Works Are Protected ?
+ 什么 作品 是 受保护 ?

哪些作品受到保护?

+ [wɒt] [ɪz] [nɒt] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] ?
+ What Is Not Protected by Copyright ?
+ 什么 是 不是 受保护 经过 版权 ?

哪些内容不受版权保护?

+ [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['kɒpiraɪt]
+ How to Secure Copyright
+ 如何 到 安全的 版权

如何保护版权

+ Publication+
+ Publication+
+ Publication+

+出版物+

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] Copyright+
Notice of Copyright+
注意 的 Copyright+

版权声明+

[fɔːm] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪʒuəli] [pə'septəb(ə)l] Copies+
Form of Notice for Visually Perceptible Copies+
形式 的 注意 为了 视觉上 可感知的 Copies+

视觉可感知副本通知形式+

[fɔːm] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)] [foʊnɝɪkɔrdz] [ɒv; əv] [saʊnd] [rɪ'kɔːdɪŋz]
Form of Notice for Phonorecords of Sound Recordings
形式 的 注意 为了 唱片 的 声音 录音

录音制品通知书格式

+ [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs]
+ Position of Notice
+ 位置 的 注意

通知位置

+ [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [juː] . [es] . ['gʌvənmənt] [wɜːks]
+ Publications Incorporating U . S . Government Works
+ 出版物 合并 U . S . 政府 作品

收录美国政府作品的出版物

+ [ʌn'pʌblɪʃt] [wɜːks]
+ Unpublished Works
+ 未发表的 作品

未发表作品

+ [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] ['erə(r)z] [ɪn] ['nəʊtɪs]
+ Omission of Notice and Errors in Notice
+ 省略 的 注意 和 错误 在 注意

通知遗漏和通知错误

+ [haʊ] [lɒŋ] ['kɒpiraɪt] [prə'tekʃ(ə)n] [in'djuə]
+ How Long Copyright Protection Endures
+ 如何 长的 版权 保护 持续

版权保护期有多长

+ [træns'fɜː(r)][ɒv; əv] ['kɒpiraɪt]
+ Transfer of Copyright
+ 转移 的 版权

版权转让

+ [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trænsfɜːr]
+ Termination of Transfers
+ 终止 的 转账

终止转让

+ [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] [prə'tekʃ(ə)n]
+ International Copyright Protection
+ 国际的 版权 保护

国际版权保护

+ ['kɒpiraɪt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]
+ Copyright Registration
+ 版权 登记

版权登记

+ [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [prə'siːdʒəz]
+ Registration Procedures
+ 登记 程序

注册流程

+ [ə'rɪdʒən(ə)l][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]
+ Original Registration
+ 原来的 登记

原始注册

+ ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'kwaɪərmənts]
+ Special Deposit Requirements
+ 特别的 订金 要求

特殊存款要求

+ [ʌn'pʌblɪʃt] [kə'lekʃn]
+ Unpublished Collections
+ 未发表的 收藏

未出版作品集

+ [ɪ'fektɪv] [deɪt] [ɒv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]
+ Effective Date of Registration
+ 有效的 日期 的 登记

注册生效日期

+ [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ˌæmplifi'keiʃən] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌredʒi'streiʃən]
+ Corrections and Amplifications of Existing Registrations
+ 更正 和 放大 的 现存的 注册

对现有注册信息的更正和补充

+ ['mændətəri] [dɪ'pɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
+ Mandatory Deposit for Works Published in the United States
+ 强制的 订金 为了 作品 已发布 在 这 团结的 各州

美国出版作品的强制性存档

+ [juːz] [ɒv; əv] ['mændətəri] [dɪ'pɒzɪt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərmənts]
+ Use of Mandatory Deposit to Satisfy Registration Requirements
+ 使用 的 强制的 订金 到 满足 登记 要求

使用强制性押金满足注册要求

+ [huː] [meɪ] [faɪl] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːm] ?
+ Who May File an Application Form ?
+ WHO 可能 文件 一个 应用 形式 ?

哪些人可以提交申请表?

+ [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] Forms+
+ Application Forms+
+ 应用 Forms+

+申请表格+

[fɪl] - [ɪn] [fɔːmz]
Fill - in Forms
充满 - 在 表格

填写表格

+ Fees+
+ Fees+
+ Fees+

+费用+

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] Records+
Search of Copyright Office Records+
搜索 的 版权 办公室 Records+

版权局记录检索+

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
For Further Information
为了 更远 信息

更多信息

[wɒt] [ɪz] ['kɒpiraɪt] ?
WHAT IS COPYRIGHT ?
什么 是 版权 ?

什么是版权?

['kɒpiraɪt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] (
Copyright is a form of protection provided by the laws of the United States (
版权 是 一个 形式 的 保护 假如 经过 这 法律 的 这 团结的 各州 (
['taɪt(ə)l] - ,
title 17 ,
标题 - ,

版权是美国法律（第17条）提供的一种保护形式。

[juː] . [es] . [kəʊd]) [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] " [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] " , [ɪn'kluːdɪŋ]
U . S . Code) to the authors of " original works of authorship " , including
U . S . 代码) 到 这 作者 的 " 原来的 作品 的 作者身份 " , 包括
['lɪtərəri] , [drə'mætɪk] ,
literary , dramatic ,
文学 , 戏剧性 ,

根据美国法典，版权归“原创作品”的作者所有，包括文学作品、戏剧作品等。

['mjuːzɪk(ə)l] , [ɑː'tɪstɪk] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːks] .
musical , artistic , and certain other intellectual works .
音乐 , 艺术 , 和 肯定 其他 知识分子 作品 .

音乐、艺术及其他一些智力作品。

[ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][bəʊθ] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] [wɜːks] .
This protection is available to both published and unpublished works .
这 保护 是 可用的 到 两个都 已发布 和 未发表的 作品 .

已发表的作品和未发表的作品均可获得此项保护。

['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɒpiraɪt] [ækt]['dʒen(ə)rəli] [gɪvz] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [ðə; ði]
Section 106 of the 1976 Copyright Act generally gives the owner of copyright the
部分 - 的 这 - 版权 行为 一般来说 给予 这 所有者 的 版权 这
[ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
exclusive right to do and to authorize others to do the following :
独家的 正确的 到 做 和 到 授权 其他的 到 做 这 下列的 :

1976 年版权法第 106 条通常赋予版权所有者以下专有权利，并授权他人进行以下行为：

+ * [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] * [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [foʊnɚɪkɔrdz] ;
+ * To reproduce * the work in copies or phonorecords ;
+ * 到 复制 * 这 工作 在 副本 或者 唱片 ;

+ *复制*作品的副本或录音制品;

+ [tuː; tə][prɪ'peə(r)] * [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːks] * [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] ;
+ To prepare * derivative works * based upon the work ;
+ 到 准备 * 衍生物 作品 * 基于 之上 这 工作 ;

+ 根据该作品创作*衍生作品*;

+ * [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [foʊnɚɪkɔrdz] * [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [baɪ]
+ * To distribute copies or phonorecords * of the work to the public by
+ * 到 分发 副本 或者 唱片 * 的 这 工作 到 这 民众 经过

+ *向公众分发作品的副本或录音制品*

[seɪl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][træns'fɜː(r)][ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] , [ɔː(r)][baɪ]['rent(ə)l] , [liːs] , [ɔː(r)]
sale or other transfer of ownership , or by rental , lease , or
销售 或者 其他 转移 的 所有权 , 或者 经过 租赁 , 租 , 或者

出售或其他所有权转移，或通过出租、租赁等方式转移，

['lendɪŋ] ;
lending ;
贷款 ;

贷款;

+ [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] ['pʌblɪkli] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] , ['mjuːzɪk(ə)l] ,
+ To perform the work publicly , in the case of literary , musical ,
+ 到 履行 这 工作 公开 , 在 这 案件 的 文学 , 音乐 ,

+ 公开表演作品，例如文学、音乐作品，

[drə'mætɪk] , [ænd; ənd] [ˌkɒriə'græfɪk] [wɜːks] , ['pæntəmaɪm] , [ænd; ənd] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz]
dramatic , and choreographic works , pantomimes , and motion pictures
戏剧性 , 和 编舞 作品 , 哑剧 , 和 运动 图片

戏剧、舞蹈作品、哑剧和电影

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɔːdiəʊ'vɪʒuəl] [wɜːks] ;
and other audiovisual works ;
和 其他 视听 作品 ;

以及其他视听作品;

+ * [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['kɔpi,raitid] [wɜːk] ['pʌblɪkli] * , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] , ['mjuːzɪk(ə)l] ,
+ * To display the copyrighted work publicly * , in the case of literary , musical ,
+ * 到 展示 这 版权所有 工作 公开 * , 在 这 案件 的 文学 , 音乐 ,

+ *公开展示受版权保护的作品*，例如文学、音乐作品，

[drə'mætɪk] , [ænd; ənd] [ˌkɒriə'græfɪk] [wɜːks] , ['pæntəmaɪm] , [ænd; ənd][pɪk'tɔːriəl] , ['græfɪk] , [ɔː(r)]
dramatic , and choreographic works , pantomimes , and pictorial , graphic , or
戏剧性 , 和 编舞 作品 , 哑剧 , 和 画报 , 形象的 , 或者
['skʌlptʃərəl] [wɜːks] ,
sculptural works ,
雕塑般的 作品 ,

戏剧作品、舞蹈作品、哑剧、绘画作品、版画作品或雕塑作品

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌɔːdiəʊ'vɪʒuəl] [wɜːk] ;
including the individual images of a motion picture or other audiovisual work ;
包括 这 个人 图片 的 一个 运动 图片 或者 其他 视听 工作 ;
[ænd; ənd]
and
和

包括电影或其他视听作品中的单个图像；以及

+ [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] * [saʊnd] [rɪ'kɔːdɪŋz] ,
+ In the case of * sound recordings ,
+ 在 这 案件 的 * 声音 录音 ,

对于录音制品而言，

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] ['pʌblɪkli] * [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] * ['dɪdʒɪt(ə)l]['ɔːdiəʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] * .
to perform the work publicly * by means of a * digital audio transmission * .
到 履行 这 工作 公开 * 经过 方法 的 一个 * 数字的 声音的 传播 * .

通过数字音频传输的方式公开表演该作品。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

['sɜːt(ə)n] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv]['vɪʒuəl] [ɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ænd; ənd]
certain authors of works of visual art have the rights of attribution and
肯定 作者 的 作品 的 视觉的 艺术 有 这 权利 的 归因 和
[ɪn'tegrəti] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['taɪt(ə)l] - ,
integrity as described in Title 17 ,
正直 作为 描述 在 标题 - ,

根据第 17 条规定，某些视觉艺术作品的作者享有署名权和完整权。

[tʃæp] [wʌn] , ['sekʃ(ə)n] 106a (['sɜːkjələ(r)] -) [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɒpiraɪt] [ækt] .
Chap 1 , Section 106a (Circular 92) of the 1976 Copyright Act .
查普 1 , 部分 106a (圆 -) 的 这 - 版权 行为 .

1976 年版权法第 1 章第 106a 条（第 92 号通告）。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [rɪ'kwest] " ['kɒpiraɪt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]
For further information , request " Copyright Registration for Works of the
为了 更远 信息 , 要求 " 版权 登记 为了 作品 的 这
['vɪʒuəl] [aːts] " [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ40 .
Visual Arts " [http : / / www . loc . gov / copyright / circs / circ40 .
视觉的 艺术 " [http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ40 .
[ˌpiː diː 'ef]] .
pdf] .
pdf] .

如需了解更多信息，请索取“视觉艺术作品版权登记”[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ40.pdf]。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə]['vaɪəleɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]
It is illegal for anyone to violate any of the rights provided by the
它 是 非法的 为了 任何人 到 违反 任何 的 这 权利 假如 经过 这
['kɒpiraɪt] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] .
copyright law to the owner of copyright .
版权 法律 到 这 所有者 的 版权 .

任何人侵犯版权法赋予版权所有者的任何权利都是违法的。

[ðiːz] [raɪts] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn] [skəʊp] .
These rights , however , are not unlimited in scope .
这些 权利 , 然而 , 是 不是 无限 在 范围 .

然而，这些权利并非不受限制。

['taɪt(ə)l] - , [tʃæp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɒpiraɪt] [ækt] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒn] [ðiːz] [raɪts] .
Title 17 , Chap 1 of the 1976 Copyright Act establish limitations on these rights .
标题 - , 查普 1 的 这 - 版权 行为 建立 限制 在 这些 权利 .

1976 年版权法第 17 章第 1 条规定了这些权利的限制。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ðiːz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['spesɪfaɪd] [ɪg'zempʃənz] [frɒm; frəm] ['kɒpiraɪt]
In some cases , these limitations are specified exemptions from copyright
在 一些 案例 ， 这些 限制 是 指定的 豁免 从 版权
[ˌlaɪə'bɪləti] .
liability .
责任 .

在某些情况下，这些限制是版权责任的特定豁免条款。

[wʌn] ['meɪdʒə(r)][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] " [feə(r)][juːz] " ,
One major limitation is the doctrine of " fair use " ,
一 主要的 局限性 是 这 教义 的 " 公平的 使用 " ,

一个主要的限制是"合理使用"原则。

[wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['stætʃətri] ['beɪsɪs][ɪn]['taɪt(ə)l] - , Chap1 , ['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv][ðə; ði] -
which is given a statutory basis in Title 17 , Chap1 , Section 107 of the 1976
哪个 是 给定 一个 法定的 基础 在 标题 - , Chap1 , 部分 - 的 这 -
['kɒpiraɪt] [ækt] .
Copyright Act .
版权 行为 .

其法律依据是 1976 年版权法第 17 篇第 1 章第 107 条。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] ,
In other instances ,
在 其他 实例 ，

在其他情况下，

[ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [kəm'pʌlsəri] ['laɪs(ə)ns] " ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n]
the limitation takes the form of a " compulsory license " under which certain
这 局限性 需要 这 形式 的 一个 " 强制性的 执照 " 在下面 哪个 肯定
['lɪmɪtɪd] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] ['kɔpi,raitid] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [ə'pɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['spesɪfaɪd]
limited uses of copyrighted works are permitted upon payment of specified
有限的 用途 的 版权所有 作品 是 允许 之上 支付 的 指定的
['rɔɪəltiz] [ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['stætʃətri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
royalties and compliance with statutory conditions .
版税 和 遵守 和 法定的 状况 .

该限制采取"强制许可"的形式，根据该许可，在支付规定的版税并遵守法定条件的情况下，允许对受版权保护的作品进行某些有限的使用。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [raɪts] ,
For further information about the limitations of any of these rights ,
为了 更远 信息 关于 这 限制 的 任何 的 这些 权利 ，

如需了解这些权利的任何限制的更多信息，

[kən'sʌlt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [lɔː] [ɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] .
consult the copyright law or write to the Copyright Office .
咨询 这 版权 法律 或者 写 到 这 版权 办公室 .

请查阅版权法或致函版权局。

— —
— —
— —
— — — [huː] [kæn; kən] [kleɪm] ['kɒpiraɪt]
— — — WHO CAN CLAIM COPYRIGHT
— — — WHO 能 宣称 版权

谁可以主张版权

['kɒpiraɪt] [prə'tekʃ(ə)n] [səb'sist] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [fɪkst] [fɔːm] .
Copyright protection subsists from the time the work is created in fixed form .
版权 保护 存在 从 这 时间 这 工作 是 创建 在 固定的 形式 .

版权保护自作品以固定形式创作完成之时起生效。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] * [ɪ'miːdiətli] * [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]
The copyright in the work of authorship * immediately * becomes the property of
这 版权 在 这 工作 的 作者身份 * 立即地 * 变成 这 财产 的

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] .
the author who created the work .
这 作者 WHO 创建 这 工作 .

作品的版权*立即*归创作该作品的作者所有。

['əʊnli][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)] [ðəʊz] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [raɪts] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən] ['raɪtfəli]
Only the author or those deriving their rights through the author can rightfully
仅有的 这 作者 或者 那些 推导 他们的 权利 通过 这 作者 能 理所当然地

[kleɪm] ['kɒpiraɪt] .
claim copyright .
宣称 版权 .

只有作者本人或通过作者获得权利的人才能合法地主张版权。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [wɜːks] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] ,
In the case of works made for hire ,
在 这 案件 的 作品 制成 为了 聘请 ,

如果是受雇创作的作品，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
the employer and not the employee is considered to be the author .
这 雇主 和 不是 这 员工 是 经过考虑的 到 是 这 作者 .

作者应为雇主而非雇员。

['taɪt(ə)l] - , [tʃæp] [wʌn] , [sek] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [lɔː] [dɪ'faɪnz] [ə; eɪ] " [wɜːk] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Title 17 , Chap 1 , Sec . 101 of the copyright law defines a " work made for
标题 - , 查普 1 , 秒 . - 的 这 版权 法律 定义 一个 " 工作 制成 为了

['haɪə(r)] " [æz; əz] :
hire " as :
聘请 " 作为 :

美国版权法第17篇第1章第101节将“受雇创作的作品”定义为：

+ ([wʌn]) [ə; eɪ] [wɜːk] [prɪ'peəd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)]
+ (1) a work prepared by an employee within the scope of his or
+ (1) 一个 工作 准备 经过 一个 员工 之内 这 范围 的 他的 或者

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ɔː(r)]
her employment ; or
她 就业 ; 或者

(1) 雇员在其工作范围内创作的作品；或

+ ([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] [wɜːk] ['speʃəli] ['ɔːdəd] [ɔː(r)] [kə'mɪʃənd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz] :
+ (2) a work specially ordered or commissioned for use as :
+ (2) 一个 工作 特别 订购 或者 委托 为了 使用 作为 :

（2）专门订购或委托制作的作品，用于：

+ [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːk]
+ a contribution to a collective work
+ 一个 贡献 到 一个 集体 工作

+ 对集体作品的贡献

+ [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌɔːdiəʊ'vɪʒuəl] [wɜːk]
+ a part of a motion picture or other audiovisual work
+ 一个 部分 的 一个 运动 图片 或者 其他 视听 工作

电影或其他视听作品的一部分

+ [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]
+ a translation
+ 一个 翻译

翻译

+ [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [wɜːk]
+ a supplementary work
+ 一个 补充 工作

补充作品

+ [ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn]
+ a compilation
+ 一个 汇编

汇编

+ [æn; ən] [ɪn'strʌkʃən(ə)l] [tekst]
+ an instructional text
+ 一个 教学 文本

一份说明文本

+ [ə; eɪ] [test]
+ a test
+ 一个 测试

一项测试

+ ['ɑːnsə(r)] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [test]
+ answer material for a test
+ 回答 材料 为了 一个 测试

测试答案材料

+ [ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'kɔːdɪŋ]
+ a sound recording
+ 一个 声音 记录

一段录音

+ [æn; ən] ['ætləs]
+ an atlas
+ 一个 图集

+一本地图集

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪk'spresli] [ə'griː] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɪnstrəmənt] [saɪnd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]
if the parties expressly agree in a written instrument signed by them that the
如果 这 各方 明确地 同意 在 一个 书面 乐器 签名 经过 他们 那 这
[wɜːk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [wɜːk] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] … .
work shall be considered a work made for hire … .
工作 将 是 经过考虑的 一个 工作 制成 为了 聘请 … .

如果双方在签署的书面文件中明确约定，该作品应被视为受雇创作的作品……

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɪn] [ðə; ði]
The authors of a joint work are co - owners of the copyright in the
这 作者 的 一个 联合的 工作 是 合作 - 所有者 的 这 版权 在 这
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

合作作品的作者共同拥有该作品的版权。

[ən'les] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
unless there is an agreement to the contrary .
除非 那里 是 一个 协议 到 这 相反 .

除非另有约定。

['kɒpiraɪt] [ɪn] [iːtʃ] ['seprət] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kə'lektɪv] [wɜːk] [ɪz]
Copyright in each separate contribution to a periodical or other collective work is
版权 在 每个 分离 贡献 到 一个 期刊 或者 其他 集体 工作 是
[dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm] ['kɒpiraɪt] [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [vests] [ɪ'nɪʃəli]
distinct from copyright in the collective work as a whole and vests initially
清楚的 从 版权 在 这 集体 工作 作为 一个 所有的 和 背心 最初
[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
with the author of the contribution .
和 这 作者 的 这 贡献 .

对期刊或其他集体作品的每一篇单独贡献的版权与对整个集体作品的版权是不同的，并且最初归属于贡献者的作者。

[tuː] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz]
Two General Principles
二 一般的 原则

两个基本原则

+ [mɪə(r)] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , ['mænjuskrɪpt] , ['peɪntɪŋ] ,
+ Mere ownership of a book , manuscript , painting ,
+ 仅仅 所有权 的 一个 书 , 手稿 , 绘画 ,

仅仅拥有书籍、手稿、绘画作品的所有权，

[ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['kɒpi][ɔː(r)] [ˌfəʊnə'rekəd] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] .
or any other copy or phonorecord does not give the possessor the copyright .
或者 任何 其他 复制 或者 录音 做 不是 给 这 拥有者 这 版权 .

或任何其他复制品或录音制品均不赋予持有者版权。

[ðə; ði] [lɔː] [prə'vaɪdz] [ðæt] [træns'fɜː(r)][ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] ['eni] [mə'tɪəriəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt]
The law provides that transfer of ownership of any material object that
这 法律 提供 那 转移 的 所有权 的 任何 材料 目的 那
[im'bɔdi] [ə; eɪ] [prə'tektɪd] [wɜːk] [dʌz] [nɒt][ɒv; əv][ɪt'self] [kən'veɪ] ['eni] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] .
embodies a protected work does not of itself convey any rights in the copyright .
体现 一个 受保护 工作 做 不是 的 本身 传达 任何 权利 在 这 版权 .

法律规定，转让包含受保护作品的任何有形对象的所有权本身并不赋予版权任何权利。

+ ['maɪnər] [meɪ] [kleɪm] ['kɒpiraɪt] ,
+ Minors may claim copyright ,
+ 未成年人 可能 宣称 版权 ,

未成年人可能主张版权，

[bʌt; bət] [steɪt] [lɔːz] [meɪ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['diːlɪŋz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['kɑːpiˌraɪts] [əʊnd] [baɪ]
but state laws may regulate the business dealings involving copyrights owned by
但 状态 法律 可能 调节 这 商业 交易 涉及 版权所有 拥有 经过
['maɪnər] .
minors .
未成年人 .

但州法律可能会对涉及未成年人拥有的版权的商业交易进行监管。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['reləvənt] [steɪt] [lɔːz] , [kən'sʌlt] [æn; ən] [ə'tɜːni] .
For information on relevant state laws , consult an attorney .
为了 信息 在 相关的 状态 法律 , 咨询 一个 律师 .

有关相关州法律的信息，请咨询律师。

— —
— —
— —
— — — ['kɒpiraɪt] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]
— — — COPYRIGHT AND NATIONAL ORIGIN OF THE WORK
— — — 版权 和 国家的 起源 的 这 工作

———————————————————————————————————— 作品的版权和国籍

[ˈkɒpiraɪt] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɪz][əˈveɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ʌnˈpʌblɪʃt] [wɜːks] , [rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Copyright protection is available for all unpublished works , regardless of the
版权 保护 是 可用的 为了 全部 未发表的 作品 , 不管 的 这
[ˌnæʃəˈnæləti] [ɔː(r)] [ˈdɒmɪsaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .
nationality or domicile of the author .
国籍 或者 住所 的 这 作者 .

所有未发表的作品均受版权保护，无论作者的国籍或居住地为何。

[ˈpʌblɪʃt] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ˈelɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒpiraɪt] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪf] *
Published works are eligible for copyright protection in the United States if *
已发布 作品 是 有资格的 为了 版权 保护 在 这 团结的 各州 如果 *
[ˈeni] * [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪz] [met] :
any * one of the following conditions is met :
任何 * 一 的 这 下列的 状况 是 遇见 :

在美国，已发表的作品如果满足下列任一条件，即可获得版权保护：

+ [ɒn] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [fɜːst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
+ On the date of first publication ,
+ 在 这 日期 的 第一的 发布 ,

+ 在首次出版之日，

[wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ɪz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ɔː(r)] [ˌdɒmɪˈsɪliəri] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
one or more of the authors is a national or domiciliary of the United States ,
一 或者 更多的 的 这 作者 是 一个 国家的 或者 住所 的 这 团结的 各州 ,

作者中有一位或多位是美国公民或美国居民。

[ɔː(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] , [ˌdɒmɪˈsɪliəri] , [ɔː(r)] [ˈsɒvrɪn] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtriːti] [ˈpɑːti] ,
or is a national , domiciliary , or sovereign authority of a treaty party ,
或者 是 一个 国家的 , 住所 , 或者 主权 权威 的 一个 条约 派对 ,

或者，它是条约缔约方的国家、住所地或主权当局。

* [ɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsteɪtləs] [ˈpɜːs(ə)n][weərˈevə(r)] [ðæt] [ˈpɜːs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɒmɪsaɪld] ;
*** or is a stateless person wherever that person may be domiciled ;**
* 或者 是 一个 无国籍 人 无论 那 人 可能 是 住所 ;

* 或为无国籍人士，无论其住所地在哪里；

[ɔː(r)] * [ə; eɪ] [ˈtriːti] [ˈpɑːti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɔː(r)] [ˌɪntəˌɡʌvənˈmentl] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən]
or * A treaty party is a country or intergovernmental organization other than
或者 * 一个 条约 派对 是 一个 国家 或者 政府间组织 组织 其他 比
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [əˈɡriːmənt] .
the United States that is a party to an international agreement .
这 团结的 各州 那 是 一个 派对 到 一个 国际的 协议 .

或者 *条约缔约方是指除美国以外的，参与国际协议的国家或政府间组织。

+ [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
+ The work is first published in the United States or in a foreign nation that ,
+ 这 工作 是 第一的 已发布 在 这 团结的 各州 或者 在 一个 外国的 国家 那 ,

+ 该作品首先在美国或其他国家出版，

[ɒn][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [fɜːst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈtriːti] [ˈpɑːti] .
on the date of first publication , is a treaty party .
在 这 日期 的 第一的 发布 , 是 一个 条约 派对 .

在首次公布之日，是条约缔约方。

[fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] ,
For purposes of this condition ,
为了 目的 的 这 状况 ,

就本条款而言，

[ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['triːti] ['pɑːti] [wɪ'ðɪn] - [deɪz]
a work that is published in the United States or a treaty party within 30 days
一个 工作 那 是 已发布 在 这 团结的 各州 或者 一个 条约 派对 之内 - 天
['ɑːftə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['triːti] ['pɑːti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdəd]
after publication in a foreign nation that is not a treaty party shall be considered
后 发布 在 一个 外国的 国家 那 是 不是 一个 条约 派对 将 是 经过考虑的
[tuː; tə][biː; bi][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['triːti] ['pɑːti] ,
to be first published in the United States or such treaty party ,
到 是 第一的 已发布 在 这 团结的 各州 或者 这样的 条约 派对 ,

作品在非缔约国外国出版后30天内在美国或缔约国出版，应视为首次在美国或该缔约国出版。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ; [ɔː(r)]
as the case may be ; or
作为 这 案件 可能 是 ; 或者

视情况而定；或者

+ [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][fɜːst] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['triːti] ['pɑːti] ; [ɔː(r)]
+ The work is a sound recording that was first fixed in a treaty party ; or
+ 这 工作 是 一个 声音 记录 那 曾是 第一的 固定的 在 一个 条约 派对 ; 或者

该作品是最初在条约缔约方处固定下来的录音；或者

+ [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl] , ['græfɪk] ,
+ The work is a pictorial , graphic ,
+ 这 工作 是 一个 画报 , 形象的 ,

这部作品是一幅图画，一幅图像，

[ɔː(r)] ['skʌlptʃərəl] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['strʌktʃə(r)] ,
or sculptural work that is incorporated in a building or other structure ,
或者 雕塑般的 工作 那 是 公司 在 一个 建筑 或者 其他 结构 ,

或融入建筑物或其他结构中的雕塑作品，

[ɔː(r)][æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)]
or an architectural work that is embodied in a building and the building or
或者 一个 建筑 工作 那 是 具身化的 在 一个 建筑 和 这 建筑 或者
['strʌktʃə(r)] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['triːti] ['pɑːti] ;
structure is located in the United States or a treaty party ;
结构 是 位于 在 这 团结的 各州 或者 一个 条约 派对 ;

或者，建筑作品体现在建筑物中，且该建筑物或构筑物位于美国或条约缔约国境内；

[ɔː(r)]
or
或者

或者

+ [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ɪts]
+ The work is first published by the United Nations or any of its
+ 这 工作 是 第一的 已发布 经过 这 团结的 国家 或者 任何 的 它是

该作品最初由联合国或其任何机构出版

['speʃəlaɪzd] ['eɪdʒənsiz] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [steɪts] ; [ɔː(r)]
specialized agencies , or by the Organization of American States ; or
专门 机构 , 或者 经过 这 组织 的 美国人 各州 ; 或者

专门机构，或美洲国家组织；或

+ [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] ['fɒrən] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
+ The work is a foreign work that was in the public domain in the
+ 这 工作 是 一个 外国的 工作 那 曾是 在 这 民众 领域 在 这

该作品是一部外国作品，在……之前已进入公有领域。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['praɪə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd][ɪts] ['kɒpiraɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
United States prior to 1996 and its copyright was restored under the
团结的 各州 事先的 到 - 和 它是 版权 曾是 恢复 在下面 这

1996年之前，该版权属于美国所有，其版权根据以下条款恢复：

['jʊərəgwaɪ] [raʊnd] [əg'riːmənts] [ækt] ([rə]) .
Uruguay Round Agreements Act (URAA) .
乌拉圭 圆形的 协议 行为 (URAA) .

乌拉圭回合协议法（URAA）。

[rɪ'kwest] " ['haɪlaɪts] [ɒv; əv]
Request " Highlights of
要求 " 亮点 的

请求"亮点"

['kɒpiraɪt] [ə'mendmənts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['jʊərəgwaɪ] [raʊnd] [əg'riːmənts] [ækt]
Copyright Amendments Contained in the Uruguay Round Agreements Act
版权 修正案 包含 在 这 乌拉圭 圆形的 协议 行为

《乌拉圭回合协议法》中包含的版权修正案

([rə] - [gæt]) ,
(URAA - GATT) ,
(URAA - 关贸总协定) ,

（URAA-GATT）

[[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ38b . [ˌpiː diː 'ef]] ,
[http : / / www . loc . gov / copyright / circs / circ38b . pdf] ,
[http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ38b . pdf] ,
[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ38b.pdf]，用于

['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
further information .
更远 信息 .

更多信息。

+ [ðə; ði] [wɜːk] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
+ The work comes within the scope of a Presidential proclamation .
+ 这 工作 来 之内 这 范围 的 一个 总统 公告 .

+ 这项工作属于总统公告的范畴。

[wɒt] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] ?
WHAT WORKS ARE PROTECTED ?
什么 作品 是 受保护 ?

哪些作品受到保护？

['kɒpiraɪt] [prə'tekts] " [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] " [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l]
Copyright protects " original works of authorship " that are fixed in a tangible
版权 保护 " 原来的 作品 的 作者身份 " 那 是 固定的 在 一个 有形
[fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
form of expression .
形式 的 表达 .

版权保护以有形形式固定下来的"原创作品"。

[ðə; ði] [fɪk'seɪʃn] [niːd] [nɒt][biː; bi] [də'rektli] [pə'septəb(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
The fixation need not be directly perceptible so long as it may be
这 固定 需要 不是 是 直接地 可感知的 所以 长的 作为 它 可能 是
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɔː(r)] [dɪ'vaɪs] .
communicated with the aid of a machine or device .
沟通 和 这 援助 的 一个 机器 或者 设备 .

这种注视不必直接可察觉，只要能借助机器或设备进行传递即可。

['kɑːpiˌraɪtəbəl] [wɜːks] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəgəriz] :
Copyrightable works include the following categories :
受版权保护 作品 包括 这 下列的 类别 :

受版权保护的作品包括以下几类：

+ ([wʌn]) ['lɪtərəri] [wɜːks] ; + ([ˌtuː'tuː]) ['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːks] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['eni] [ə'kʌmpəniɪŋ] [wɜːdz] + (

+ (1) literary works ; + (2) musical works , including any accompanying words + (

+ (1) 文学 作品 ; + (2) 音乐 作品 , 包括 任何 随同 字 + (

[θriː]) [drə'mætɪk] [wɜːks] ,

3) dramatic works ,

3) 戏剧性 作品 ,

+ (1) 文学作品；+ (2) 音乐作品，包括任何伴奏词；+ (3) 戏剧作品，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['eni] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['mjuːzɪk] + ([fɔːr]) ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd] [ˌkɒriə'græfɪk] [wɜːks] + (

including any accompanying music + (4) pantomimes and choreographic works + (

包括 任何 随同 音乐 + (4) 哑剧 和 编舞 作品 + (

[faɪv]) [pɪk'tɔːriəl] , ['græfɪk] ,

5) pictorial , graphic ,

5) 画报 , 形象的 ,

包括任何伴奏音乐 + (4) 哑剧和舞蹈作品 + (5) 图画、图形、

[ænd; ənd] ['skʌlptʃərəl] [wɜːks] + ([sɪks]) ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌɔːdiəʊ'vɪʒuəl] [wɜːks] + (

and sculptural works + (6) motion pictures and other audiovisual works + (

和 雕塑般的 作品 + (6) 运动 图片 和 其他 视听 作品 + (

['sɛvən]) [saʊnd] [rɪ'kɔːdɪŋz] + ([eit]) [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [wɜːks]

7) sound recordings + (8) architectural works

7) 声音 录音 + (8) 建筑 作品

以及雕塑作品 + (6) 电影及其他视听作品 + (7) 录音制品 + (8) 建筑作品

[ðiːz] ['kætəgəriz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vjuː] ['brɔːdli] .

These categories should be viewed broadly .

这些 类别 应该 是 已查看 总体而言 .

这些类别应该被广泛看待。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kəm'pjuːtə(r)] ['prəʊgræms] [ænd; ənd] [məʊst] " [kɒmpɪ'leɪʃnz] " [meɪ] [biː; bi]

For example , computer programs and most " compilations " may be

为了 例子 , 电脑 程序 和 最多 " 汇编 " 可能 是

['redʒɪstəd] [æz; əz] " ['lɪtərəri] [wɜːks] " ;

registered as " literary works " ;

挂号的 作为 " 文学 作品 " ;

例如，计算机程序和大多数"汇编作品"可以注册为"文学作品"；

[mæps] [ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [plænz] [meɪ] [biː; bi] ['redʒɪstəd] [æz; əz] " [pɪk'tɔːriəl] , ['græfɪk] , [ænd; ənd]

maps and architectural plans may be registered as " pictorial , graphic , and

地图 和 建筑 计划 可能 是 挂号的 作为 " 画报 , 形象的 , 和

['skʌlptʃərəl] [wɜːks] .

sculptural works .

雕塑般的 作品 .

地图和建筑平面图可以注册为"绘画、图形和雕塑作品"。

" [wɒt] [ɪz] [nɒt] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] ?

" WHAT IS NOT PROTECTED BY COPYRIGHT ?

" 什么 是 不是 受保护 经过 版权 ?

哪些内容不受版权保护？

['sevrəl] ['kætəgəriz] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [nɒt] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fedərəl] ['kɒpiraɪt]

Several categories of material are generally not eligible for federal copyright

一些 类别 的 材料 是 一般来说 不是 有资格的 为了 联邦 版权

[prə'tekʃ(ə)n] .

protection .

保护 .

通常情况下，有几类材料不符合联邦版权保护的条件。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] :

These include among others :

这些 包括 之中 其他的 :

其中包括：

+ [wɜːks] [ðæt] [hæv; həv] * [nɒt] * [biːn] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
+ Works that have * not * been fixed in a tangible form of expression (for example ,
+ 作品 那 有 * 不是 * 到过 固定的 在 一个 有形 形式 的 表达 (为了 例子 ,

尚未以有形形式表达的作品（例如，

[ˌkɒriə'græfɪk] [wɜːks] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [nəʊ'teɪtɪd] [ɔː(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ,
choreographic works that have not been notated or recorded ,
编舞 作品 那 有 不是 到过 已记录 或者 记录 ,

未被记录或谱写的舞蹈作品

[ɔː(r)] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃənl] ['spiːtʃɪz] [ɔː(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'kɔːdɪd]) +
or improvisational speeches or performances that have not been written or recorded) +
或者 即兴的 演讲 或者 表演 那 有 不是 到过 书面 或者 记录) +

或未经撰写或录制的即兴演讲或表演）+

['taɪtlz] , [nems] , [ʃɔːt] ['freɪzɪz] , [ænd; ənd] ['sloʊgənz] ; [fə'mɪliə(r)] ['sɪmbəlz] [ɔː(r)]
Titles , names , short phrases , and slogans ; familiar symbols or
标题 , 姓名 , 短的 短语 , 和 口号 ; 熟悉的 符号 或者

标题、名称、短语和标语；熟悉的符号或

[dɪ'zaɪnz] ; [mɪə(r)] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] , ['letərɪŋ] , [ɔː(r)]
designs ; mere variations of typographic ornamentation , lettering , or
设计 ; 仅仅 变体 的 排版 装饰 , 字母 , 或者

设计；仅仅是印刷装饰、字母或字体的变化。

['kʌlərɪŋ] ; [mɪə(r)] ['lɪstɪŋz] [ɒv; əv] [ɪn'griːdiənts] [ɔː(r)] contents+
coloring ; mere listings of ingredients or contents+
染色 ; 仅仅 列表 的 原料 或者 contents+

仅列出成分或含量+

[aɪ'diəz] , [prə'siːdʒəz] , ['meθədz] , ['sɪstəmz] , ['prəʊsesɪz] , ['kɒnsepts] ,
Ideas , procedures , methods , systems , processes , concepts ,
想法 , 程序 , 方法 , 系统 , 流程 , 概念 ,

理念、程序、方法、系统、流程、概念

['prɪnsəp(ə)lz] , [dɪs'kʌvəri] , [ɔː(r)] [dɪ'vaɪsɪz] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
principles , discoveries , or devices , as distinguished from a
原则 , 发现 , 或者 设备 , 作为 杰出的 从 一个

原理、发现或装置，与……不同

[dɪ'skrɪpʃn] , [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
description , explanation , or illustration
描述 , 解释 , 或者 插图

描述、解释或图示

+ [wɜːks] [kən'sɪstɪŋ] * [ɪn'taɪəli] * [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [nəʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθəʃɪp] ([fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] :
+ Works consisting * entirely * of information that is common property and containing no original authorship (for example :
+ 作品 由 * 完全 * 的 信息 那 是 常见的 财产 和 包含 不 原来的 作者身份 (为了 例子 :

完全由公共信息构成且不包含任何原创作品（例如：

['stændəd] ['kælindəz] , [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [tʃɑːts] , [teɪp] ['meʒəz] [ænd; ənd] ['ruːlə(r)z] ,
standard calendars , height and weight charts , tape measures and rulers ,
标准 日历 , 高度 和 重量 图表 , 磁带 措施 和 统治者 ,

标准日历、身高体重对照表、卷尺和直尺

[ænd; ənd]['lɪsts][ɔː(r)] ['teɪblz] ['teɪkən][frɒm; frəm]['pʌblɪk] ['dɒkjumənts][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kɒmən] ['sɔːsɪz])
and lists or tables taken from public documents or other common sources)
和 列表 或者 表格 已采取 从 民众 文件 或者 其他 常见的 来源)

（以及从公共文件或其他常用来源获取的列表或表格）

[haʊ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['kɒpiraɪt]
HOW TO SECURE A COPYRIGHT
如何 到 安全的 一个 版权

如何保护版权

['kɒpiraɪt] [sɪ'kjʊəd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'pɒn] [kri'eɪʃ(ə)n]
Copyright Secured Automatically upon Creation
版权 安全 自动地 之上 创建

版权在作品创作完成后自动获得保护

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɒpiraɪt] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] [ɪz] ['friːkwəntli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
The way in which copyright protection is secured is frequently misunderstood .
这 方式 在 哪个 版权 保护 是 安全 是 频繁地 被误解 .

版权保护的方式经常被误解。

[nəʊ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɔː(r)][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]
No publication or registration or other action in the Copyright Office is required to
不 发布 或者 登记 或者 其他 行动 在 这 版权 办公室 是 必需的 到
[sɪ'kjʊə(r)] ['kɒpiraɪt] .
secure copyright .
安全的 版权 .

获得版权无需在版权局进行出版、登记或其他任何操作。

([siː] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] .)
(See following Note .)
(看 下列的 笔记 .)

（参见以下注释。）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['sɜːt(ə)n] ['defɪnət] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
There are , however , certain definite advantages to registration .
那里 是 , 然而 , 肯定 定 优势 到 登记 .

但是，注册确实有一些明显的优势。

[siː] " ['kɒpiraɪt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
See " Copyright Registration .
看 " 版权 登记 .

请参阅“版权登记”。

" ['kɒpiraɪt] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] * [ˌɔːtə'mætɪkli] * [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [kri'eɪtɪd] ,
" Copyright is secured * automatically * when the work is created ,
" 版权 是 安全 * 自动地 * 什么时候 这 工作 是 创建 ,

“作品创作完成后，版权即自动获得保护。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪz] " [kri'eɪtɪd] " [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['kɒpi][ɔː(r)] [ˌfəʊnə'rekəd] [fɔː(r); fə(r)]
and a work is " created " when it is fixed in a copy or phonorecord for
和 一个 工作 是 " 创建 " 什么时候 它 是 固定的 在 一个 复制 或者 录音 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

作品只有在首次以复制品或录音制品的形式固定下来时才算“创作完成”。

" ['kɒpiz] " [ɑː(r); ə(r)][mə'tɪəriəl]['ɒbdʒɪkts][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɔː(r)]
" Copies " are material objects from which a work can be read or
" 副本 " 是 材料 对象 从 哪个 一个 工作 能 是 读 或者
['vɪʒuəli] [pə'siːvd] ['aɪðə(r)][də'rektli][ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɔː(r)] [dɪ'vaɪs] ,
visually perceived either directly or with the aid of a machine or device ,
视觉上 感知 任何一个 直接地 或者 和 这 援助 的 一个 机器 或者 设备 ,

“复制品”是指可以直接或借助机器或设备阅读或视觉感知作品的物质对象。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bʊks] , ['mænjʊskrɪpts] , [ʃiːt] ['mjuːzɪk] , [fɪlm] , ['vɪdiəʊteɪp] , [ɔː(r)]['maɪkrəʊfɪlm] .
such as books , manuscripts , sheet music , film , videotape , or microfilm .
这样的 作为 图书 , 手稿 , 床单 音乐 , 电影 , 录像带 , 或者 缩微胶片 .

例如书籍、手稿、乐谱、电影、录像带或缩微胶片。

" [foʊnɚɪkɔrdz] " [ɑː(r); ə(r)][mə'tɪəriəl]['ɒbdʒɪkts] [im'bɔdiŋ] [fɪk'seɪʃənz][ɒv; əv] [saʊndz] ([ɪk'skluːdɪŋ] , [baɪ] ['stætʃətri] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['saʊndtræks]) ,
" Phonorecords " are material objects embodying fixations of sounds (excluding , by statutory definition , motion picture soundtracks) ,
" 唱片 " 是 材料 对象 体现 固定 的 声音 (不包括 , 经过 法定的 定义 , 运动 图片 电影原声带) ,

"唱片"是指承载声音记录的物质对象（根据法律定义，不包括电影原声带）。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kə'set] [teɪps] , [ˌsiː'diː'ɛs] , [ɔː(r)]['elˌpiː'ɛs] .
such as cassette tapes , CDs , or LPs .
这样的 作为 磁带 磁带 , CD , 或者 LP唱片 .

例如磁带、CD 或 LP 唱片。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Thus , for example ,
因此 , 为了 例子 ,

例如，

[ə; eɪ] [sɒŋ] ([ðə; ði] " [wɜːk] ") [kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [ɪn] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] (" ['kɒpiz] ") [ɔː(r)][ɪn] ['fəʊnəgrɑːf] [dɪsks] (" [foʊnɚɪkɔrdz] ") ,
a song (the " work ") can be fixed in sheet music (" copies ") or in phonograph disks (" phonorecords ") ,
一个 歌曲 (这 " 工作 ") 能 是 固定的 在 床单 音乐 (" 副本 ") 或者 在 留声机 磁盘 (" 唱片 ") ,

一首歌（作品）可以固定成乐谱（乐谱副本）或唱片（唱片）。

[ɔː(r)][bəʊθ] .
or both .
或者 两个都 .

或者两者兼有。

[ɪf] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪz] [prɪ'peəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] ,
If a work is prepared over a period of time ,
如果 一个 工作 是 准备 超过 一个 时期 的 时间 ,

如果一项作品是经过一段时间才完成的，

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [deɪt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [kri'eɪtɪd] [wɜːk] [æz; əz][ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] .
the part of the work that is fixed on a particular date constitutes the created work as of that date .
这 部分 的 这 工作 那 是 固定的 在 一个 特别的 日期 构成 这 创建 工作 作为 的 那 日期 .

作品中确定于特定日期的部分，即构成该日期已完成的作品。

[ˌpʌblɪ'keɪʃn]
PUBLICATION
发布

发布

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [əb'teɪnɪŋ] ['fedərəl] ['kɒpiraɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ækt][ɒv; əv] - .
Publication is no longer the key to obtaining federal copyright as it was under the Copyright Act of 1909 .
发布 是 不 更长 这 钥匙 到 获得 联邦 版权 作为 它 曾是 在下面 这 版权 行为 的 - .

出版不再是获得联邦版权的关键，这与 1909 年《版权法》的规定不同。

[haʊ'evə(r)] , [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [rɪ'meɪnz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['kɒpiraɪt] ['əʊnə(r)z] .
However , publication remains important to copyright owners .
然而 , 发布 遗迹 重要的 到 版权 所有者 .

然而，对于版权所有者来说，出版仍然非常重要。

[ðə; ði] - ['kɒpiraɪt] [ækt] [dɪ'faɪnz] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The 1976 Copyright Act defines publication as follows :
这 - 版权 行为 定义 发布 作为 跟随 :

1976 年《版权法》对"出版"的定义如下：

" [ˌpʌblɪ'keɪʃn] " [ɪz] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [foʊnɚɪkɔrdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Publication " is the distribution of copies or phonorecords of a work to the
" 发布 " 是 这 分配 的 副本 或者 唱片 的 一个 工作 到 这

['pʌblɪk] [baɪ] [seɪl] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] ,
public by sale or other transfer of ownership ,
民众 经过 销售 或者 其他 转移 的 所有权 ,

"出版"是指通过出售或其他所有权转移方式向公众分发作品的副本或录音制品。

[ɔː(r)] [baɪ] ['rent(ə)l] , [liːs] , [ɔː(r)] ['lendɪŋ] .
or by rental , lease , or lending .
或者 经过 租赁 , 租 , 或者 贷款 .

或通过租赁、租借或出借的方式。

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [foʊnɚɪkɔrdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz]
The offering to distribute copies or phonorecords to a group of persons
这 提供 到 分发 副本 或者 唱片 到 一个 团体 的 人

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
for purposes of further distribution ,
为了 目的 的 更远 分配 ,

向一群人提供分发拷贝或录音制品以供其进一步分发的行为，

['pʌblɪk] [pə'fɔːməns] , [ɔː(r)] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
public performance , or public display constitutes publication .
民众 表现 , 或者 民众 展示 构成 发布 .

公开表演或公开展示即构成出版。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pə'fɔːməns] [ɔː(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] [dʌz] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪt'self] ['kɒnstɪtjuːt]
A public performance or display of a work does not of itself constitute
一个 民众 表现 或者 展示 的 一个 工作 做 不是 的 本身 构成

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
publication .
发布 .

作品的公开演出或展示本身并不构成出版。

[nəʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记：

[bɪ'fɔː(r)] - , ['fedərəl] ['kɒpiraɪt] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
Before 1978 , federal copyright was generally secured by the act of publication
前 - , 联邦 版权 曾是 一般来说 安全 经过 这 行为 的 发布

[wɪð] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] ,
with notice of copyright ,
和 注意 的 版权 ,

1978年以前，联邦版权通常是通过附带版权声明的出版行为来获得保障的。

[ə'sjuːmɪŋ] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['reləvənt] ['stætʃətri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
assuming compliance with all other relevant statutory conditions .
假设 遵守 和 全部 其他 相关的 法定的 状况 .

假设符合所有其他相关法定条件。

[juː] . [es] . [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɒn] ['dʒænjuəri][wʌn] , - , ([fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
U . S . works in the public domain on January 1 , 1978 , (for example ,
U . S . 作品 在 这 民众 领域 在 一月 1 , - , (为了 例子 ,

1978年1月1日进入公有领域的美国作品（例如，

[wɜːks] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] ['fedərəl] ['kɒpiraɪt] ['ʌndə(r)]
works published without satisfying all conditions for securing federal copyright under
作品 已发布 没有 令人满意 全部 状况 为了 确保 联邦 版权 在下面
[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ækt][ɒv; əv] -) [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] - ['kɒpiraɪt]
the Copyright Act of 1909) remain in the public domain under the 1976 Copyright
这 版权 行为 的 -) 保持 在 这 民众 领域 在下面 这 - 版权
[ækt] .
Act .
行为 .

根据 1976 年版权法，未满足 1909 年版权法规定的获得联邦版权的所有条件而出版的作品仍属于公共领域。

['sɜːt(ə)n] ['fɒrən] [wɜːks] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] [hæd; həd][ðeə(r)] ['kɑːpiˌraɪts] [rɪ'stɔːd]
Certain foreign works originally published without notice had their copyrights restored
肯定 外国的 作品 起初 已发布 没有 注意 有 他们的 版权所有 恢复
['ʌndə(r)][ðə; ði]['jʊərəgwaɪ] [raʊnd] [əg'riːmənts] [ækt] ([rə]) .
under the Uruguay Round Agreements Act (URAA) .
在下面 这 乌拉圭 圆形的 协议 行为 (URAA) .

根据《乌拉圭回合协议法案》（URAA），某些最初未经通知而出版的外国作品的版权得以恢复。

[rɪ'kwest] ['sɜːkjələ(r)] 38B [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] :
Request Circular 38B [http :
要求 圆 38B [http :

请求通告 38B [http:

/ / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ38b . [ˌpiː diː 'ef]] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] "
/ / www . loc . gov / copyright / circs / circ38b . pdf] and see the "
/ / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ38b . pdf] 和 看 这 "
['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] " ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Notice of Copyright " section of this publication for further information .
注意 的 版权 " 部分 的 这 发布 为了 更远 信息 .

//www.loc.gov/copyright/circs/circ38b.pdf]，并参阅本出版物的"版权声明"部分以获取更多信息。

['fedərəl] ['kɒpiraɪt] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [bɪ'fɔː(r)] - [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn]
Federal copyright could also be secured before 1978 by the act of registration in
联邦 版权 可以 还 是 安全 前 - 经过 这 行为 的 登记 在
[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ʌn'pʌblɪʃt] [wɜːks] [ænd; ənd] [wɜːks] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æd] ['ɪntərɪm]
the case of certain unpublished works and works eligible for ad interim
这 案件 的 肯定 未发表的 作品 和 作品 有资格的 为了 广告 临时
['kɒpiraɪt] .
copyright .
版权 .

在 1978 年之前，某些未发表的作品和符合临时版权条件的作品也可以通过注册行为获得联邦版权。

[ðə; ði] - ['kɒpiraɪt] [ækt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə] [fʊl] [tɜːm] (['taɪt(ə)l] - , [tʃæp] .
The 1976 Copyright Act automatically extends to full term (Title 17 , Chap .
这 - 版权 行为 自动地 扩展 到 满的 学期 (标题 - , 查普 .

1976 年版权法自动延长至完整期限（第 17 篇，第 17 章）。

[θriː] , [sek] . - [sets] [ðə; ði] [tɜːm]) ['kɒpiraɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɜːks] ,
3 , Sec . 304 sets the term) copyright for all works ,
3 , 秒 . - 套 这 学期) 版权 为了 全部 作品 ,

3、第 304 条规定了所有作品的版权期限，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][æd]['ɪntərɪm] ['kɒpiraɪt] [ɪf] [æd]['ɪntərɪm][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn]
including those subject to ad interim copyright if ad interim registration has been
包括 那些 主题 到 广告 临时 版权 如果 广告 临时 登记 有 到过
[meɪd] [ɒn][ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][dʒuːn] - , - .
made on or before June 30 , 1978 .
制成 在 或者 前 六月 - , - .
包括那些受临时版权保护的作品，如果临时版权登记日期在 1978 年 6 月 30 日或之前。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ˌpʌblɪ'keɪʃn] " [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
A further discussion of the definition of " publication " can be found in
一个 更远 讨论 的 这 定义 的 " 发布 " 能 是 成立 在
[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɒpiraɪt] [ækt] .
the legislative history of the 1976 Copyright Act .
这 立法 历史 的 这 - 版权 行为 .
关于“出版”定义的进一步讨论，可以参考 1976 年版权法的立法历史。

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [rɪ'pɔːts] [dɪ'faɪn] " [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] " [æz; əz] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['ʌndə(r)]
The legislative reports define " to the public " as distribution to persons under
这 立法 报告 定义 " 到 这 民众 " 作为 分配 到 人 在下面
[nəʊ][ɪk'splɪsɪt][ɔː(r)][ɪm'plɪsɪt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] .
no explicit or implicit restrictions with respect to disclosure of the contents .
不 显式 或者 隐式 限制 和 尊重 到 披露 的 这 内容 .
立法报告将“向公众”定义为向公众分发，且对内容的披露没有任何明示或暗示的限制。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [foʊnɚɪkɔrdz]
The reports state that the definition makes it clear that the sale of phonorecords
这 报告 状态 那 这 定义 制作 它 清除 那 这 销售 的 唱片
[k'ɒnstɪtjˌuːts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [wɜːk] ,
constitutes publication of the underlying work ,
构成 发布 的 这 潜在的 工作 ,
报告指出，该定义明确规定，唱片销售构成对原作品的出版。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] , [drə'mætɪk] , [ɔː(r)] ['lɪtərəri] [wɜːk] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ə; eɪ]
for example , the musical , dramatic , or literary work embodied in a
为了 例子 , 这 音乐 , 戏剧性 , 或者 文学 工作 具身化的 在 一个
[ˌfəʊnə'rekəd] .
phonorecord .
录音 .
例如，唱片中所包含的音乐、戏剧或文学作品。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ['ɔːlsəʊ] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The reports also state that it is clear that any form of dissemination in which the
这 报告 还 状态 那 它 是 清除 那 任何 形式 的 传播 在 哪个 这
[mə'tɪəriəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hændz] ,
material object does not change hands ,
材料 目的 做 不是 改变 双手 ,
报告还指出，任何形式的传播，只要其中的实物没有发生易手之处，都是不合法的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [pə'fɔːmənsɪz] [ɔː(r)] [dɪ'spleɪz] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,
for example , performances or displays on television ,
为了 例子 , 表演 或者 显示器 在 电视 ,
例如，电视上的表演或节目，

[ɪz] * [nɒt] * [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
is * not * a publication no matter how many people are exposed to the work .
是 * 不是 * 一个 发布 不 事情 如何 许多 人们 是 裸露 到 这 工作 .
无论有多少人接触到这部作品，它都*不是*一份出版物。

[haʊ'evə(r)] , [wen] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [foʊnɝɪkɔrdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɔː(r)] [liːs] [tuː; tə][ə; eɪ]
However , when copies or phonorecords are offered for sale or lease to a
然而 , 什么时候 副本 或者 唱片 是 提供 为了 销售 或者 租 到 一个
[gruːp] [ɒv; əv] ['həʊlˌseɪləz] ,
group of wholesalers ,
团体 的 批发商 ,

然而，当拷贝或录音制品被提供给一群批发商出售或出租时，

['brɔːdkɑːstəz] , [ɔː(r)] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['θiətəz] , [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [dʌz] [teɪk] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪz]
broadcasters , or motion picture theaters , publication does take place if the purpose is
广播员 , 或者 运动 图片 剧院 , 发布 做 拿 地方 如果 这 目的 是
['fɜːðə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
further distribution ,
更远 分配 ,

如果目的是为了进一步传播，那么广播公司或电影院就会进行出版。

['pʌblɪk] [pə'fɔːməns] , [ɔː(r)]['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] .
public performance , or public display .
民众 表现 , 或者 民众 展示 .

公开表演，或公开展示。

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['kɒnsept][ɪn][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] :
Publication is an important concept in the copyright law for several reasons :
发布 是 一个 重要的 概念 在 这 版权 法律 为了 一些 原因 :

出版是版权法中的一个重要概念，原因有以下几点：

+ [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]
+ Works that are published in the United States are subject to
+ 作品 那 是 已发布 在 这 团结的 各州 是 主题 到

在美国出版的作品须遵守以下规定：

['mændətəri] [dɪ'pɒzɪt] [wɪð] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
mandatory deposit with the Library of Congress .
强制的 订金 和 这 图书馆 的 国会 .

必须向美国国会图书馆提交。

[siː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn]
See discussion on
看 讨论 在

参见相关讨论

" ['mændətəri] [dɪ'pɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" Mandatory Deposit for Works Published in the United States .
" 强制的 订金 为了 作品 已发布 在 这 团结的 各州 .

“美国出版作品的强制存档。”

" + [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv]
" + Publication of a work can affect the limitations on the exclusive
" + 发布 的 一个 工作 能 影响 这 限制 在 这 独家的

作品的发表可能会影响独占权的限制。

[raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['əʊnə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [set] [fɔːθ] [ɪn]['taɪt(ə)l] - , [tʃæp] [wʌn]
rights of the copyright owner that are set forth in Title 17 , Chap 1
权利 的 这 版权 所有者 那 是 放 前进 在 标题 - , 查普 1

第17章第1条规定的版权所有者的权利

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
of the law .
的 这 法律 .

法律。

+ [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [meɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [prə'tekʃ(ə)n]
+ The year of publication may determine the duration of copyright protection
+ 这 年 的 发布 可能 决定 这 期间 的 版权 保护
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nɒnɪməs] [ænd; ənd][suː'dɒnɪməs; sjuː'dɒnɪməs] [wɜːks] ([wen] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [aɪ'dentəti][ɪz]
for anonymous and pseudonymous works (when the author's identity is
为了 匿名的 和 化名 作品 (什么时候 这 作者的 身份 是
[nɒt] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs]) [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [meɪd]
not revealed in the records of the Copyright Office) and for works made
不是 揭晓 在 这 记录 的 这 版权 办公室) 和 为了 作品 制成
[fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] .
for hire .
为了 聘请 .

+ 出版年份可能决定匿名作品和假名作品（作者身份未在版权局记录中披露）以及受雇创作作品的版权保护期限。

+ [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'kwaɪərmənts] [fɔː(r); fə(r)][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz]
+ Deposit requirements for registration of published works differ from those
+ 订金 要求 为了 登记 的 已发布 作品 不同 从 那些
[fɔː(r); fə(r)][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] [wɜːks] .
for registration of unpublished works .
为了 登记 的 未发表的 作品 .

已发表作品的注册提交要求与未发表作品的注册提交要求不同。

[siː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] " [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [prə'siːdʒəz] .
See discussion on " Registration Procedures .
看 讨论 在 " 登记 程序 .

请参阅关于"注册程序"的讨论。

" + [wen] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ,
" + When a work is published ,
" + 什么时候 一个 工作 是 已发布 ,

"+ 当作品出版时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [beə(r)][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
it may bear a notice of copyright to identify the year of publication
它 可能 熊 一个 注意 的 版权 到 确认 这 年 的 发布
[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['əʊnə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði]
and the name of the copyright owner and to inform the public that the
和 这 姓名 的 这 版权 所有者 和 到 通知 这 民众 那 这
[wɜːk] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] .
work is protected by copyright .
工作 是 受保护 经过 版权 .

它可能带有版权声明，以表明出版年份和版权所有者的姓名，并告知公众该作品受版权保护。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [mɑːtʃ] [wʌn] , - ,
Copies of works published before March 1 , 1989 ,
副本 的 作品 已发布 前 行进 1 , - ,

1989年3月1日之前出版的作品副本，

[mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɔː(r)][rɪsk] [lɒs] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [prə'tekʃ(ə)n] .
must bear the notice or risk loss of copyright protection .
必须 熊 这 注意 或者 风险 损失 的 版权 保护 .

必须带有版权声明，否则可能失去版权保护。

[siː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] " ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] " [bɪ'ləʊ] .
See discussion on " Notice of Copyright " below .
看 讨论 在 " 注意 的 版权 " 以下 .

请参阅下文关于"版权声明"的讨论。

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt]
NOTICE OF COPYRIGHT
注意 的 版权

版权声明

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'kwaɪəd]['ʌndə(r)][ju:] . [es] . [lɔ:] ,
The use of a copyright notice is no longer required under U . S . law ,
这 使用 的 一个 版权 注意 是 不 更长 必需的 在下面 U . S . 法律 ,

根据美国法律，不再要求使用版权声明。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
although it is often beneficial .
虽然 它 是 经常 有利 .

虽然这通常是有益的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['praɪə(r)] [lɔ:] [dɪd] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwaɪəmənt] , [haʊ'evə(r)] ,
Because prior law did contain such a requirement , however ,
因为 事先的 法律 做过 包含 这样的 一个 要求 , 然而 ,

然而，因为之前的法律确实包含了这样的要求。

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['nəʊtɪs][ɪz] [stɪl] ['reləvənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['steɪtəs][ɒv; əv]['əʊldə] [wɜ:ks] .
the use of notice is still relevant to the copyright status of older works .
这 使用 的 注意 是 仍然 相关的 到 这 版权 地位 的 老 作品 .

使用版权声明仍然与早期作品的版权状态相关。

['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - ['kɒpiraɪt] [ækt] .
Notice was required under the 1976 Copyright Act .
注意 曾是 必需的 在下面 这 - 版权 行为 .

根据 1976 年版权法，必须发出通知。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ædh'iəd] [tu:; tə][ðə; ði] [bə:n]
This requirement was eliminated when the United States adhered to the Berne
这 要求 曾是 已淘汰 什么时候 这 团结的 各州 粘着 到 这 伯尔尼
[kən'venʃ(ə)n] , [ɪ'fektɪv] [mɑ:tʃ] [wʌn] , - .
Convention , effective March 1 , 1989 .
习俗 , 有效的 行进 1 , - .

当美国加入《伯尔尼公约》（自 1989 年 3 月 1 日起生效）时，这一要求被取消了。

[ɔ:l'ðəʊ] [wɜ:ks] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [deɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði]
Although works published without notice before that date could have entered the
虽然 作品 已发布 没有 注意 前 那 日期 可以 有 进入 这
['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
public domain in the United States ,
民众 领域 在 这 团结的 各州 ,

虽然在此日期之前未经通知而发表的作品可能已在美国进入公有领域，

[ðə; ði]['jʊərəgwaɪ] [raʊnd] [əg'ri:mənts] [ækt] ([rə]) [ri'stɔ:z] ['kɒpiraɪt] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] ['fɒrən] [wɜ:ks]
the Uruguay Round Agreements Act (URAA) restores copyright in certain foreign works
这 乌拉圭 圆形的 协议 行为 (URAA) 恢复 版权 在 肯定 外国的 作品
[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
originally published without notice .
起初 已发布 没有 注意 .

《乌拉圭回合协议法》（URAA）恢复了某些最初未经声明而发表的外国作品的版权。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['kɒpiraɪt] [ə'mendmənts] [ɪn][ðə; ði] [rə] , [rɪ'kwest] ['sɜ:kjələ(r)]
For further information about copyright amendments in the URAA , request Circular
为了 更远 信息 关于 版权 修正案 在 这 URAA , 要求 圆
-
38
-

有关《乌拉圭回合协议法案》（URAA）版权修正案的更多信息，请索取第38号通告。

[[ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [lɑ:k] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜ:ks] / circ38b . [ˌpi: di: 'ef]] .
[http : / / www . loc . gov / copyright / circs / circ38b . pdf] .
[http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ38b . pdf] .

[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ38b.pdf]

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] ['weðə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜːks] [fɜːst]
The Copyright Office does not take a position on whether copies of works first
这 版权 办公室 做 不是 拿 一个 位置 在 无论 副本 的 作品 第一的
['pʌblɪʃt] [wɪð] ['nəʊtɪs] [bɪ'fɔː(r)] [mɑːtʃ] [wʌn] ,
published with notice before March 1 ,
已发布 和 注意 前 行进 1 ,

版权局对3月1日之前首次以声明形式发表的作品的副本是否属于版权保护范围不持立场。

- , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɒn] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [mɑːtʃ] [wʌn] , - , [mʌst; məst] [beə(r)]
1989 , which are distributed on or after March 1 , 1989 , must bear
- , 哪个 是 分布式 在 或者 后 行进 1 , - , 必须 熊
[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] .
the copyright notice .
这 版权 注意 .

1989 年 3 月 1 日或之后发行的版本必须带有版权声明。

[juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði]
Use of the notice may be important because it informs the public that the
使用 的 这 注意 可能 是 重要的 因为 它 通知 这 民众 那 这
[wɜːk] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] ,
work is protected by copyright ,
工作 是 受保护 经过 版权 ,

使用该声明可能很重要，因为它能告知公众该作品受版权保护。

[aɪ'dentɪfaɪz] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
identifies the copyright owner , and shows the year of first publication .
识别 这 版权 所有者 , 和 演出 这 年 的 第一的 发布 .

标明版权所有者，并显示首次出版年份。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪz] [in'frindʒ] ,
Furthermore , in the event that a work is infringed ,
此外 , 在 这 事件 那 一个 工作 是 侵权 ,

此外，如果作品遭到侵权，

[ɪf] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [ə'pɪəz] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['kɒpi] [ɔː(r)] ['kɒpiz] [tuː; tə]
if a proper notice of copyright appears on the published copy or copies to
如果 一个 恰当的 注意 的 版权 出现 在 这 已发布 复制 或者 副本 到
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] [ɪn'frɪndʒmənt] [suːt] [hæd; həd] ['ækses] ,
which a defendant in a copyright infringement suit had access ,
哪个 一个 被告 在 一个 版权 侵权 套装 有 使用权 ,

如果版权侵权诉讼中的被告能够接触到的已出版副本上出现了适当的版权声明，

[ðen] [nəʊ] [weɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fendənts] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
then no weight shall be given to such a defendant's interposition of a
然后 不 重量 将 是 给定 到 这样的 一个 被告的 插入 的 一个
[dɪ'fens] [beɪst] [ɒn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [ɔː(r)] ['stætʃətri] ['dæmɪdʒɪz] ,
defense based on innocent infringement in mitigation of actual or statutory damages ,
防御 基于 在 清白的 侵权 在 减轻 的 实际的 或者 法定的 损害 ,

那么，对于被告提出的基于无意侵权而减轻实际损害赔偿或法定损害赔偿的抗辩，不应予以采纳。

[ɪk'sept] [æz; əz] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] ['taɪt(ə)l] - , [tʃæp] .
except as provided in Title 17 , Chap .
除了 作为 假如 在 标题 - , 查普 .

除第 17 章另有规定外，

[faɪv] , [sek] . - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [lɔː] .
5 , Sec . 504 of the copyright law .
5 , 秒 . - 的 这 版权 法律 .

5、版权法第 504 条。

['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'frɪndʒmənt] [ə'kɜːz] [wen] [ðə; ði] [ɪn'frɪndʒə(r)] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]
Innocent infringement occurs when the infringer did not realize that the work was
清白的 侵权 发生 什么时候 这 侵权者 做过 不是 意识到 那 这 工作 曾是
[prə'tektɪd] .
protected .
受保护 .

无意侵权是指侵权者不知道作品受版权保护。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['əʊnə(r)]
The use of the copyright notice is the responsibility of the copyright owner
这 使用 的 这 版权 注意 是 这 责任 的 这 版权 所有者
[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [əd'vɑːns] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ,
and does not require advance permission from ,
和 做 不是 要求 进步 允许 从 ,

使用版权声明是版权所有者的责任，无需事先获得许可。

[ɔː(r)] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪð] , [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] .
or registration with , the Copyright Office .
或者 登记 和 , 这 版权 办公室 .

或向版权局注册。

[fɔːm] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪʒuəli] [pə'septəb(ə)l] ['kɒpiz]
Form of Notice for Visually Perceptible Copies
形式 的 注意 为了 视觉上 可感知的 副本

视觉可感知副本的通知形式

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪʒuəli] [pə'septəb(ə)l] ['kɒpiz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θriː]
The notice for visually perceptible copies should contain all the following three
这 注意 为了 视觉上 可感知的 副本 应该 包含 全部 这 下列的 三
['elɪmənts] : [wʌn] .
elements : 1 .
元素 : 1 .

视觉可感知副本的通知应包含以下三个要素：1.

[ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] ([ðə; ði] ['letə(r)] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l]) , [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːd] " ['kɒpiraɪt] , " [ɔː(r)] [ðə; ði]
The symbol (the letter C in a circle) , or the word " Copyright , " or the
这 象征 (这 信 C 在 一个 圆圈) , 或者 这 单词 " 版权 , " 或者 这
[əˌbriːvi'eɪʃn] " ['kɑːpər] . " ;
abbreviation " Copr . " ;
缩写 " 铜 . " ;

符号（圆圈中的字母 C）、“版权”字样或缩写“Copr.”；

and2 .
and2 .
and2 .

和2。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .
The year of first publication of the work .
这 年 的 第一的 发布 的 这 工作 .

作品首次出版的年份。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ɔː(r)] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːks] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt]
In the case of compilations or derivative works incorporating previously published
在 这 案件 的 汇编 或者 衍生物 作品 合并 之前 已发布
[mə'tɪəriəl] ,
material ,
材料 ,

如果汇编作品或衍生作品中包含先前已发表的材料，

[ðə; ði][jɪə(r)] [deɪt] [ɒv; əv][fɜːst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpɪˈleɪʃn] [ɔː(r)] [dɪˈrɪvətɪv] [wɜːk] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
the year date of first publication of the compilation or derivative work is sufficient .
这 年 日期 的 第一的 发布 的 这 汇编 或者 衍生物 工作 是 充足的 .

汇编作品或衍生作品首次出版的年份即可。

[ðə; ði][jɪə(r)] [deɪt] [meɪ] [biː; bi] [əʊˈmɪtɪd] [weə(r)] [ə; eɪ][pɪkˈtɔːriəl] , [ˈɡræfɪk] , [ɔː(r)] [ˈskʌlptʃərəl] [wɜːk] ,
The year date may be omitted where a pictorial , graphic , or sculptural work ,
这 年 日期 可能 是 省略 在哪里 一个 画报 , 形象的 , 或者 雕塑般的 工作 ,

如果作品是绘画、图形或雕塑作品，则可以省略年份。

[wɪð] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈtekstʃuəl][ˈmætə(r)] , [ɪf] [ˈeni] , [ɪz] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn][ɔː(r)][ɒn] [ˈɡriːtɪŋ] [kɑːdz] ,
with accompanying textual matter , if any , is reproduced in or on greeting cards ,
和 随同 文本 事情 , 如果 任何 , 是 复制品 在 或者 在 问候 牌 ,

贺卡上或贺卡内会复制附带的文字内容（如有）。

[ˈpəʊstkɑːd] , [ˈsteɪʃənri] , [ˈdʒuːəlri] , [dɒlz] , [tɔɪz] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈjuːsf(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)l] ; and3 .
postcards , stationery , jewelry , dolls , toys , or any useful article ; and3 .
明信片 , 静止的 , 珠宝 , 娃娃 , 玩具 , 或者 任何 有用 文章 ; and3 .

明信片、文具、珠宝、玩偶、玩具或任何有用的物品；以及3.

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒpiraɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ,
The name of the owner of copyright in the work ,
这 姓名 的 这 所有者 的 版权 在 这 工作 ,

作品版权所有者的姓名

[ɔː(r)][æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [kæn; kən][biː; bi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] ,
or an abbreviation by which the name can be recognized ,
或者 一个 缩写 经过 哪个 这 姓名 能 是 认可 ,

或可用于识别该名称的缩写，

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ˌdezɪɡˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnə(r)] .
or a generally known alternative designation of the owner .
或者 一个 一般来说 已知 选择 指定 的 这 所有者 .

或所有者的通用别称。

[ɪɡˈzɑːmp(ə)l] : ([ðə; ði][ˈletə(r)][siː][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][ˈsɪmb(ə)l]) - [dʒɒn] [dəʊ]
Example : (the letter C in a circle symbol) 2000 John Doe
例子 : (这 信 C 在 一个 圆圈 象征) - 约翰 牝鹿

例如：（圆圈符号中的字母 C）2000 John Doe

[ðə; ði] " [siː][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] " [ˈnəʊtɪs][ɪz] [juːst] [ˈəʊnli][ɒn] " [ˈvɪʒuəli] [pəˈseptəb(ə)l] [ˈkɒpiz] .
The " C in a circle " notice is used only on " visually perceptible copies .
这 " C 在 一个 圆圈 " 注意 是 用过的 仅有的 在 " 视觉上 可感知的 副本 .

“圆圈中的 C” 标志仅用于“视觉可感知的副本”。

" [ˈsɜːt(ə)n] [kaɪndz][ɒv; əv] [wɜːks] — [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] , [drəˈmætɪk] ,
" Certain kinds of works — for example , musical , dramatic ,
" 肯定 种类 的 作品 — 为了 例子 , 音乐 , 戏剧性 ,

“某些类型的作品——例如音乐剧、戏剧，

[ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [wɜːks] — [meɪ] [biː; bi] [fɪkst] [nɒt][ɪn] " [ˈkɒpiz] " [bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn] [æn; ən][ˈɔːdiəʊ] [rɪˈkɔːdɪŋ] .
and literary works — may be fixed not in " copies " but by means of sound in an audio recording .
和 文学 作品 — 可能 是 固定的 不是 在 " 副本 " 但 经过 方法 的 声音 在 一个 声音的 记录 .

文学作品——可能不会以“副本”的形式固定下来，而是通过录音中的声音来固定下来。

[sɪns] ['ɔːdiəʊ] [rɪ'kɔːdɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːdiəʊ] [teɪps] [ænd; ənd] ['fəʊnəgrɑːf] [dɪsks] [ɑː(r); ə(r)] "
Since audio recordings such as audio tapes and phonograph disks are "
自从 声音的 录音 这样的 作为 声音的 磁带 和 留声机 磁盘 是 "
[foʊnɝɪkɔrdz] " [ænd; ənd] [nɒt] " ['kɒpiz] ,
phonorecords " and not " copies ,
唱片 " 和 不是 " 副本 ,

由于录音带和唱片等音频录音是“录音制品”，而不是“复制品”，

" [ðə; ði] " [siː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] " ['nəʊtɪs] [ɪz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" the " C in a circle " notice is not used to indicate protection of the
" 这 " C 在 一个 圆圈 " 注意 是 不是 用过的 到 表明 保护 的 这
[ˌʌndə'laɪɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ,
underlying musical ,
潜在的 音乐 ,

“圆圈中的C”标志并非用于表示对底层音乐的保护，

[drə'mætɪk] , [ɔː(r)] ['lɪtərəri] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] .
dramatic , or literary work that is recorded .
戏剧性 , 或者 文学 工作 那 是 记录 .

被记录下来的戏剧或文学作品。

[fɔːm] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)] [foʊnɝɪkɔrdz] [ɒv; əv] [saʊnd] [rɪ'kɔːdɪŋz] *
Form of Notice for Phonorecords of Sound Recordings *
形式 的 注意 为了 唱片 的 声音 录音 *

录音制品通知书表格*

* [saʊnd] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] " [wɜːks] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
*** Sound recordings are defined in the law as " works that result from the**
* 声音 录音 是 定义 在 这 法律 作为 " 作品 那 结果 从 这
[fɪk'seɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ,
fixation of a series of musical ,
固定 的 一个 系列 的 音乐 ,

* 法律对录音制品的定义是“通过固定一系列音乐、声音和音调而产生的作品”。

['spəʊkən] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [saʊndz] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊʃn]
spoken , or other sounds , but not including the sounds accompanying a motion
说 , 或者 其他 声音 , 但 不是 包括 这 声音 随同 一个 运动
['pɪktʃə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌɔːdiəʊ'vɪʒuəl] [wɜːk] .
picture or other audiovisual work .
图片 或者 其他 视听 工作 .

口语或其他声音，但不包括电影或其他视听作品的伴音。

" ['kɒmən] [ɪg'zæmpl] [ɪn'kluːd] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['drɑːmə] , [ɔː(r)] ['lektʃəz] .
" Common examples include recordings of music , drama , or lectures .
" 常见的 示例 包括 录音 的 音乐 , 戏剧 , 或者 讲座 .

常见的例子包括音乐、戏剧或讲座的录音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfəʊnə'rekəd] .
A sound recording is not the same as a phonorecord .
一个 声音 记录 是 不是 这 相同的 作为 一个 录音 .

录音和唱片并不相同。

[ə; eɪ] [ˌfəʊnə'rekəd] [ɪz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] [ɑː(r); ə(r)]
A phonorecord is the physical object in which works of authorship are
一个 录音 是 这 身体的 目的 在 哪个 作品 的 作者身份 是
[ɪm'bɒdid] .
embodied .
具身化的 .

唱片是承载作者作品的物理对象。

[ðə; ði] [wɜːd] " [ˌfəʊnə'rekəd] " [ɪnk'luːdz] [kə'set] [teɪps] , [ˌsiː'diː'ɛs] , ['elˌpiː'ɛs] , - [ɑː(r)] . [piː] . [em] . [dɪsks] ,
The word " phonorecord " includes cassette tapes , CDs , LPs , 45 r . p . m . disks ,
这 单词 " 录音 " 包括 磁带 磁带 , CD , LP唱片 , - r . p . 米 . 磁盘 ,

“录音制品”一词包括磁带、CD、LP唱片、45转唱片等。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['fɔːmæts] .
as well as other formats .
作为 出色地 作为 其他 格式 .

以及其他格式。

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)] [foʊnɚɪkɔrdz] [im'bɔdiŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θriː] ['elɪmənts] :
The notice for phonorecords embodying a sound recording should contain all the following three elements :
这 注意 为了 唱片 体现 一个 声音 记录 应该 包含 全部 这 下列的 三 元素 :

包含录音制品的唱片的版权声明应包含以下三个要素：

[wʌn] . * [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] * ([ðə; ði] ['letə(r)] [piː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l]) ; [ænd; ənd]
1 . * The symbol * (the letter P in a circle) ; and
1 . * 这 象征 * (这 信 P 在 一个 圆圈) ; 和

1. *符号*（圆圈内的字母 P）；以及

[ˌtuː'tuː] . * [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] * [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'kɔːdɪŋ] ; [ænd; ənd]
2 . * The year of first publication * of the sound recording ; and
2 . * 这 年 的 第一的 发布 * 的 这 声音 记录 ; 和

2. 录音作品首次出版的年份；

[θriː] . * [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] * [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'kɔːdɪŋ] ,
3 . * The name of the owner of copyright * in the sound recording ,
3 . * 这 姓名 的 这 所有者 的 版权 * 在 这 声音 记录 ,

3. 录音作品版权所有者的姓名

[ɔː(r)] [æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [kæn; kən] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] ,
or an abbreviation by which the name can be recognized ,
或者 一个 缩写 经过 哪个 这 姓名 能 是 认可 ,

或可用于识别该名称的缩写，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .
or a generally known alternative designation of the owner .
或者 一个 一般来说 已知 选择 指定 的 这 所有者 .

或所有者的通用别称。

[ɪf] [ðə; ði] [prə'djuːsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɪz] [nemd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌfəʊnə'rekəd] ['leɪb(ə)l] [ɔː(r)] [kən'teɪnə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ə'pɪəz] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] ,
If the producer of the sound recording is named on the phonorecord label or container and if no other name appears in conjunction with the notice ,
如果 这 制作人 的 这 声音 记录 是 命名 在 这 录音 标签 或者 容器 和 如果 不 其他 姓名 出现 在 连词 和 这 注意 ,

如果录音制品的制作人姓名标注在唱片标签或包装盒上，且声明中没有出现其他姓名，

[ðə; ði] [prə'duːsərz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] .
the producer's name shall be considered a part of the notice .
这 制片人的 姓名 将 是 经过考虑的 一个 部分 的 这 注意 .

制作人的姓名应视为通知的一部分。

[ɪg'zɑːmp(ə)l] : ([ðə; ði] ['letə(r)] [piː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ['sɪmb(ə)l]) - [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ['rekɔːdz] [ɪŋk] .
Example : (the letter P in a circle symbol) 2000 A . B . C . Records Inc .
例子 : (这 信 P 在 一个 圆圈 象征) - 一个 . B . C . 记录 公司 .

例如：（圆圈符号中的字母 P）2000 ABC Records Inc.

[nəʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记:

[sɪns] ['kwestʃənz] [meɪ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['veəriənt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] ,
Since questions may arise from the use of variant forms of the notice ,
自从 问题 可能 出现 从 这 使用 的 变体 表格 的 这 注意 ,

由于使用不同形式的通知可能会引发问题，

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːk] ['liːg(ə)l] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] ['ʌðə(r)]
you may wish to seek legal advice before using any form of the notice other
你 可能 希望 到 寻找 合法的 建议 前 使用 任何 形式 的 这 注意 其他
[ðæn; ðən] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n] [hɪə(r)] .
than those given here .
比 那些 给定 这里 .

在使用除此处提供的通知形式之外的任何其他形式的通知之前，您可能需要寻求法律建议。

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs]
Position of Notice
位置 的 注意

通知位置

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'fɪkst] [tuː; tə] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [foʊnɚɪkɔrdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
The copyright notice should be affixed to copies or phonorecords in such a way
这 版权 注意 应该 是 已粘贴 到 副本 或者 唱片 在 这样的 一个 方式
[æz; əz] [tuː; tə] " [gɪv] ['riːznəbl] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] .
as to " give reasonable notice of the claim of copyright .
作为 到 " 给 合理的 注意 的 这 宣称 的 版权 .

版权声明应以“合理方式告知版权主张”的方式附在复制品或录音制品上。

" [ðə; ði] [θriː] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːdnrəli] [ə'pɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒpiz]
" The three elements of the notice should ordinarily appear together on the copies
" 这 三 元素 的 这 注意 应该 按说 出现 一起 在 这 副本
[ɔː(r)] [foʊnɚɪkɔrdz] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌfəʊnə'rekəd] ['leɪb(ə)l] [ɔː(r)] [kən'teɪnə(r)] .
or phonorecords or on the phonorecord label or container .
或者 唱片 或者 在 这 录音 标签 或者 容器 .

“通知的三个要素通常应一起出现在唱片副本或唱片上，或者出现在唱片标签或容器上。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n]
The Copyright Office has issued regulations concerning the form and position
这 版权 办公室 有 发布 法规 有关 这 形式 和 位置
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] ['fedərəl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ([[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] :
of the copyright notice in the Code of Federal Regulations ([http :
的 这 版权 注意 在 这 代码 的 联邦 法规 ([http :

美国版权局已发布有关《联邦法规汇编》中版权声明的形式和位置的规定（[http:

/ / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / title37 / - / 37cfr201 . - . [ˌeɪtʃ tiː em 'el]]) .
/ / www . loc . gov / copyright / title37 / 201 / 37cfr201 . 20 . html]) .
/ / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / title37 / - / 37cfr201 . - . html]) .

//www.loc.gov/copyright/title37/201/37cfr201.20.html]）。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [rɪ'kwest] [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] /
For more information , request [http : / / www . loc . gov /
为了 更多的 信息 , 要求 [http : / / 万维网 . 位置 . 政府 /
['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ03 . [ˌpiː diː 'ef]] , " ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] .
copyright / circs / circ03 . pdf] , " Copyright Notice .
版权 / 循环 / circ03 . pdf] , " 版权 注意 .

如需更多信息，请索取[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ03.pdf]，“版权声明。

" - =Publications
" - =Publications
" - =Publications

“-=出版物

[ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [juː] . [es] . ['ɡʌvənmənt] Works= -
Incorporating U . S . Government Works= -
合并 U . S . 政府 Works= -

纳入美国政府工程=-

[wɜːks] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɡʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt]
Works by the U . S . Government are not eligible for U . S . copyright
作品 经过 这 U . S . 政府 是 不是 有资格的 为了 U . S . 版权
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

美国政府创作的作品不符合美国版权保护的条件。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mɑːtʃ] [wʌn] , - ,
For works published on and after March 1 , 1989 ,
为了 作品 已发布 在 和 后 行进 1 , - ,

对于1989年3月1日及之后出版的作品，

[ðə; ði] ['priːviəs] ['nəʊtɪs] [rɪ'kwaɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [kən'sɪstɪŋ] [praɪ'merəli][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]
the previous notice requirement for works consisting primarily of one or more
这 以前的 注意 要求 为了 作品 由 主要 的 一 或者 更多的
[juː] . [es] . ['ɡʌvənmənt] [wɜːks] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
U . S . Government works has been eliminated .
U . S . 政府 作品 有 到过 已淘汰 .

之前对主要由一个或多个美国政府工程组成的工程项目提出的通知要求已被取消。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪl] [dɪ'fiːt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'frɪndʒmənt]
use of a notice on such a work will defeat a claim of innocent infringement
使用 的 一个 注意 在 这样的 一个 工作 将要 击败 一个 宣称 的 清白的 侵权
[æz; əz] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['nəʊtɪs]['ɔːlsəʊ] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ'dentɪfaɪz]
as previously described provided the notice also includes a statement that identifies
作为 之前 描述 假如 这 注意 还 包括 一个 陈述 那 识别
['aɪðə(r)] [ðəʊz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɒpiraɪt] [ɪz] [kleɪmd] [ɔː(r)] [ðəʊz] ['pɔːʃənz] [ðæt]
either those portions of the work in which copyright is claimed or those portions that
任何一个 那些 部分 的 这 工作 在 哪个 版权 是 声称 或者 那些 部分 那
['kɒnstɪtjuːt] [juː] . [es] . ['ɡʌvənmənt] [mə'tɪəriəl] .
constitute U . S . Government material .
构成 U . S . 政府 材料 .

如果在此类作品上使用通知，则可驳回之前所述的无意侵权索赔，前提是该通知还包含一份声明，指明作品中主张版权的部分或构成美国政府材料的部分。

[ɪɡ'zɑːmp(ə)l] : ([ðə; ði]['letə(r)][siː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]['sɪmb(ə)l]) - [dʒeɪn] [braʊn] .
Example : (the letter C in a circle symbol) 2000 Jane Brown .
例子 : (这 信 C 在 一个 圆圈 象征) - 简 棕色的 .

例如：（圆圈符号中的字母 C）2000 Jane Brown。

['kɒpiraɪt] [kleɪmd] [ɪn] ['tʃæptəz] ['sevən] - - , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][juː] . [es] . ['ɡʌvənmənt] [mæps]
Copyright claimed in Chapters 7 - 10 , exclusive of U . S . Government maps
版权 声称 在 章节 7 - - , 独家的 的 U . S . 政府 地图

第7至10章所声明的版权，不包括美国政府地图。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [mɑːtʃ] [wʌn] , - ,
Copies of works published before March 1 , 1989 ,
副本 的 作品 已发布 前 行进 1 , - ,

1989年3月1日之前出版的作品副本，

[ðæt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][praɪ'merəli][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvənmənt] *
that consist primarily of one or more works of the U . S . Government *
那 由 主要 的 一 或者 更多的 作品 的 这 U . S . 政府 *
[ʃʊd; ʃəd] * [hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentɪfaɪɪŋ] ['steɪtmənt] .
should * have a notice and the identifying statement .
应该 * 有 一个 注意 和 这 识别 陈述 .

主要由美国政府的一件或多件作品组成的*应该*有通知和识别声明。

- =Unpublished Works= -
- =Unpublished Works= -
- =Unpublished Works= -

未发表作品

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)] ['kɒpiraɪt] ['əʊnə(r)] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [ɒn] ['eni]
The author or copyright owner may wish to place a copyright notice on any
这 作者 或者 版权 所有者 可能 希望 到 地方 一个 版权 注意 在 任何
[ʌn'pʌblɪʃt] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [foʊnɚɪkɔrdz] [ðæt] [liːv] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl] . _
unpublished copies or phonorecords that leave his or her control . =
未发表的 副本 或者 唱片 那 离开 他的 或者 她 控制 . _

作者或版权所有者可能希望在任何离开其控制范围的未发表副本或录音制品上添加版权声明。

[ɪg'zɑːmp(ə)l] : [ʌn'pʌblɪʃt] [wɜːk] (['letə(r)][siː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]['sɪmb(ə)l]) - [dʒeɪn] [dəʊ]
Example : Unpublished work (letter C in a circle symbol) 1999 Jane Doe
例子 : 未发表的 工作 (信 C 在 一个 圆圈 象征) - 简 牝鹿

例如：未发表作品（圆圈符号中的字母 C）1999 Jane Doe

- =Omission [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd]['erə(r)z][ɪn] Notice= -
- =Omission of the Notice and Errors in Notice= -
- =Omission 的 这 注意 和 错误 在 Notice= -

——通知遗漏和通知错误——

[ðə; ði] - ['kɒpiraɪt] [ækt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] [strɪkt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)]
The 1976 Copyright Act attempted to ameliorate the strict consequences of failure
这 - 版权 行为 尝试过 到 改善 这 严格的 结果 的 失败
[tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['nəʊtɪs]['ʌndə(r)]['praɪə(r)] [lɔː] .
to include notice under prior law .
到 包括 注意 在下面 事先的 法律 .

1976 年版权法试图减轻先前法律规定的未包含版权声明的严重后果。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [set] [aʊt] [spə'sɪfɪk] [kə'rektɪv] [steps] [tuː; tə][kjʊə(r)] [ə'mɪʃnz] [ɔː(r)]
It contained provisions that set out specific corrective steps to cure omissions or
它 包含 条款 那 放 出去 具体的 矫正 步骤 到 治愈 遗漏 或者
['sɜːt(ə)n]['erə(r)z][ɪn]['nəʊtɪs] .
certain errors in notice .
肯定 错误 在 注意 .

其中包含规定，列出了纠正通知中遗漏或某些错误的具体纠正措施。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
Under these provisions ,
在下面 这些 条款 ,

根据这些规定，

[æn; ən] [ˈæplɪkənt] [hæd; həd][faɪv] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][kjʊə(r)] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈnəʊtɪs][ɔː(r)]
an applicant had 5 years after publication to cure omission of notice or
一个 申请人 有 5 年 后 发布 到 治愈 省略 的 注意 或者
[ˈsɜːt(ə)n][ˈerə(r)z] .
certain errors .
肯定 错误 .

申请人自公告发布之日起有 5 年时间来纠正遗漏通知或某些错误。

[ɔːlˈðəʊ] [ðiːz] [prəˈvɪʒ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ˈteknɪkli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
Although these provisions are technically still in the law ,
虽然 这些 条款 是 技术上来说 仍然 在 这 法律 ,

尽管这些条款在技术上仍然有效，

[ðeə(r)][ˈɪmpækt][hæz; həz] [biːn] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈmendmənt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈnəʊtɪs] [ˈɒpʃən(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
their impact has been limited by the amendment making notice optional for all
他们的 影响 有 到过 有限的 经过 这 修正案 制作 注意 选修的 为了 全部
[wɜːks] [ˈpʌblɪʃt] [ɒn][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [mɑːtʃ] [wʌn] , - .
works published on and after March 1 , 1989 .
作品 已发布 在 和 后 行进 1 , - .

由于修正案规定，对于 1989 年 3 月 1 日及之后出版的所有作品，通知是可选的，因此其影响有限。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [rɪˈkwest] [ˈsɜːkjələ(r)][θriː] [[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [lɑːk]
For further information , request Circular 3 [http : / / www . loc
为了 更远 信息 , 要求 圆 3 [http : / / 万维网 . 位置
. [gʌv] / [ˈkɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ03 . [ˌpiː diː ˈef]] .
. gov / copyright / circs / circ03 . pdf] .
. 政府 / 版权 / 循环 / circ03 . pdf] .

如需了解更多信息，请索取第 3 号通告 [http://www.loc.gov/copyright/circs/circ03.pdf]。

[haʊ] [lɒŋ] [ˈkɒpiraɪt] [prəˈtekʃ(ə)n] [in'djuə]
HOW LONG COPYRIGHT PROTECTION ENDURES
如何 长的 版权 保护 持续

版权保护期有多长

[wɜːks] [əˈrɪdʒənəli] [kriˈeɪtɪd] [ɒn][ɔː(r)][ˈɑːftə(r)][ˈdʒænjuəri][wʌn] , -
Works Originally Created on or after January 1 , 1978
作品 起初 创建 在 或者 后 一月 1 , -

1978年1月1日或之后创作的作品

[ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] [kriˈeɪtɪd] ([fɪkst] [ɪn][ˈtændʒəb(ə)l] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]) [ɒn][ɔː(r)][ˈɑːftə(r)]
A work that is created (fixed in tangible form for the first time) on or after
一个 工作 那 是 创建 (固定的 在 有形 形式 为了 这 第一的 时间) 在 或者 后
[ˈdʒænjuəri][wʌn] , - ,
January 1 , 1978 ,
一月 1 , - ,

1978年1月1日或之后创作（首次以有形形式固定下来）的作品

[ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ɪts][kriˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [ˈɔːdnrəli]
is automatically protected from the moment of its creation and is ordinarily
是 自动地 受保护 从 这 片刻 的 它是 创建 和 是 按说
[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tɜːm] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθərz] [laɪf] [plʌs] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] - [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)]
given a term enduring for the author's life plus an additional 70 years after
给定 一个 学期 持久 为了 这 作者的 生活 加 一个 额外的 - 年 后
[ðə; ði] [ˈɔːθərz] [deθ] .
the author's death .
这 作者的 死亡 .

作品自创作之日起自动受到保护，通常保护期限为作者有生之年加上作者去世后70年。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [wɜːk] [prɪˈpeəd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈɔːθəz] [huː] [dɪd][nɒt] [wɜːk]
In the case of " a joint work prepared by two or more authors who did not work
在 这 案件 的 " 一个 联合的 工作 准备 经过 二 或者 更多的 作者 WHO 做过 不是 工作
[fɔː(r); fə(r)][ˈhaɪə(r)] ,
for hire ,
为了 聘请 ,

如果"是由两个或两个以上作者共同创作，且并非受雇创作的作品"，

" [ðə; ði] [tɜːm] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)] - [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈɔːθərz] [deθ] .
" the term lasts for 70 years after the last surviving author's death .
" 这 学期 持续时间 为了 - 年 后 这 最后的 幸存 作者的 死亡 .

"该称号有效期为最后一位在世作家去世后的70年。"

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈhaɪə(r)] ,
For works made for hire ,
为了 作品 制成 为了 聘请 ,

对于受雇创作的作品，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [əˈnɒnɪməs] [ænd; ənd][suːˈdɒnɪməs; sjuːˈdɒnɪməs] [wɜːks] ([ənˈles] [ðə; ði] [ˈɔːθərz]
and for anonymous and pseudonymous works (unless the author's
和 为了 匿名的 和 化名 作品 (除非 这 作者的
[aɪˈdentəti][ɪz] [rɪˈviːld] [ɪn] [ˈkɒpiraɪt] [ˈɒfɪs] [ˈrekɔːdz]) ,
identity is revealed in Copyright Office records) ,
身份 是 揭晓 在 版权 办公室 记录) ,

对于匿名作品和假名作品（除非作者身份在版权局记录中被披露），

[ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkɒpiraɪt] [wɪl] [biː; bi] - [jˈiəz] [frɒm; frəm] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɔː(r)] - [jˈiəz]
the duration of copyright will be 95 years from publication or 120 years
这 期间 的 版权 将要 是 - 年 从 发布 或者 - 年
[frɒm; frəm][kriˈeɪʃ(ə)n] ,
from creation ,
从 创建 ,

版权期限为自出版之日起95年或自创作之日起120年。

[wɪtʃˈevə(r)] [ɪz] [ʃɔːtə] .
whichever is shorter .
任何 是 较短 .

取较短者。

[wɜːks] [əˈrɪdʒənəli] [kriˈeɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)][ˈdʒænjuəri][wʌn] , - , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈpʌblɪʃt] [ɔː(r)]
Works Originally Created before January 1 , 1978 , But Not Published or
作品 起初 创建 前 一月 1 , - , 但 不是 已发布 或者

1978年1月1日之前创作但未发表的作品

[ˈredʒɪstəd] [baɪ] [ðæt] [deɪt]
Registered by That Date
挂号的 经过 那 日期

已于该日期登记

[ðiːz] [wɜːks] [hæv; həv] [biːn] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [brɔːt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈstætʃuːt][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
These works have been automatically brought under the statute and are now
这些 作品 有 到过 自动地 带来 在下面 这 法令 和 是 现在
[ˈgɪv(ə)n][ˈfedərəl] [ˈkɒpiraɪt] [prəˈtekʃ(ə)n] .
given federal copyright protection .
给定 联邦 版权 保护 .

这些作品已自动纳入该法规的保护范围，并受到联邦版权保护。

[ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [ɪn] [ði:z] [wɜ:ks] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [bi:; bi] [kəm'pju:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
The duration of copyright in these works will generally be computed in the same
这 期间 的 版权 在 这些 作品 将要 一般来说 是 计算 在 这 相同的
[wei] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ks] [kri'eɪtɪd] [ɒn] [ɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['dʒænjuəri] [wʌn] ,
way as for works created on or after January 1 ,
方式 作为 为了 作品 创建 在 或者 后 一月 1 ,

这些作品的版权期限通常将以与1月1日或之后创作的作品相同的方式计算。

- : [ðə; ði] [laɪf] - [plʌs] - - [ɔ:(r)] - / - - [jɪə(r)] [tɜ:mz] [wɪl] [ə'plai] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] .
1978 : the life - plus - 70 or 95 / 120 - year terms will apply to them as well .
- : 这 生活 - 加 - - 或者 - / - - 年 条款 将要 申请 到 他们 作为 出色地 .

1978 年：终身加 70 年或 95/120 年的条款也适用于他们。

[ðə; ði] [lɔ:] [prə'vaɪdz] [ðæt] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [wɪl] [ðə; ði] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ks] [ɪn] [ðɪs]
The law provides that in no case will the term of copyright for works in this
这 法律 提供 那 在 不 案件 将要 这 学期 的 版权 为了 作品 在 这
['kætəgəri] [ɪk'spaɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'sembə(r)] - ,
category expire before December 31 ,
类别 到期 前 十二月 - ,

法律规定，此类作品的版权期限在任何情况下都不会早于12月31日到期。

- , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ks] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'sembə(r)] - , - ,
2002 , and for works published on or before December 31 , 2002 ,
- , 和 为了 作品 已发布 在 或者 前 十二月 - , - ,

2002 年，以及 2002 年 12 月 31 日或之前出版的作品，

[ðə; ði] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spaɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'sembə(r)] - , - .
the term of copyright will not expire before December 31 , 2047 .
这 学期 的 版权 将要 不是 到期 前 十二月 - , - .

版权期限不会早于 2047 年 12 月 31 日到期。

[wɜ:ks] [ə'rɪdʒənəli] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɔ:(r)] ['redʒɪstəd] [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒænjuəri] [wʌn] , -
Works Originally Created and Published or Registered before January 1 , 1978
作品 起初 创建 和 已发布 或者 挂号的 前 一月 1 , -

1978年1月1日之前创作、出版或注册的作品

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [ɪ'fekt] [bɪ'fɔ:(r)] - ,
Under the law in effect before 1978 ,
在下面 这 法律 在 影响 前 - ,

根据1978年以前生效的法律，

['kɒpiraɪt] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ['aɪðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [deɪt] [ə; eɪ] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]
copyright was secured either on the date a work was published with a
版权 曾是 安全 任何一个 在 这 日期 一个 工作 曾是 已发布 和 一个
['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [ɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [ɪn]
copyright notice or on the date of registration if the work was registered in
版权 注意 或者 在 这 日期 的 登记 如果 这 工作 曾是 挂号的 在
[ʌn'pʌblɪʃt] [fɔ:m] .
unpublished form .
未发表的 形式 .

版权的取得日期要么是作品发表时附有版权声明的日期，要么是作品以未发表形式注册时的注册日期。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] ,
In either case ,
在 任何一个 案件 ,

无论哪种情况，

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] [tɜːm] [ɒv; əv] - [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː]
the copyright endured for a first term of 28 years from the date it
这 版权 忍受 为了 一个 第一的 学期 的 - 年 从 这 日期 它
[wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .
was secured .
曾是 安全 .

版权自取得之日起，第一个保护期为 28 年。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] (28th) [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tɜːm] , [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [wɒz; wəz] ['elɪdʒəb(ə)l]
During the last (28th) year of the first term , the copyright was eligible
期间 这 最后的 (28th) 年 的 这 第一的 学期 , 这 版权 曾是 有资格的
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njuːəl] .
for renewal .
为了 续期 .

在第一期限的最后一年（第 28 年），版权可以续展。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ækt] [ɒv; əv] - [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [tɜːm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [j'iəz]
The Copyright Act of 1976 extended the renewal term from 28 to 47 years
这 版权 行为 的 - 扩展 这 续期 学期 从 - 到 - 年
[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːpiˌraɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səb'sɪstɪŋ] [ɒn] ['dʒænjuəri] [wʌn] ,
for copyrights that were subsisting on January 1 ,
为了 版权所有 那 是 生存 在 一月 1 ,

1976 年版权法将 1 月 1 日之前存在的版权的续展期限从 28 年延长至 47 年。

- , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['priː] - - ['kɑːpiˌraɪts] [rɪ'stɔːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['jʊərəgwaɪ] [raʊnd] [əg'riːmənts]
1978 , or for pre - 1978 copyrights restored under the Uruguay Round Agreements
- , 或者 为了 预 - - 版权所有 恢复 在下面 这 乌拉圭 圆形的 协议
[ækt] ([rə]) ,
Act (URAA) ,
行为 (URAA) ,

1978 年，或者对于根据《乌拉圭回合协议法案》(URAA) 恢复的 1978 年之前的版权，

['meɪkɪŋ] [ðiːz] [wɜːks] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [tɜːm] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [j'iəz] .
making these works eligible for a total term of protection of 75 years .
制作 这些 作品 有资格的 为了 一个 全部的 学期 的 保护 的 - 年 .

使这些作品有资格获得总共 75 年的保护期。

['pʌblɪk] [lɔː] - - -
Public Law 105 - 298
民众 法律 - - -

公法 105-298

[[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['tɒməs] . [lɑːk] . [gʌv] / [ˌsiː dʒiː 'aɪ] - [bɪn] / - / [zed] ? d105 : SN00505 :
[http : / / thomas . loc . gov / cgi - bin / bdquery / z ? d105 : SN00505 :
[http : / / 托马斯 . 位置 . 政府 / 计算机图形图像 - 垃圾桶 / - / z ? d105 : SN00505 :
|TOM : / [ˌbiːˌɛs'ɛs] / d105query . html|] , [ɪ'næktɪd] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ,
|TOM : / bss / d105query . html|] , enacted on October 27 , 1998 ,
|TOM : / bss / d105query . html|] , 已颁布 在 十月 - , - ,

[http://thomas.loc.gov/cgi-bin/bdquery/z?d105:SN00505:|TOM:/bss/d105query.html|]，于1998年10月27日颁布，

['fɜːðə(r)] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [tɜːm] [ɒv; əv] ['kɑːpiˌraɪts] [stɪl] [səb'sɪstɪŋ] [ɒn] [ðæt] [deɪt] [baɪ] [æn; ən]
further extended the renewal term of copyrights still subsisting on that date by an
更远 扩展 这 续期 学期 的 版权所有 仍然 生存 在 那 日期 经过 一个
[ə'dɪʃən(ə)l] - [j'iəz] ,
additional 20 years ,
额外的 - 年 ,

将截至该日期仍然有效的版权的续展期限再延长20年。

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [tɜːm] [ɒv; əv] - [j'iəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [tɜːm] [ɒv; əv]
providing for a renewal term of 67 years and a total term of
提供 为了 一个 续期 学期 的 - 年 和 一个 全部的 学期 的
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [j'iəz] .
protection of 95 years .
保护 的 - 年 .

规定续约期限为 67 年，总保护期限为 95 年。

['pʌblɪk] [lɔː] - - - [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['tɒməs] . [lɑːk] . [gʌv] / [ˌsiː dʒiː 'aɪ] - [bɪn] / - / [zed]
Public Law 102 - 307 [http : / / thomas . loc . gov / cgi - bin / bdquery / z
民众 法律 - - - [http : / / 托马斯 . 位置 . 政府 / 计算机图形图像 - 垃圾桶 / - / z
? d102 : SN00756 : |TOM : / [ˌbiːˌɛs'ɛs] / d102query . html|] [ɪ'næktɪd] [ɒn] [dʒuːn] - , - ,
? d102 : SN00756 : |TOM : / bss / d102query . html|] enacted on June 26 , 1992 ,
? d102 : SN00756 : |TOM : / bss / d102query . html|] 已颁布 在 六月 - , - ,

1992年6月26日颁布的第102-307号公共法律[http://thomas.loc.gov/cgi-bin/bdquery/z?d102:SN00756:|TOM:/bss/d102query.html|]

[ə'mendɪd] [ðə; ði] - ['kɒpiraɪt] [ækt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm]
amended the 1976 Copyright Act to provide for automatic renewal of the term
修订版 这 - 版权 行为 到 提供 为了 自动的 续期 的 这 学期
[ɒv; əv] ['kɑːpiˌraɪts] [sɪ'kjʊəd] [bɪ'twiːn] ['dʒænjuəri] [wʌn] ,
of copyrights secured between January 1 ,
的 版权所有 安全 之间 一月 1 ,

修订了 1976 年版权法，规定在 1 月 1 日之后获得的版权期限自动续期。

- , [ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] - , - .
1964 , and December 31 , 1977 .
- , 和 十二月 - , - .

1964 年和 1977 年 12 月 31 日。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [tɜːm] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [prə'vaɪdɪd] ,
Although the renewal term is automatically provided ,
虽然 这 续期 学期 是 自动地 假如 ,

虽然续约期限是自动提供的，

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [dʌz] [nɒt] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [sə'tɪfɪkət] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːks] [ən'les]
the Copyright Office does not issue a renewal certificate for these works unless
这 版权 办公室 做 不是 问题 一个 续期 证书 为了 这些 作品 除非
[ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fiː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt]
a renewal application and fee are received and registered in the Copyright
一个 续期 应用 和 费用 是 已收到 和 挂号的 在 这 版权
['ɒfɪs] .
Office .
办公室 .

除非版权局收到并登记了续展申请和费用，否则版权局不会为这些作品颁发续展证书。

['pʌblɪk] [lɔː] - - - [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['tɒməs] . [lɑːk] . [gʌv] / [ˌsiː dʒiː 'aɪ] - [bɪn] / - / [zed]
Public Law 102 - 307 [http : / / thomas . loc . gov / cgi - bin / bdquery / z
民众 法律 - - - [http : / / 托马斯 . 位置 . 政府 / 计算机图形图像 - 垃圾桶 / - / z
? d102 : SN00756 : |TOM : / [ˌbiːˌɛs'ɛs] / d102query . html|] [meɪks] [rɪ'njuːəl] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]
? d102 : SN00756 : |TOM : / bss / d102query . html|] makes renewal registration
? d102 : SN00756 : |TOM : / bss / d102query . html|] 制作 续期 登记
['ɒpʃən(ə)l] .
optional .
选修的 .

公法 102-307 [http://thomas.loc.gov/cgi-bin/bdquery/z?d102:SN00756:|TOM:/bss/d102query.html|] 规定续期登记为可选事项。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

['faɪlɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njuːəl] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'kwaɪəd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]
filing for renewal registration is no longer required in order to extend the
备案 为了 续期 登记 是 不 更长 必需的 在 命令 到 延长 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] - - [jɪə(r)] ['kɒpiraɪt] [tɜːm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] - [j'iəz] .
original 28 - year copyright term to the full 95 years .
原来的 - - 年 版权 学期 到 这 满的 - 年 .

现在无需再申请续展注册即可将原有的 28 年版权期限延长至完整的 95 年。

[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] ['benɪfɪts] [ə'kruː] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
However , some benefits accrue from making a renewal registration during the
然而 , 一些 好处 累积 从 制作 一个 续期 登记 期间 这
28th [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːm] .
28th year of the original term .
28th 年 的 这 原来的 学期 .

但是，在原有效期的第 28 年进行续期注册可以获得一些好处。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [tɜːm]
For more detailed information on renewal of copyright and the copyright term
为了 更多的 详细的 信息 在 续期 的 版权 和 这 版权 学期
, [rɪ'kwest] " [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] " [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] :
, request " Renewal of Copyright " [http :
, 要求 " 续期 的 版权 " [http :

有关版权续展和版权期限的更多详细信息，请申请"版权续展"[http:

/ / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ15 . [ˌpiː diː 'ef]] ; " [dju'reɪʃn] [ɒv; əv]
/ / www . loc . gov / copyright / circs / circ15 . pdf] ; " Duration of
/ / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ15 . pdf] ; " 期间 的
['kɒpiraɪt] " [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ15a .
Copyright " [http : / / www . loc . gov / copyright / circs / circ15a .
版权 " [http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ15a .
[ˌpiː diː 'ef]] ; [ænd; ənd] " [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [tɜːmz] " [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]
pdf] ; and " Extension of Copyright Terms " [http : / / www
pdf] ; 和 " 扩大 的 版权 条款 " [http : / / 万维网
. [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ15t . [ˌpiː diː 'ef]] .
. loc . gov / copyright / circs / circ15t . pdf] .
. 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ15t . pdf] .

//www.loc.gov/copyright/circs/circ15.pdf]；"版权期限"[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ15a.pdf]；以及"版权期限的延长"[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ15t.pdf]。

[træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt]
TRANSFER OF COPYRIGHT
转移 的 版权

版权转让

['eni] [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['oʊnərz] * [ɪk'skluːsɪv] * [raɪts] [ɔː(r)]['eni][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz]
Any or all of the copyright owner's * exclusive * rights or any subdivision of those
任何 或者 全部 的 这 版权 所有者的 * 独家的 * 权利 或者 任何 细分 的 那些
[raɪts] [meɪ] [biː; bi] [træns'fəːd] ,
rights may be transferred ,
权利 可能 是 转移 ,

版权所有者的任何或全部*专属*权利或其任何细分权利均可转让。

[bʌt; bət][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [ɪz] [nɒt] ['vælɪd] [ən'les] [ðæt] [træns'fɜː(r)] [ɪz] [ɪn] ['raɪtɪŋ]
but the transfer of exclusive rights is not valid unless that transfer is in writing
但 这 转移 的 独家的 权利 是 不是 有效的 除非 那 转移 是 在 写作
[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [kən'veɪd] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['oʊnərz] ['djuːli]
and signed by the owner of the rights conveyed or such owner's duly
和 签名 经过 这 所有者 的 这 权利 传递 或者 这样的 所有者的 正式地
['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt] .
authorized agent .
授权 代理人 .

但除非转让是以书面形式进行，并由被转让权利的所有人或其正式授权的代理人签署，否则专有权的转让无效。

[træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['nɒniks'kluːsiv] ['beɪsɪs] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]
Transfer of a right on a nonexclusive basis does not require a written
转移 的 一个 正确的 在 一个 非独家 基础 做 不是 要求 一个 书面
[ə'griːmənt] .
agreement .
协议 .

非独占性权利转让无需书面协议。

[ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kən'veɪd] [baɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]
A copyright may also be conveyed by operation of law and may be
一个 版权 可能 还 是 传递 经过 手术 的 法律 和 可能 是
[bi'kwiːð] [baɪ] [wɪl] [ɔː(r)] [pɑːs] [æz; əz]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [baɪ][ðə; ði] [ə'plɪkəb(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]
bequeathed by will or pass as personal property by the applicable laws of
遗赠 经过 将要 或者 经过 作为 个人的 财产 经过 这 适用的 法律 的
[ɪn'testeɪt] [sək'seʃ(ə)n] .
intestate succession .
无遗嘱 演替 .

版权也可以通过法律规定进行转让，可以通过遗嘱遗赠，或者根据适用的无遗嘱继承法作为个人财产进行转移。

['kɒpiraɪt] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [raɪt] ,
Copyright is a personal property right ,
版权 是 一个 个人的 财产 正确的 ,

版权是一种个人财产权，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [steɪt] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['gʌv(ə)n]
and it is subject to the various state laws and regulations that govern
和 它 是 主题 到 这 各种各样的 状态 法律 和 法规 那 治理
[ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] ,
the ownership ,
这 所有权 ,

它受各州关于所有权的法律法规约束。

[ɪn'herɪtəns] , [ɔː(r)][træns'fɜː(r)][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɜːmz] [ɒv; əv]
inheritance , or transfer of personal property as well as terms of
遗产 , 或者 转移 的 个人的 财产 作为 出色地 作为 条款 的
['kɒntrækts; kən'trækts][ɔː(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
contracts or conduct of business .
合同 或者 执行 的 商业 .

继承或个人财产的转移，以及合同条款或业务开展。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['reləvənt] [steɪt] [lɔːz] , [kən'sʌlt] [æn; ən] [ə'tɜːni] .
For information about relevant state laws , consult an attorney .
为了 信息 关于 相关的 状态 法律 , 咨询 一个 律师 .

有关相关州法律的信息，请咨询律师。

['trænsfɜːr] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːməli] [meɪd] [baɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .
Transfers of copyright are normally made by contract .
转账 的 版权 是 通常情况下 制成 经过 合同 .

版权转让通常通过合同进行。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['trænsfɜːr] .
The Copyright Office does not have any forms for such transfers .
这 版权 办公室 做 不是 有 任何 表格 为了 这样的 转账 .

版权所有局没有此类转让所需的表格。

[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrekɔː'deɪʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['trænsfɜːr]
The law does provide for the recordation in the Copyright Office of transfers
这 法律 做 提供 为了 这 录音 在 这 版权 办公室 的 转账
[ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] ['əʊnəʃɪp] .
of copyright ownership .
的 版权 所有权 .

法律确实规定了版权所有权转移需要在版权局进行登记。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌrekɔː'deɪʃən] [ɪz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vælɪd] [træns'fɜː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ,
Although recordation is not required to make a valid transfer between the parties ,
虽然 录音 是 不是 必需的 到 制作 一个 有效的 转移 之间 这 各方 ,

虽然双方之间进行有效转让并不需要登记，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [prə'vaɪd] ['sɜːt(ə)n] ['liːg(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['vælɪdeɪt] [ðə; ði]
it does provide certain legal advantages and may be required to validate the
它 做 提供 肯定 合法的 优势 和 可能 是 必需的 到 证实 这
[træns'fɜː(r)] [æz; əz] [ə'genst] [θɜːd] ['pɑːtiz] .
transfer as against third parties .
转移 作为 反对 第三 各方 .

它确实提供了一定的法律优势，并且可能需要用于验证转让是否涉及第三方。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌrekɔː'deɪʃən] [ɒv; əv] ['trænsfɜːr] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
For information on recordation of transfers and other documents related to
为了 信息 在 录音 的 转账 和 其他 文件 有关的 到
['kɒpiraɪt] ,
copyright ,
版权 ,

有关版权转让登记和其他相关文件的信息，

[rɪ'kwest] " [ˌrekɔː'deɪʃən] [ɒv; əv] ['trænsfɜːr] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts]
request " Recordation of Transfers and Other Documents
要求 " 录音 的 转账 和 其他 文件

请求"转让及其他文件的登记"

" [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ12 . [ˌpiː diː 'ef]] .
" [http : / / www . loc . gov / copyright / circs / circ12 . pdf] .
" [http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ12 . pdf] .

[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ12.pdf]

[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trænsfɜːr]
Termination of Transfers
终止 的 转账

终止转让

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['priːviəs] [lɔː] , [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
Under the previous law , the copyright in a work reverted to the author ,
在下面 这 以前的 法律 , 这 版权 在 一个 工作 恢复 到 这 作者 ,

根据之前的法律，作品的版权归作者所有。

[ɪf] ['lɪvɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪvɪŋ] , [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['spesɪfaɪd] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] ,
if living , or if the author was not living , to other specified beneficiaries ,
如果 活的 , 或者 如果 这 作者 曾是 不是 活的 , 到 其他 指定的 受益人 ,

如果作者在世，或者作者已去世，则将遗产留给其他指定的受益人。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [kleɪm][wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði] 28th [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːm]
provided a renewal claim was registered in the 28th year of the original term
假如 一个 续期 宣称 曾是 挂号的 在 这 28th 年 的 这 原来的 学期

. *
. *****
. *

前提是续约申请已在原期限的第28年登记。*

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔː] [drɒps] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] ['fiːtʃə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
The present law drops the renewal feature except for works already in the first
这 展示 法律 滴 这 续期 特征 除了 为了 作品 已经 在 这 第一的
[tɜːm] [ɒv; əv] ['stætʃətri] [prə'tekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔː] [tʊk] [ɪ'fekt] .
term of statutory protection when the present law took effect .
学期 的 法定的 保护 什么时候 这 展示 法律 采取 影响 .

现行法律取消了续展条款，但现行法律生效时已处于法定保护期第一阶段的作品除外。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔː] [pə'mɪts] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv] [raɪts] ['ɑːftə(r)] - [j'iəz] ['ʌndə(r)]
the present law permits termination of a grant of rights after 35 years under
这 展示 法律 许可证 终止 的 一个 授予 的 权利 后 - 年 在下面
['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] ['sɜːvɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['nəʊtɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˌtrænsfɜː'riː] [wɪ'ðɪn] ['spesɪfaɪd] [taɪm] ['lɪmɪts] .
certain conditions by serving written notice on the transferee within specified time limits .
肯定 状况 经过 服务 书面 注意 在 这 受让人 之内 指定的 时间 限制 .

现行法律允许在特定条件下，通过向受让人在规定的期限内发出书面通知，在35年后终止授予权利。

* [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɪn] [wɜːks] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njuːəl] [ɒn][ɔː(r)]['ɑːftə(r)][dʒuːn] - , - ,
*** The copyright in works eligible for renewal on or after June 26 , 1992 ,**
* 这 版权 在 作品 有资格的 为了 续期 在 或者 后 六月 - , - ,

*1992年6月26日或之后符合续展条件的作品的版权，

[wɪl] [vest] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] ['kleɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [deɪt] [ɒv; əv] ['eni]
will vest in the name of the renewal claimant on the effective date of any
将要 背心 在 这 姓名 的 这 续期 索赔 在 这 有效的 日期 的 任何
[rɪ'njuːəl] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] 28th [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːm] .
renewal registration made during the 28th year of the original term .
续期 登记 制成 期间 这 28th 年 的 这 原来的 学期 .

在原期限的第 28 年内进行的任何续期登记的生效日期，所有权将归续期申请人所有。

['ʌðəwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

[ðə; ði] [rɪ'njuːəl] ['kɒpiraɪt] [wɪl] [vest] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kleɪm] [rɪ'njuːəl] [æz; əz][ɒv; əv]
the renewal copyright will vest in the party entitled to claim renewal as of
这 续期 版权 将要 背心 在 这 派对 标题 到 宣称 续期 作为 的
[dɪ'sembə(r)] 31st [ɒv; əv][ðə; ði] 28th [jɪə(r)] .
December 31st of the 28th year .
十二月 31st 的 这 28th 年 .

续展版权将归于有权要求续展的一方，续展日期为第 28 年 12 月 31 日。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)] ['stætʃətri] ['kɒpiraɪt] [prə'tekʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] - ,
For works already under statutory copyright protection before 1978 ,
为了 作品 已经 在下面 法定的 版权 保护 前 - ,

对于1978年之前已受法定版权保护的作品，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔː] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [raɪt] [ɒv; əv][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['njuːli] ['ædɪd]
the present law provides a similar right of termination covering the newly added
这 展示 法律 提供 一个 相似的 正确的 的 终止 覆盖 这 新 额外
[j'iəz] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['mæksɪməm] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]
years that extended the former maximum term of the copyright from 56 to
年 那 扩展 这 以前的 最大限度 学期 的 这 版权 从 - 到
- [j'iəz] .
95 years .
- 年 .

现行法律规定了类似的终止权，涵盖了将版权的先前最长期限从 56 年延长至 95 年的新增年限。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [rɪ'kwest] ['sɜːkjələ(r)] 15a
For further information , request Circular 15a
为了 更远 信息 , 要求 圆 15a

如需了解更多信息，请索取第 15a 号通函。

[[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ15a . [ˌpiː diː 'ef]]
[http : / / www . loc . gov / copyright / circs / circ15a . pdf]
[http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ15a . pdf]
[ænd; ənd]['sɜːkjələ(r)] 15t [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] /
and Circular 15t [http : / / www . loc . gov / copyright / circs /
和 圆 15t [http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 /
circ15t . [ˌpiː diː 'ef]] .
circ15t . pdf] .
circ15t . pdf] .

[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ15a.pdf] 和第 15t 号通告 [http://www.loc.gov/copyright/circs/circ15t.pdf] 。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] [prə'tekʃ(ə)n]
INTERNATIONAL COPYRIGHT PROTECTION
国际的 版权 保护

国际版权保护

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] " [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] " [ðæt] [wɪl] [ˌɔːtə'mætɪkli]
There is no such thing as an " international copyright " that will automatically
那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 " 国际的 版权 " 那 将要 自动地
[prə'tekt] [æn; ən] ['ɔːθərz] ['raɪtɪŋz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] .
protect an author's writings throughout the entire world .
保护 一个 作者的 著作 自始至终 这 全部的 世界 .

并不存在所谓的"国际版权"，它能够自动保护作者的作品在全世界范围内受到保护。

[prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [juːz][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['kʌntri] [dɪ'pendz] , ['beɪsɪkli] , [ɒn][ðə; ði]
Protection against unauthorized use in a particular country depends , basically , on the
保护 反对 未经授权 使用 在 一个 特别的 国家 取决于 , 基本上 , 在 这
['næʃ(ə)nəl] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
national laws of that country .
国家的 法律 的 那 国家 .

在特定国家，防止未经授权使用主要取决于该国的国家法律。

[haʊ'evə(r)] , [məʊst] ['kʌntriz] [duː; də]['ɒfə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒrən] [wɜːks] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n]
However , most countries do offer protection to foreign works under certain
然而 , 最多 国家 做 提供 保护 到 外国的 作品 在下面 肯定
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

然而，大多数国家在一定条件下都会对外国作品提供保护。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] [baɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] [triːtiz]
and these conditions have been greatly simplified by international copyright treaties
和 这些 状况 有 到过 非常 简化 经过 国际的 版权 条约
[ænd; ənd] [kən'venʃnz] .
and conventions .
和 惯例 .

国际版权条约和公约大大简化了这些条件。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['kʌntriz] [ðæt] [meɪn'teɪn] ['kɒpiraɪt]
For further information and a list of countries that maintain copyright
为了 更远 信息 和 一个 列表 的 国家 那 维持 版权
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
relations with the United States ,
关系 和 这 团结的 各州 ,

如需了解更多信息以及与美国保持版权关系的国家/地区列表，

[rɪ'kwest] " [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
request " International Copyright Relations of the United States .
要求 " 国际的 版权 关系 的 这 团结的 各州 .

请求"美国国际版权关系"。

" [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ38a . [ˌpiː diː 'ef]] .
" [http : / / www . loc . gov / copyright / circs / circ38a . pdf] .
" [http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ38a . pdf] .

[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ38a.pdf]

['kɒpiraɪt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]
COPYRIGHT REGISTRATION
版权 登记

版权登记

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
In general ,
在 一般的 ,

一般来说，

['kɒpiraɪt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [fɔː'mæləti] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
copyright registration is a legal formality intended to make a public record
版权 登记 是 一个 合法的 正式 故意的 到 制作 一个 民众 记录
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [fækts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒpiraɪt] .
of the basic facts of a particular copyright .
的 这 基本的 事实 的 一个 特别的 版权 .

版权登记是一种法律手续，旨在将特定版权的基本事实公开记录下来。

[haʊ'evə(r)] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [prə'tekʃ(ə)n] .
However , registration is not a condition of copyright protection .
然而 , 登记 是 不是 一个 状况 的 版权 保护 .

但是，注册并非获得版权保护的必要条件。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'kwaɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
Even though registration is not a requirement for protection ,
甚至 尽管 登记 是 不是 一个 要求 为了 保护 ,

即使注册并非获得保护的必要条件，

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [lɔː] [prə'vaɪdz] ['sevrəl] [ɪnd'juːsmənts] [ɔː(r)] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['kɒpiraɪt]
the copyright law provides several inducements or advantages to encourage copyright
这 版权 法律 提供 一些 诱导 或者 优势 到 鼓励 版权
['əʊnə(r)z] [tuː; tə] [meɪk] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
owners to make registration .
所有者 到 制作 登记 .

版权法提供了若干激励措施或优惠，以鼓励版权所有者进行注册。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
Among these advantages are the following :
之中 这些 优势 是 这 下列的 :

这些优势包括以下几点：

+ [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [kleɪm] .
+ Registration establishes a public record of the copyright claim .
+ 登记 建立 一个 民众 记录 的 这 版权 宣称 .

+ 注册可以建立版权主张的公开记录。

+ [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [suːt] [meɪ] [biː; bi][faɪld][ɪn] [kɔːt] ,
+ Before an infringement suit may be filed in court ,
+ 前 一个 侵权 套装 可能 是 已提交 在 法庭 ,

+ 在向法院提起侵权诉讼之前，

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][juː] . [es] . ['ɒrɪdʒɪn] .
registration is necessary for works of U . S . origin .
登记 是 必要的 为了 作品 的 U . S . 起源 .

美国原创作品需要进行注册。

+ [ɪf] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
+ If made before or within 5 years of publication ,
+ 如果 制成 前 或者 之内 5 年 的 发布 ,

+ 如果是在出版前或出版后5年内制作的，

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] ['priːmə] ['feɪʃiː] ['evɪdəns] [ɪn] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
registration will establish prima facie evidence in court of the validity of the
登记 将要 建立 普里玛 表面 证据 在 法庭 的 这 有效性 的 这
['kɒpiraɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fækts]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] .
copyright and of the facts stated in the certificate .
版权 和 的 这 事实 声明 在 这 证书 .

注册将为版权的有效性以及证书中所述事实在法庭上提供初步证据。

+ [ɪf] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)]['praɪə(r)]
+ If registration is made within 3 months after publication of the work or prior
+ 如果 登记 是 制成 之内 3 几个月 后 发布 的 这 工作 或者 事先的
[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
to an infringement of the work ,
到 一个 侵权 的 这 工作 ,

+ 如果在作品发表后 3 个月内或作品侵权发生前进行注册，

['stætʃətri] ['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'tɜrniz] [fiːz] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['əʊnə(r)]
statutory damages and attorney's fees will be available to the copyright owner
法定的 损害 和 律师 费用 将要 是 可用的 到 这 版权 所有者
[ɪn] [kɔːt] ['ækʃ(ə)nz] .
in court actions .
在 法庭 行动 .

在法庭诉讼中，版权所有者可以获得法定赔偿金和律师费。

['ʌðəwaɪz] , ['əʊnli][æn; ən] [ə'wɔːd] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd]['prɑːfɪts][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
Otherwise , only an award of actual damages and profits is available to the
否则 , 仅有的 一个 奖 的 实际的 损害 和 利润 是 可用的 到 这
['kɒpiraɪt] ['əʊnə(r)] .
copyright owner .
版权 所有者 .

否则，版权所有者只能获得实际损失和利润赔偿。

+ [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]
+ Registration allows the owner of the copyright to record the registration
+ 登记 允许 这 所有者 的 这 版权 到 记录 这 登记
[wɪð] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kʌstəmz] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]
with the U . S . Customs Service for protection against the importation of
和 这 U . S . 海关 服务 为了 保护 反对 这 输入 的
[ɪn'frɪndʒɪŋ] ['kɒpiz] .
infringing copies .
侵权 副本 .

注册允许版权所有者向美国海关登记注册信息，以防止侵权复制品的进口。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [rɪ'kwest] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [nəʊ] . - " [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)]
For additional information , request Publication No . 563 " How to Protect Your
为了 额外的 信息 , 要求 发布 不 . - " 如何 到 保护 你的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɒpəti] [raɪt] ,
Intellectual Property Right ,
知识分子 财产 正确的 ,

如需更多信息，请索取第 563 号出版物《如何保护您的知识产权》，

" [frɒm; frəm] : [juː] . [es] . ['kʌstəmz] ['sɜːvɪs] , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
" from : U . S . Customs Service , P . O . Box 7404 , Washington , D . C . 20044 .
" 从 : U . S . 海关 服务 , P . 哦 . 盒子 - , 华盛顿 , D . C . - .

发件人：美国海关，邮政信箱 7404，华盛顿特区 20044。

[siː] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kʌstəmz] ['sɜːvɪs] ['websaɪt] [æt; ət] [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
See the U . S . Customs Service Website at [http : / / www .
看 这 U . S . 海关 服务 网站 在 [http : / / 万维网 .
['kʌstəmz] . [gʌv]] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒn'laɪn] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
customs . gov] for online publications .
海关 . 政府] 为了 在线的 出版物 .

请访问美国海关服务网站 [http://www.customs.gov] 查看在线出版物。

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] .
Registration may be made at any time within the life of the copyright .
登记 可能 是 制成 在 任何 时间 之内 这 生活 的 这 版权 .

在版权有效期内的任何时间均可进行注册。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [lɔː] [bɪ'fɔː(r)] - , [wen] [ə; eɪ] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['redʒɪstəd] [ɪn] [ʌn'pʌblɪʃt] [fɔːm] ,
Unlike the law before 1978 , when a work has been registered in unpublished form ,
与此不同 这 法律 前 - , 什么时候 一个 工作 有 到过 挂号的 在 未发表的 形式 ,

与 1978 年之前的法律不同，当时的作品是以未发表的形式注册的，

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'kʌmz] ['pʌblɪʃt]
it is not necessary to make another registration when the work becomes published
它 是 不是 必要的 到 制作 其他 登记 什么时候 这 工作 变成 已发布
,
,
,

作品发表后无需再次注册。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['əʊnə(r)] [meɪ] ['redʒɪstə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .
although the copyright owner may register the published edition , if desired .
虽然 这 版权 所有者 可能 登记 这 已发布 版 , 如果 想要的 .

版权所有者可以根据需要注册已出版的版本。

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [prə'siːdʒəz]
REGISTRATION PROCEDURES
登记 程序

注册流程

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]
Original Registration
原来的 登记

原始登记

[tuː; tə] ['redʒɪstə(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] , [send] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θriː] ['elɪmənts] * [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['envələʊp] [ɔː(r)]
To register a work , send the following three elements * in the same envelope or
到 登记 一个 工作 , 发送 这 下列的 三 元素 * 在 这 相同的 信封 或者
['pækɪdʒ] * [tuː; tə] :
package * to :
包裹 * 到 :

如需注册作品，请将以下三项材料*放在同一个信封或包裹中*寄送至：

['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres]
Library of Congress
图书馆 的 国会

美国国会图书馆

['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs]
Copyright Office
版权 办公室

版权所有局

- [ˌɪndɪ'pendəns] ['ævənjuː] , [es] . [iː] .
101 Independence Avenue , S . E .
- 独立 大街 , S . E .

东南区独立大道101号

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - - - .
Washington , D . C . 20559 - 60001 .
华盛顿 , D . C . - - - .

华盛顿特区 20559-60001。

[ə; eɪ] ['prɒpəli] [kəm'plitɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːm] . [ˌtuː'tuː] .
A properly completed application form . 2 .
一个 适当地 完全的 应用 形式 . 2 .

1. 一份完整填写的申请表。2.

[ə; eɪ] [ˌnɒnrɪ'fʌndəbl] ['faɪlɪŋ] [fiː] [ɒv; əv] $30 ([ɪ'fektɪv] [θruː] [dʒuːn] - , -) [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
A nonrefundable filing fee of $30 (effective through June 30 , 2002) for each
一个 不退还 备案 费用 的 $30 (有效的 通过 六月 - , -) 为了 每个
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

每份申请需缴纳 30 美元的不可退还申请费（有效期至 2002 年 6 月 30 日）。

[nəʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记：

['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
Copyright Office fees are subject to change .
版权 办公室 费用 是 主题 到 改变 .

版权局收费标准可能会有所变动。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌrənt] [fiːz] , [pliːz] [tʃek] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] ['websaɪt] [æt; ət] [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / /
For current fees , please check the Copyright Office Website at [http : / /
为了 当前的 费用 , 请 查看 这 版权 办公室 网站 在 [http : / /
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] /] [raɪt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] ,
www . loc . gov / copyright /] write the Copyright Office ,
万维网 . 位置 . 政府 / 版权 /] 写 这 版权 办公室 ,

有关当前费用，请访问版权局网站 [http://www.loc.gov/copyright/] 或致函版权局。

[ɔː(r)] [kɔːl] (-) - - - . [θriː] .
or call (202) 707 - 3000 . 3 .
或者 称呼 (-) - - - . 3 .

或致电 (202) 707-3000.3。

[ə; eɪ] [ˌnɒnrɪ'tɜːnəbl] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ['biːɪŋ] ['redʒɪstəd] .
A nonreturnable deposit of the work being registered .
一个 不可退货 订金 的 这 工作 存在 挂号的 .

作品登记的不可退还押金。

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'kwaɪərmənts] ['veəri] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
The deposit requirements vary in particular situations .
这 订金 要求 各不相同 在 特别的 情况 .

具体情况下，存款要求会有所不同。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwaɪərmənts] ['fɒləʊ] .
The general requirements follow .
这 一般的 要求 跟随 .

一般要求如下。

['ɔːlsəʊ] [nəʊt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] " ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'kwaɪərmənts] .
Also note the information under " Special Deposit Requirements .
还 笔记 这 信息 在下面 " 特别的 订金 要求 .

另请注意"特殊存款要求"下的信息。

" + [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)]
" + If the work was first published in the United States on or after
" + 如果 这 工作 曾是 第一的 已发布 在 这 团结的 各州 在 或者 后

"+ 如果该作品于[日期]或之后首次在美国出版

['dʒænjuəri] [wʌn] , - , [tuː] [kəm'pliːt] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [foʊnɝɪkɔrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best]
January 1 , 1978 , two complete copies or phonorecords of the best
一月 1 , - , 二 完全的 副本 或者 唱片 的 这 最好的

1978年1月1日，两份完整的最佳拷贝或录音制品。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] .
edition .
版 .

版。

+ [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒænjuəri]
+ If the work was first published in the United States before January
+ 如果 这 工作 曾是 第一的 已发布 在 这 团结的 各州 前 一月

+ 如果该作品于1月之前在美国首次出版。

[wʌn] , - , [tuː] [kəm'pliːt] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [foʊnɝɪkɔrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [fɜːst]
1 , 1978 , two complete copies or phonorecords of the work as first
1 , - , 二 完全的 副本 或者 唱片 的 这 工作 作为 第一的

1978年1月，两份完整的作品副本或录音制品作为第一份

['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

已发布。

+ [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wʌn]
+ If the work was first published outside the United States , one
+ 如果 这 工作 曾是 第一的 已发布 外部 这 团结的 各州 , 一

如果作品最初是在美国以外出版的，则

[kəm'pliːt] ['kɒpi] [ɔː(r)] [ˌfəʊnə'rekəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] .
complete copy or phonorecord of the work as first published .
完全的 复制 或者 录音 的 这 工作 作为 第一的 已发布 .

作品首次出版时的完整副本或录音制品。

+ [ɪf] ['sendɪŋ] ['mʌltɪp(ə)l] [wɜːks] , [ɔːl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [dɪ'pɑːzɪts] , [ænd; ənd] [fiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ɪn]
+ If sending multiple works , all applications , deposits , and fees should be sent in
+ 如果 发送 多种的 作品 , 全部 应用程序 , 存款 , 和 费用 应该 是 发送 在
[ðə; ði] [seɪm] ['pækɪdʒ] .
the same package .
这 相同的 包裹 .

+ 如果要提交多件作品，所有申请材料、保证金和费用都应放在同一个包裹中寄出。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [dɪ'pɒzɪt] .
If possible , applications should be attached to the appropriate deposit .
如果 可能的 , 应用程序 应该 是 随附的 到 这 合适的 订金 .

如有可能，申请材料应附在相应的存款单上。

[wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , ['nʌmbə(r)] [iːtʃ] ['pækɪdʒ] ([iː] . [dʒiː] . , [wʌn] [ɒv; əv] [θriː] , [ˌtuː'tuː] [ɒv; əv] [fɔːr])
Whenever possible , number each package (e . g . , 1 of 3 , 2 of 4)
每当 可能的 , 数字 每个 包裹 (e . 克 . , 1 的 3 , 2 的 4)
[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['prəʊsesɪŋ] .
to facilitate processing .
到 促进 加工 .

尽可能给每个包裹编号（例如，1/3，2/4），以便于处理。

[wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'siːvd] [tə'geðə(r)]
What Happens if the Three Elements Are Not Received Together
什么 发生 如果 这 三 元素 是 不是 已收到 一起

如果三者没有同时出现会发生什么？

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fiːz] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ə'prəʊpriət] ['kɒpiz] , [foʊnɝɪkɔrdz] ,
Applications and fees received without appropriate copies , phonorecords ,
应用程序 和 费用 已收到 没有 合适的 副本 , 唱片 ,

未附适当副本、录音记录的申请和费用

[ɔː(r)] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [mə'tɪəriəl] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [p'rəsest] [ænd; ənd] ['ɔːdnrəli] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .
or identifying material will not be processed and ordinarily will be returned .
或者 识别 材料 将要 不是 是 已处理 和 按说 将要 是 返回 .

或识别材料将不予处理，通常会被退回。

[ʌn'pʌblɪʃt] [dɪ'pɑːzɪts] [wɪ'ðaʊt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [fiːz] ['ɔːdnrəli] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , ['ɔːlsəʊ] .
Unpublished deposits without applications or fees ordinarily will be returned , also .
未发表的 存款 没有 应用程序 或者 费用 按说 将要 是 返回 , 还 .

未公开、未提交申请或未缴纳费用的存款通常也会被退还。

[ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] ,
In most cases ,
在 最多 案例 ,

大多数情况下，

['pʌblɪʃt] [dɪ'pɑːzɪts] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fiːz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli]
published deposits received without applications and fees can be immediately
已发布 存款 已收到 没有 应用程序 和 费用 能 是 立即地
[træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
transferred to the collections of the Library of Congress .
转移 到 这 收藏 的 这 图书馆 的 国会 .

无需申请和费用即可收到的已出版资料，可立即转入美国国会图书馆的馆藏。

[ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['taɪt(ə)l] - , [tʃæp] . [fɔːr] , [sek] . - [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
This practice is in accordance with Title 17 , Chap . 4 , Sec . 408 of the law ,
这 实践 是 在 根据 和 标题 - , 查普 . 4 , 秒 . - 的 这 法律 ,

这种做法符合法律第17章第4节第408条的规定。

[wɪtʃ] [prə'vaɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which provides that the published deposit required for the collections of the
哪个 提供 那 这 已发布 订金 必需的 为了 这 收藏 的 这
['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɪz] "
Library of Congress may be used for registration only if the deposit is "
图书馆 的 国会 可能 是 用过的 为了 登记 仅有的 如果 这 订金 是 "
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fi:] ... .
accompanied by the prescribed application and fee ... .
伴随 经过 这 规定 应用 和 费用 ... .

其中规定，只有在提交"规定的申请和费用"的情况下，国会图书馆馆藏所需的已公布的存放资料才能用于注册......

" ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɪz] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sɜ:vɪs] ['ju:nɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" After the deposit is received and transferred to another service unit of the
" 后 这 订金 是 已收到 和 转移 到 其他 服务 单元 的 这
['laɪbrəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [kə'lekʃn] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
Library for its collections or other disposition ,
图书馆 为了 它是 收藏 或者 其他 处置 ,

"收到存款后，将其转交给图书馆的其他服务部门进行收藏或其他处置，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] .
it is no longer available to the Copyright Office .
它 是 不 更长 可用的 到 这 版权 办公室 .

版权局已无法获取该图像。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['redʒɪstə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] ,
If you wish to register the work ,
如果 你 希望 到 登记 这 工作 ,

如果您希望注册该作品，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'pɒzɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɒpiz] [ɔ:(r)] [foʊnɚɪkɔrdz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
you must deposit additional copies or phonorecords with your application and
你 必须 订金 额外的 副本 或者 唱片 和 你的 应用 和
[fi:] .
fee .
费用 .

您必须随申请和费用一起提交额外的副本或录音制品。

[rɪ'nju:əl] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]
Renewal Registration
续期 登记

续期登记

[tu:; tə] ['redʒɪstə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] , [send] : [wʌn] .
To register a renewal , send : 1 .
到 登记 一个 续期 , 发送 : 1 .

要办理续期登记，请发送：1.

[ə; eɪ] ['prɒpəli] [kəm'plitɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:m] [ˌɑ:r 'i:] [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [fɔ:m] [ˌɑ:r 'i:]
A properly completed application Form RE and , if necessary , Form RE
一个 适当地 完全的 应用 形式 关于 和 , 如果 必要的 , 形式 关于
[ə'dendəm] , and2 .
Addendum , and2 .
附录 , and2 .

一份完整填写的申请表 RE，以及（如有必要）申请表 RE 附录。

[ə; eɪ] [ˌnɒnrɪ'fʌndəbl] ['faɪlɪŋ] [fi:] [ɒv; əv] $45 [wɪ'ðaʊt] [ə'dendəm] ; $60 [wɪð] [ə'dendəm] [fɔ:(r); fə(r)]
A nonrefundable filing fee of $45 without Addendum ; $60 with Addendum for
一个 不退还 备案 费用 的 $45 没有 附录 ; $60 和 附录 为了
[i:tʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
each application .
每个 应用 .

每份申请的不可退还申请费为 45 美元（不含补充文件）；每份申请的不可退还申请费为 60 美元（含补充文件）。

([siː] [nəʊt] [ə'bʌv] .)
(See Note above .)
(看 笔记 多于 .)

（参见上文注释。）

[iːtʃ] [ə'dendəm] [fɔːm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk]
Each Addendum form must be accompanied by a deposit representing the work
每个 附录 形式 必须 是 伴随 经过 一个 订金 代表 这 工作
['biːɪŋ] [rɪ'vjuːd] .
being reviewed .
存在 已审核 .

每份补充表格都必须附有代表被审查工作的押金。

[siː] ['sɜːkjələ(r)] - , " [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] .
See Circular 15 , " Renewal of Copyright .
看 圆 - , " 续期 的 版权 .

参见第 15 号通告，“版权续展”。

" * [nəʊt] * : * [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːm] ['juːzɪŋ] [blæk] [ɪŋk] [pen] [ɔː(r)] [taɪp] .
" * NOTE * : * Complete the application form using black ink pen or type .
" * 笔记 * : * 完全的 这 应用 形式 使用 黑色的 墨水 笔 或者 类型 .

注意：*请使用黑色墨水笔或打字机填写申请表。

* [juː; jʊ] [meɪ] ['fəʊtəʊkɒpi] [blæŋk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːmz] .
*** You may photocopy blank application forms .**
* 你 可能 复印件 空白的 应用 表格 .

您可以复印空白申请表。

* [haʊ'evə(r)] * , [f'əʊtəkˌɒpɪd] [fɔːmz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [mʌst; məst] [biː; bi]
*** However * , photocopied forms submitted to the Copyright Office must be**
* 然而 * , 复印件 表格 提交 到 这 版权 办公室 必须 是
[klɪə(r)] , ['ledʒəb(ə)l] ,
clear , legible ,
清除 , 清晰易读 ,

但是，提交给版权局的复印件必须清晰易读。

[ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪd] [ɒv; əv] [eit] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃ] [baɪ] - - [ɪntʃ] [waɪt] ['peɪpə(r)] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
on a good grade of 8 - 1 / 2 inch by 11 - inch white paper suitable for
在 一个 好的 年级 的 8 - 1 / 2 英寸 经过 - - 英寸 白色的 纸 合适的 为了
[ˌɔːtə'mætɪk] ['fiːdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fəʊtəʊkɒpiə(r)] .
automatic feeding through a photocopier .
自动的 喂养 通过 一个 复印机 .

使用适合复印机自动进纸的优质 8.5 英寸 x 11 英寸白色纸张。

[ðə; ði] [fɔːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɪntɪd] , ['prefrəbli] [ɪn] [blæk] [ɪŋk] ,
The forms should be printed , preferably in black ink ,
这 表格 应该 是 打印 , 最好 在 黑色的 墨水 ,

表格应打印出来，最好用黑色墨水打印。

[hed] - [tuː; tə] - [hed] [səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [ʃiːt] ['əʊvə(r)] ,
head - to - head so that when you turn the sheet over ,
头 - 到 - 头 所以 那 什么时候 你 转动 这 床单 超过 ,

正面相对，这样当你翻过床单时，

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [peɪdʒ] [ˌtuː'tuː] [ɪz] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [peɪdʒ] [wʌn] .
the top of page 2 is directly behind the top of page 1 .
这 顶部 的 页 2 是 直接地 在后面 这 顶部 的 页 1 .

第 2 页的顶部正好位于第 1 页顶部的后面。

* [fɔːmz] [nɒt] ['miːtɪŋ] [ðiːz] [rɪ'kwaɪərmənts] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [dɪ'leɪd]
*** Forms not meeting these requirements may be returned resulting in delayed**
* 表格 不是 会议 这些 要求 可能 是 返回 结果 在 延迟
[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] . *
registration . *
登记 . *

不符合上述要求的表格可能会被退回，导致注册延迟。

['speʃ(ə)l] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'kwaɪərmənts]
Special Deposit Requirements
特别的 订金 要求

特殊存款要求

['speʃ(ə)l] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɪg'zɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [taɪps] [ɒv; əv] [wɜːks] .
Special deposit requirements exist for many types of works .
特别的 订金 要求 存在 为了 许多 类型 的 作品 .

许多类型的工程都有特殊的保证金要求。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pɒzɪt]
The following are prominent examples of exceptions to the general deposit
这 下列的 是 著名的 示例 的 例外情况 到 这 一般的 订金
[rɪ'kwaɪərmənts] :
requirements :
要求 :

以下是一些不符合一般存款要求的例外情况：

\+ [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ə; eɪ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ,
+ If the work is a motion picture ,
\+ 如果 这 工作 是 一个 运动 图片 ,

\+ 如果作品是电影，

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɪz] [wʌn] [kəm'pliːt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] [ɔː(r)] ['pʌblɪʃt]
the deposit requirement is one complete copy of the unpublished or published
这 订金 要求 是 一 完全的 复制 的 这 未发表的 或者 已发布
['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seprət] ['rɪt(ə)n] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] ,
motion picture and a separate written description of its contents ,
运动 图片 和 一个 分离 书面 描述 的 它是 内容 ,

提交材料要求为：一份完整的未发行或已发行电影拷贝，以及一份单独的电影内容书面说明。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒntɪ'njuːəti] , [pres] [bʊk] , [ɔː(r)] [sɪ'nɒpsɪs] .
such as a continuity , press book , or synopsis .
这样的 作为 一个 连续性 , 按 书 , 或者 概要 .

例如连续性手册、新闻资料册或剧情简介。

\+ [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] , [drə'mætɪk] , [ɔː(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːk] * ['pʌblɪʃt] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ]
+ If the work is a literary , dramatic , or musical work * published only in a
\+ 如果 这 工作 是 一个 文学 , 戏剧性 , 或者 音乐 工作 * 已发布 仅有的 在 一个
[ˌfəʊnə'rekəd] * ,
phonorecord * ,
录音 * ,

\+ 如果作品是仅以唱片形式出版的文学、戏剧或音乐作品，

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɪz] [wʌn] [kəm'pliːt] [ˌfəʊnə'rekəd] .
the deposit requirement is one complete phonorecord .
这 订金 要求 是 一 完全的 录音 .

押金要求是一份完整的录音制品。

\+ [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [ɔː(r)] ['pʌblɪʃt] [kəm'pjuːtə(r)] ['prəʊgræm] ,
+ If the work is an unpublished or published computer program ,
\+ 如果 这 工作 是 一个 未发表的 或者 已发布 电脑 程序 ,

\+ 如果作品是未发表或已发表的计算机程序，

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɪz][wʌn] ['vɪʒuəli] [pə'septəb(ə)l] ['kɒpi] [ɪn] [sɔːs] [kəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] * [fɜːst]
the deposit requirement is one visually perceptible copy in source code of the * first
这 订金 要求 是 一 视觉上 可感知的 复制 在 来源 代码 的 这 * 第一的

- [ænd; ənd] [lɑːst] - ['peɪdʒɪz] * [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊɡræm] .
25 and last 25 pages * of the program .
- 和 最后的 - 页面 * 的 这 程序 .

保证金要求是提供一份程序源代码中*前 25 页和后 25 页*的视觉可辨识副本。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prəʊɡræm] [ɒv; əv] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] - ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]
For a program of fewer than 50 pages , the deposit is a copy of
为了 一个 程序 的 更少 比 - 页面 , 这 订金 是 一个 复制 的

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['prəʊɡræm] .
the entire program .
这 全部的 程序 .

对于少于 50 页的节目册，提交的材料是整本节目册的复印件。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [kəm'pjuːtə(r)] ['prəʊɡræm] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dɪ'pɑːzɪts]
For more information on computer program registration , including deposits
为了 更多的 信息 在 电脑 程序 登记 , 包括 存款

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vaɪzd] ['prəʊɡræms] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] ['siːkrəts] ,
for revised programs and provisions for trade secrets ,
为了 修改 程序 和 条款 为了 贸易 秘密 ,

有关计算机程序注册的更多信息，包括修订程序的提交和商业秘密的规定，

[rɪ'kwest] " ['kɒpiraɪt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pjuːtə(r)] ['prəʊɡræms] " [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / /
request " Copyright Registration for Computer Programs " [http : / /
要求 " 版权 登记 为了 电脑 程序 " [http : / /

[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [ɡʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ61 . [ˌpiː diː 'ef]] .
www . loc . gov / copyright / circs / circ61 . pdf] .
万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ61 . pdf] .

请求“计算机程序版权登记”[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ61.pdf]。

+ [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsiː 'diː] - [rɒm] ['fɔːmæt] ,
+ If the work is in a CD - ROM format ,
+ 如果 这 工作 是 在 一个 光盘 - 只读存储器 格式 ,

+ 如果作品是 CD-ROM 格式，

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɪz] [wʌn] [kəm'pliːt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˌsiː 'diː] -
the deposit requirement is one complete copy of the material , that is , the CD -
这 订金 要求 是 一 完全的 复制 的 这 材料 , 那 是 , 这 光盘 -

[rɒm] ,
ROM ,
只读存储器 ,

提交材料的要求是一份完整的副本，即光盘。

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['sɒftweə(r)] , [ænd; ənd] ['eni] ['mænjuəl] ([es]) [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the operating software , and any manual (s) accompanying it .
这 操作 软件 , 和 任何 手动的 (s) 随同 它 .

操作系统及其附带的任何手册。

[ɪf] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] ['prəʊɡræm] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsiː 'diː] - [rɒm] ,
If registration is sought for the computer program on the CD - ROM ,
如果 登记 是 寻求 为了 这 电脑 程序 在 这 光盘 - 只读存储器 ,

如果需要注册光盘上的计算机程序，

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['prɪntaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] - [ænd; ənd] [lɑːst] - ['peɪdʒɪz]
the deposit should also include a printout of the first 25 and last 25 pages
这 订金 应该 还 包括 一个 打印出 的 这 第一的 - 和 最后的 - 页面

[ɒv; əv] [sɔːs] [kəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prəʊɡræm] .
of source code for the program .
的 来源 代码 为了 这 程序 .

押金还应包括程序源代码前 25 页和后 25 页的打印件。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [wɜːks] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['kɒpiz] ,
In the case of works reproduced in three - dimensional copies ,
在 这 案件 的 作品 复制品 在 三 - 维度 副本 ,

对于以三维复制品形式再现的作品而言，

[aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [mə'tɪəriəl] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fəutəgræfs] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋz] [ɪz] ['ɔːdnrəli] [rɪ'kwaɪəd] .
identifying material such as photographs or drawings is ordinarily required .
识别 材料 这样的 作为 照片 或者 图画 是 按说 必需的 .

通常需要提供照片或图纸等鉴定材料。

['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'kwaɪərmənts] ([bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv]
Other examples of special deposit requirements (but by no means an exhaustive
其他 示例 的 特别的 订金 要求 (但 经过 不 方法 一个 详尽的
[lɪst]) [ɪn'kluːd] ['meni] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] [aːts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['griːtɪŋ] [kaːdz] ,
list) include many works of the visual arts such as greeting cards ,
列表) 包括 许多 作品 的 这 视觉的 艺术 这样的 作为 问候 牌 ,

其他需要特殊保证金的例子（但绝非详尽无遗）包括许多视觉艺术作品，例如贺卡。

[tɒɪz] , ['fæbrɪks] ,
toys , fabrics ,
玩具 , 布料 ,

玩具、布料、

['əʊvəsaɪzd] [mə'tɪəriəlz] ([rɪ'kwest] " [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'kwaɪərmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kleɪmz]
oversized materials (request " Deposit Requirements for Registration of Claims
超大 材料 (要求 " 订金 要求 为了 登记 的 索赔
[tuː; tə] ['kɒpiraɪt] [ɪn] ['vɪʒuəl] [aːts] [mə'tɪəriəl] " [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] :
to Copyright in Visual Arts Material " [http :
到 版权 在 视觉的 艺术 材料 " [http :

超大尺寸材料（请求“视觉艺术材料版权登记的押金要求”[http:

/ / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ40a . [ˌpiː diː 'ef]]) ; ['vɪdiəʊ] [geɪmz]
/ / www . loc . gov / copyright / circs / circ40a . pdf]) ; video games
/ / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ40a . pdf]) ; 视频 游戏
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] - ['riːdəb(ə)l] [ˌɔːdiəʊ'vɪʒuəl] [wɜːks] ([rɪ'kwest] ['sɜːkjələ(r)] - [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / /
and other machine - readable audiovisual works (request Circular 61 [http : / /
和 其他 机器 - 可读 视听 作品 (要求 圆 - [http : / /
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ61 . [ˌpiː diː 'ef]]) ;
www . loc . gov / copyright / circs / circ61 . pdf]) ;
万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ61 . pdf]) ;

//www.loc.gov/copyright/circs/circ40a.pdf]）；视频游戏和其他机器可读视听作品（请求第 61 号通告
[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ61.pdf]）；

['ɔːtəmeɪtɪd] ['deɪtəˌbeɪsɪz; 'dætəˌbeɪsɪz] ([rɪ'kwest] ['sɜːkjələ(r)] - [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
automated databases (request Circular 65 [http : / / www .
自动化 数据库 (要求 圆 - [http : / / 万维网 .
[lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ65 . [ˌpiː diː 'ef]] , " ['kɒpiraɪt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
loc . gov / copyright / circs / circ65 . pdf] , " Copyright Registration for
位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ65 . pdf] , " 版权 登记 为了
['ɔːtəmeɪtɪd] ['deɪtəˌbeɪsɪz; 'dætəˌbeɪsɪz] ") ; [ænd; ənd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [kə'lektɪv] [wɜːks] .
Automated Databases ") ; and contributions to collective works .
自动化 数据库 ") ; 和 贡献 到 集体 作品 .

自动化数据库（请申请第 65 号通告 [http://www.loc.gov/copyright/circs/circ65.pdf]，“自动化数据库的版权登记”）；以及对集体作品的贡献。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'kwaɪərmənts] [fɔː(r); fə(r)] [gruːp] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪrɪəl] ,
For information about deposit requirements for group registration of serials ,
为了 信息 关于 订金 要求 为了 团体 登记 的 连续剧 ,
[rɪ'kwest] ['sɜːkjələ(r)] - " ['kɒpiraɪt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sɪrɪəl] .
request Circular 62 " Copyright Registration for Serials .
要求 圆 - " 版权 登记 为了 连续剧 .

有关期刊集体注册的缴存要求的信息，请索取第 62 号通函“期刊版权注册”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

版权基础知识(Copyright Basics)
第2/2页

" [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ62 . [ˌpiː diː 'ef]] ,
" [http : / / www . loc . gov / copyright / circs / circ62 . pdf] ,
" [http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ62 . pdf] ,

[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ62.pdf]

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'kwaɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
If you are unsure of the deposit requirement for your work ,
如果 你 是 不确定 的 这 订金 要求 为了 你的 工作 ,

如果您不确定您的作品需要缴纳押金，

[raɪt] [ɔː(r)] [kɔːl] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['redʒɪstə(r)] .
write or call the Copyright Office and describe the work you wish to register .
写 或者 称呼 这 版权 办公室 和 描述 这 工作 你 希望 到 登记 .

写信或致电版权局，描述您希望注册的作品。

[ʌn'pʌblɪʃt] [kə'lekʃn]
Unpublished Collections
未发表的 收藏

未发表的合集

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] ['redʒɪstəd] [ɪn] [ʌn'pʌblɪʃt] [fɔːm] [æz; əz] [ə; eɪ] " [kə'lekʃ(ə)n] ,
Under the following conditions , a work may be registered in unpublished form as a " collection ,
在下面 这 下列的 状况 , 一个 工作 可能 是 挂号的 在 未发表的 形式 作为 一个 " 收藏 ,

在下列条件下，作品可以以未发表的形式注册为“作品集”，

" [wɪð] [wʌn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːm] [ænd; ənd] [wʌn] [fiː] :
" with one application form and one fee :
" 和 一 应用 形式 和 一 费用 :

只需填写一份申请表并缴纳一份费用：

+ [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdəli] [fɔːm] ;
+ The elements of the collection are assembled in an orderly form ;
+ 这 元素 的 这 收藏 是 组装 在 一个 秩序 形式 ;

+ 藏品中的元素以有序的形式组合在一起；

+ [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['elɪmənts] [beə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['taɪt(ə)l] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]
+ The combined elements bear a single title identifying the collection
+ 这 合并 元素 熊 一个 单身的 标题 识别 这 收藏

所有元素组合在一起后，会使用一个统一的标题来标识该系列。

[æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ;
as a whole ;
作为 一个 所有的 ;

整体而言；

+ [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['kleɪmənt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz]
+ The copyright claimant in all the elements and in the collection as
+ 这 版权 索赔 在 全部 这 元素 和 在 这 收藏 作为

+ 所有元素和集合中的版权所有者均为版权所有者

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd]
a whole is the same ; and
一个 所有的 是 这 相同的 ; 和

整体是相同的；

+ [ɔ:l] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baɪ] ['dɪfrənt]
+ All the elements are by the same author , or , if they are by different
+ 全部 这 元素 是 经过 这 相同的 作者 , 或者 , 如果 他们 是 经过 不同的
['ɔ:θəz] ,
authors ,
作者 ,

+ 所有元素均出自同一作者之手，或者，如果它们出自不同作者之手，

[æt; ət] [li:st] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [hæz; həz] [kən'trɪbju:tɪd] ['kɑ:pi,raɪtəbəl] ['ɔ:θəʃɪp] [tu:; tə] [i:tʃ]
at least one of the authors has contributed copyrightable authorship to each
在 至少 一 的 这 作者 有 贡献 受版权保护 作者身份 到 每个
['elɪmənt] .
element .
元素 .

至少有一位作者对每个元素贡献了可享有版权的署名权。

[æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['ɪndekst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
An unpublished collection is not indexed under the individual titles of the
一个 未发表的 收藏 是 不是 索引 在下面 这 个人 标题 的 这
['kɒntents] [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
contents but under the title of the collection .
内容 但 在下面 这 标题 的 这 收藏 .

未出版的文集不按其中各篇章的标题进行索引，而是按文集的标题进行索引。

---

* [nəʊt] * : [ə; eɪ] * ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['kætəlɒg] [kɑ:d] ['nʌmbə(r)] * [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
*** NOTE * : A * Library of Congress Catalog Card Number * is different from a**
* 笔记 * : 一个 * 图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 * 是 不同的 从 一个
['kɒpiraɪt] [,redʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['nʌmbə(r)] .
copyright registration number .
版权 登记 数字 .

注意：*美国国会图书馆馆藏卡号*与版权登记号不同。

[ðə; ði] ['kætəlɒgɪŋ] [ɪn] [,pʌblɪ'keɪʃn] (['si'ai'pi]) [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪz]
The Cataloging in Publication (CIP) Division of the Library of Congress is
这 编目 在 发布 (CIP) 分配 的 这 图书馆 的 国会 是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'saɪnɪŋ] [,ɛl'si:] ['kætəlɒg] [kɑ:d] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [ɪz] [,ɒpə'reɪʃənəli]
responsible for assigning LC Catalog Card Numbers and is operationally
负责任的 为了 分配 液相色谱 目录 卡片 数字 和 是 运营方面
['seprət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] .
separate from the Copyright Office .
分离 从 这 版权 办公室 .

美国国会图书馆出版物编目部 (CIP) 负责分配国会图书馆目录卡号，其运作独立于版权局。

[ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi] ['redʒɪstəd] [ɪn] [ɔ:(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [bʌt; bət] [nɒt]
A book may be registered in or deposited with the Copyright Office but not
一个 书 可能 是 挂号的 在 或者 已存 和 这 版权 办公室 但 不是
[,nesə'serəli] ['kætəlɒgd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪ,brɛriz] [kə'lekʃn] .
necessarily cataloged and added to the Library's collections .
一定 已编目 和 额外 到 这 图书馆的 收藏 .

书籍可以在版权局登记或存放，但不一定会被编入目录并添加到图书馆的馆藏中。

[fɔ:(r); fə(r)] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [,ɛl'si:] ['kætəlɒg] [kɑ:d] ['nʌmbə(r)] , [si:] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
For information about obtaining an LC Catalog Card Number , see the following
为了 信息 关于 获得 一个 液相色谱 目录 卡片 数字 , 看 这 下列的
['həʊmpeɪdʒ] : [[,eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / lcweb2 . [lɑ:k] . [gʌv] / [,pi:'si:'ɛn]] .
homepage : [http : / / lcweb2 . loc . gov / pcn] .
首页 : [http : / / lcweb2 . 位置 . 政府 / pcn] .

有关获取 LC 目录卡号的信息，请参阅以下主页：[http://lcweb2.loc.gov/pcn]。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['stændəd] [bʊk] ['nʌmbərɪŋ] ([ˌaɪ es biː 'en]) , [raɪt] [tuː; tə] : [ˌaɪ es biː 'en] , [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['boʊkər] ,
For information on International Standard Book Numbering (ISBN) , write to : ISBN , R . R . Bowker ,
为了 信息 在 国际的 标准 书 编号 (ISBN) , 写 到 : ISBN , 拉 . 拉 . 鲍克 ,

有关国际标准书号 (ISBN) 的信息，请写信至：ISBN，RR Bowker，

- [tʃænlən] [rəʊd] , [njuː] ['prɒvɪdəns] , [ɛn'dʒeɪ] - .
121 Chanlon Road , New Providence , NJ 07974 .
- 香兰 路 , 新的 普罗维登斯 , 新泽西州 - .

新泽西州新普罗维登斯市 Chanlon 路 121 号，邮编 07974。

[kɔːl] (-) - - - .
Call (877) 310 - 7333 .
称呼 (-) - - - .

致电 (877) 310-7333。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌɒn'laɪn] , [siː] [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['boʊkər] . [kɒm] / ['stændədz] /] .
For further information and to apply online , see [http : / / www . bowker . com / standards /] .
为了 更远 信息 和 到 申请 在线的 , 看 [http : / / 万维网 . 鲍克 . com / 标准 /] .

如需了解更多信息并在线申请，请访问[http://www.bowker.com/standards/]。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['stændəd] ['sɪəriəl] ['nʌmbərɪŋ] ([ˌaɪˌɛs'ɛs'ɛn]) , [raɪt] [tuː; tə] : ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
For information on International Standard Serial Numbering (ISSN) , write to : Library of Congress ,
为了 信息 在 国际的 标准 序列号 编号 (国际标准连续出版物号 (ISSN)) , 写 到 : 图书馆 的 国会 ,

有关国际标准连续出版物编号 (ISSN) 的信息，请写信至：美国国会图书馆，

['næʃ(ə)nəl] ['sɪrɪəl] ['deɪtə] ['prəʊgræm] , ['sɪəriəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - - - .
National Serials Data Program , Serial Record Division , Washington , D . C . 20540 - 4160 .
国家的 连续剧 数据 程序 , 序列号 记录 分配 , 华盛顿 , D . C . - - - .

美国国家连续出版物数据计划，连续出版物记录部，华盛顿特区 20540-4160。

[kɔːl] (-) - - - .
Call (202) 707 - 6452 .
称呼 (-) - - - .

致电 (202) 707-6452。

[ɔː(r)] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / [ˌaɪˌɛs'ɛs'ɛn] /] .
Or obtain information from [http : / / www . loc . gov / issn /] .
或者 获得 信息 从 [http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 国际标准号码 /] .

或者从[http://www.loc.gov/issn/]获取信息。

[ɪ'fektɪv] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]
EFFECTIVE DATE OF REGISTRATION
有效的 日期 的 登记

注册生效日期

* [ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'fektɪv] [ɒn][ðə; ði] [deɪt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [rɪ'siːvz] [ɔːl]
*** A copyright registration is effective on the date the Copyright Office receives all**
* 一个 版权 登记 是 有效的 在 这 日期 这 版权 办公室 接收 全部
[ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['elɪmənts] [ɪn][ək'septəb(ə)l] [fɔːm] * ,
the required elements in acceptable form * ,
这 必需的 元素 在 可接受 形式 * ,

版权登记自版权局收到所有必需且符合要求的材料之日起生效。

[rɪ'ɡɑːdləs] [ɒv; əv] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [teɪks] [tuː; tə] ['prəʊses] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪl] [ðə; ði]
regardless of how long it then takes to process the application and mail the
不管 的 如何 长的 它 然后 需要 到 过程 这 应用 和 邮件 这
[sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
certificate of registration .
证书 的 登记 .

无论处理申请和邮寄注册证书需要多长时间。

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] ['prəʊses] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['veəriz] ,
The time the Copyright Office requires to process an application varies ,
这 时间 这 版权 办公室 需要 到 过程 一个 应用 变化 ,

版权局处理申请所需的时间各不相同。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] .
depending on the amount of material the Office is receiving .
取决于 在 这 数量 的 材料 这 办公室 是 接收 .

根据办公室收到的材料数量而定。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpiraɪt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,
If you apply for copyright registration ,
如果 你 申请 为了 版权 登记 ,

如果您申请版权登记，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd]
you will not receive an acknowledgment that your application has been received
你 将要 不是 收到 一个 致谢 那 你的 应用 有 到过 已收到
([ðə; ði] ['ɒfɪs] [rɪ'siːvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - ,
(the Office receives more than 600 ,
(这 办公室 接收 更多的 比 - ,

您将不会收到申请已收到的确认函（该办公室收到超过 600 份申请，

- [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ænjuəli]) , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt] :
000 applications annually) , but you can expect :
- 应用程序 每年) , 但 你 能 预计 :

每年约有 000 份申请），但您可以预期：

\+ [ə; eɪ]['letə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [stɑːf] ['membə(r)] [ɪf] ['fɜːðə(r)]
\+ A letter or a telephone call from a Copyright Office staff member if further
\+ 一个 信 或者 一个 电话 称呼 从 一个 版权 办公室 职员 成员 如果 更远
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] [ɔː(r)]
information is needed or
信息 是 需要 或者

如果需要更多信息，版权局工作人员会通过信函或电话与您联系；

\+ [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['redʒɪstəd] ,
\+ A certificate of registration indicating that the work has been registered ,
\+ 一个 证书 的 登记 表明 那 这 工作 有 到过 挂号的 ,

\+ 一份证明该作品已登记的登记证书，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əkˈseptɪd] , [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈdʒektɪd] .
or if the application cannot be accepted , a letter explaining why it has been rejected .
或者 如果 这 应用 不能 是 公认 , 一个 信 解释 为什么 它 有 到过 拒绝 .

如果申请不能被接受，则需提供一封解释拒绝理由的信函。

[rɪˈkwests] [tuː; tə] [hæv; həv] [səˈtifikeits] [əˈveɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪkʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈɒfɪs] [ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [səˈtifikeits] [sent] [baɪ] [ˈfedərəl] [ɪkˈspres] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [meɪl] [ˈsɜːvɪs] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈɒnəd] .
Requests to have certificates available for pickup in the Public Information Office or to have certificates sent by Federal Express or another mail service cannot be honored .
请求 到 有 证书 可用的 为了 捡起 在 这 民众 信息 办公室 或者 到 有 证书 发送 经过 联邦 表达 或者 其他 邮件 服务 不能 是 荣幸 .

要求在公共信息办公室领取证书或通过联邦快递或其他邮件服务寄送证书的请求无法得到满足。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒpiraɪt] [ˈɒfɪs] [rɪˈsiːvz] [jɔː(r); jə(r)] [məˈtɪəriəl] ,
If you want to know the date that the Copyright Office receives your material ,
如果 你 想 到 知道 这 日期 那 这 版权 办公室 接收 你的 材料 ,

如果您想知道版权局收到您的作品的日期，

[send] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈredʒɪstəd] [ɔː(r)] [ˈsɜːtɪfaɪd] [meɪl] [ænd; ənd] [rɪˈkwest] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [rɪˈsiːt] .
send it by registered or certified mail and request a return receipt .
发送 它 经过 挂号的 或者 认证 邮件 和 要求 一个 返回 收据 .

请用挂号信或认证邮件寄送，并要求回执。

[kəˈrekʃnz] [ænd; ənd] [ˌæmplifiˈkeiʃən] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˌredʒiˈstreiʃən]
CORRECTIONS AND AMPLIFICATIONS OF EXISTING REGISTRATIONS
更正 和 放大 的 现存的 注册

对现有注册信息的更正和补充

[tuː; tə] [kəˈrekt] [æn; ən] [ˈerə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒpiraɪt] [ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈæmplɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n] ,
To correct an error in a copyright registration or to amplify the information given in a registration ,
到 正确的 一个 错误 在 一个 版权 登记 或者 到 放大 这 信息 给定 在 一个 登记 ,

为了更正版权登记中的错误或补充登记中提供的信息，

[faɪl] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n] [fɔːm] — [fɔːm] [ˈsɜːkə]
file a supplementary registration form — Form CA
文件 一个 补充 登记 形式 — 形式 加州

提交补充注册表格——CA 表格。

[[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [lɑːk] . [ɡʌv] / [ˈkɒpiraɪt] / [fɔːmz] / - . [ˌpiː diː ˈef]] — [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒpiraɪt] [ˈɒfɪs] .
[http : / / www . loc . gov / copyright / forms / formca . pdf] — with the Copyright Office .
[http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 / - . pdf] — 和 这 版权 办公室 .

[http://www.loc.gov/copyright/forms/formca.pdf] — 向版权局提交。

[ðə; ði] [ˈfaɪlɪŋ] [fiː] [ɪz] $65 .
The filing fee is $65 .
这 备案 费用 是 $65 .

申请费为65美元。

([siː] [nəʊt] [ə'bʌv] .)
(See Note above .)
(看 笔记 多于 .)

（参见上文注释。）

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ɔːg'ments] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ˌsuːpə'siːd]
The information in a supplementary registration augments but does not supersede
这 信息 在 一个 补充 登记 增强 但 做 不是 取代
[ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
that contained in the earlier registration .
那 包含 在 这 早些时候 登记 .

补充注册中的信息是对先前注册中所包含信息的补充，但并不取代先前注册中所包含的信息。

[nəʊt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Note also that a supplementary registration is not a substitute for an
笔记 还 那 一个 补充 登记 是 不是 一个 代替 为了 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,
original registration ,
原来的 登记 ,

另请注意，补充注册不能替代原始注册。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ə; eɪ][træns'fɜː(r)][ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] .
for a renewal registration , or for recording a transfer of ownership .
为了 一个 续期 登记 , 或者 为了 记录 一个 转移 的 所有权 .

用于续期登记，或用于记录所有权转移。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌsʌplɪ'mentri] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [rɪ'kwest] ['sɜːkjələ(r)][eit] "
For further information about supplementary registration , request Circular 8 "
为了 更远 信息 关于 补充 登记 , 要求 圆 8 "
[ˌsʌplɪ'mentri] ['kɒpiraɪt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] " [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] /
Supplementary Copyright Registration " [http : / / www . loc . gov /
补充 版权 登记 " [http : / / 万维网 . 位置 . 政府 /
['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ08 . [ˌpiː diː 'ef]] .
copyright / circs / circ08 . pdf] .
版权 / 循环 / circ08 . pdf] .

有关补充登记的更多信息，请索取第 8 号通告“补充版权登记”[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ08.pdf]。

['mændətəri] [dɪ'pɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
MANDATORY DEPOSIT FOR WORKS PUBLISHED IN THE UNITED STATES
强制的 订金 为了 作品 已发布 在 这 团结的 各州

美国出版作品的强制存档

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] ,
Although a copyright registration is not required ,
虽然 一个 版权 登记 是 不是 必需的 ,

虽然不需要进行版权登记，

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ækt] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] ['mændətəri] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'kwaɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] ['pʌblɪʃt]
the Copyright Act establishes a mandatory deposit requirement for works published
这 版权 行为 建立 一个 强制的 订金 要求 为了 作品 已发布
[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
in the United States .
在 这 团结的 各州 .

美国版权法规定，在美国出版的作品必须提交版权文件。

[siː] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
See the definition of " publication .
看 这 定义 的 " 发布 .

参见“出版物”的定义。

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
" In general ,
" 在 一般的 ,

“一般来说，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [ɔ:(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn]
the owner of copyright or the owner of the exclusive right of publication in
这 所有者 的 版权 或者 这 所有者 的 这 独家的 正确的 的 发布 在
[ðə; ði] [wɜ:k] [hæz; həz][ə; eɪ]['li:g(ə)l][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] ,
the work has a legal obligation to deposit in the Copyright Office ,
这 工作 有 一个 合法的 义务 到 订金 在 这 版权 办公室 ,

作品的版权所有者或专有出版权所有者有法律义务向版权局提交作品登记文件。

[wɪ'ðɪn] [θri:] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
within 3 months of publication in the United States ,
之内 3 几个月 的 发布 在 这 团结的 各州 ,

在美国出版后3个月内，

[tu:] ['kɒpiz] ([ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [saʊnd] [rɪ'kɔ:dɪŋz] ,
two copies (or in the case of sound recordings ,
二 副本 (或者 在 这 案件 的 声音 录音 ,

两份副本（或者，如果是录音制品，

[tu:] [foʊnɝɪkordz]) [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
two phonorecords) for the use of the Library of Congress .
二 唱片) 为了 这 使用 的 这 图书馆 的 国会 .

两张唱片）供美国国会图书馆使用。

['feɪljə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [kæn; kən] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [faɪnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['penəltiz] [bʌt; bət] [dʌz]
Failure to make the deposit can result in fines and other penalties but does
失败 到 制作 这 订金 能 结果 在 罚款 和 其他 处罚 但 做
[nɒt] [ə'fekt] ['kɒpiraɪt] [prə'tekʃ(ə)n] .
not affect copyright protection .
不是 影响 版权 保护 .

未缴纳保证金可能会导致罚款和其他处罚，但不会影响版权保护。

['sɜ:t(ə)n] ['kætəgəriz] [ɒv; əv] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zempt] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mændətəri] [dɪ'pɒzɪt]
Certain categories of works are exempt entirely from the mandatory deposit
肯定 类别 的 作品 是 豁免 完全 从 这 强制的 订金
[rɪ'kwaɪərmənts] ,
requirements ,
要求 ,

某些类别的作品完全免除强制性保证金要求。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n]['ʌðə(r)] ['kætəgəriz] .
and the obligation is reduced for certain other categories .
和 这 义务 是 减少 为了 肯定 其他 类别 .

对于某些其他类别，义务会减少。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mændətəri] [dɪ'pɒzɪt] ,
For further information about mandatory deposit ,
为了 更远 信息 关于 强制的 订金 ,

有关强制存款的更多信息，

[rɪ'kwest] ['sɜ:kjələ(r)] 7d " ['mændətəri] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɔ:(r)] [foʊnɝɪkordz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
request Circular 7d " Mandatory Deposit of Copies or Phonorecords for the
要求 圆 7d " 强制的 订金 的 副本 或者 唱片 为了 这
['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
Library of Congress .
图书馆 的 国会 .

请求通告 7d“向国会图书馆强制存放副本或录音制品”。

" [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ07d . [ˌpiː diː 'ef]] .
" [http : / / www . loc . gov / copyright / circs / circ07d . pdf] .
" [http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ07d . pdf] .

[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ07d.pdf]

[juːz] [ɒv; əv] ['mændətəri] [dɪ'pɒzɪt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərmənts]
USE OF MANDATORY DEPOSIT TO SATISFY REGISTRATION REQUIREMENTS
使用 的 强制的 订金 到 满足 登记 要求

使用强制性押金来满足注册要求

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
For works published in the United States ,
为了 作品 已发布 在 这 团结的 各州 ,

对于在美国出版的作品，

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [lɔː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɪ'pɒzɪt] [kæn; kən] [biː; bi]
the copyright law contains a provision under which a single deposit can be
这 版权 法律 包含 一个 条款 在下面 哪个 一个 单身的 订金 能 是
[meɪd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [bəuθ] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'kwaɪərmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [ðə; ði]
made to satisfy both the deposit requirements for the Library and the
制成 到 满足 两个都 这 订金 要求 为了 这 图书馆 和 这
[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərmənts] .
registration requirements .
登记 要求 .

版权法中有一项规定，允许通过一次提交来同时满足图书馆的提交要求和注册要求。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['djuːəl] [ɪ'fekt] ,
In order to have this dual effect ,
在 命令 到 有 这 双重的 影响 ,

为了达到这种双重效果，

[ðə; ði] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [foʊnɝɪkɔrdz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
the copies or phonorecords must be accompanied by the prescribed application
这 副本 或者 唱片 必须 是 伴随 经过 这 规定 应用
[fɔːm] [ænd; ənd] ['faɪlɪŋ] [fiː] .
form and filing fee .
形式 和 备案 费用 .

副本或录音制品必须附有规定的申请表和申请费。

[huː] [meɪ] [faɪl] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːm] ?
WHO MAY FILE AN APPLICATION FORM ?
WHO 可能 文件 一个 应用 形式 ?

哪些人可以提交申请表?

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['liːgəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːm] :
The following persons are legally entitled to submit an application form :
这 下列的 人 是 合法地 标题 到 提交 一个 应用 形式 :

下列人员依法有权提交申请表:

\+ * [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] * .
+ * The author * .
\+ * 这 作者 * .

\+ *作者*。

[ðɪs] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['æktʃuəli] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)] ,
This is either the person who actually created the work or ,
这 是 任何一个 这 人 WHO 实际上 创建 这 工作 或者 ,

这要么是作品的实际创作者，要么就是

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ,
if the work was made for hire ,
如果 这 工作 曾是 制成 为了 聘请 ,

如果这项工作是受雇完成的，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .
the employer or other person for whom the work was prepared .
这 雇主 或者 其他 人 为了 谁 这 工作 曾是 准备 .

雇主或其他委托人。

+ * [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['kleɪmənt] * .
+ * The copyright claimant * .
+ * 这 版权 索赔 * .

+ *版权所有者*。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['kleɪmənt] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [ɪn] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
The copyright claimant is defined in Copyright Office regulations as either the author
这 版权 索赔 是 定义 在 版权 办公室 法规 作为 任何一个 这 作者
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [əb'teɪnd] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ɔ:l]
of the work or a person or organization that has obtained ownership of all
的 这 工作 或者 一个 人 或者 组织 那 有 获得 所有权 的 全部
[ðə; ði] [raɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɪ'nɪʃəli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
the rights under the copyright initially belonging to the author .
这 权利 在下面 这 版权 最初 属于 到 这 作者 .

根据版权局的规定，版权主张人是指作品的作者，或者已经获得最初属于作者的版权项下所有权利的个人或组织。

[ðɪs] ['kætəgəri] [ɪnk'lu:dz] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [hu:] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [baɪ]
This category includes a person or organization who has obtained by
这 类别 包括 一个 人 或者 组织 WHO 有 获得 经过
['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][kleɪm]['li:g(ə)l]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɪn][æn; ən]
contract the right to claim legal title to the copyright in an
合同 这 正确的 到 宣称 合法的 标题 到 这 版权 在 一个
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒpiraɪt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
application for copyright registration .
应用 为了 版权 登记 .

本类别包括通过合同获得版权登记申请中主张版权合法所有权的个人或组织。

+ * [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] ([es]) * .
+ * The owner of exclusive right (s) * .
+ * 这 所有者 的 独家的 正确的 (s) * .

+ *独家权利的所有者*。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:] ,
Under the law ,
在下面 这 法律 ,

根据法律规定，

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪts] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] [ænd; ənd] ['eni] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
any of the exclusive rights that make up a copyright and any subdivision of
任何 的 这 独家的 权利 那 制作 向上 一个 版权 和 任何 细分 的
[ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi] [træns'fɜ:d] [ænd; ənd] [əʊnd] ['seprətli] ,
them can be transferred and owned separately ,
他们 能 是 转移 和 拥有 分别地 ,

构成版权的任何专有权利及其任何细分权利均可单独转让和拥有。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][træns'fɜ:(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [taɪm] [ɔ:(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
even though the transfer may be limited in time or place of effect .
甚至 尽管 这 转移 可能 是 有限的 在 时间 或者 地方 的 影响 .

即使转让可能在时间或生效地点上受到限制。

[ðə; ði] [tɜ:m] " ['kɒpiraɪt] ['əʊnə(r)] " [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪts]
The term " copyright owner " with respect to any one of the exclusive rights
这 学期 " 版权 所有者 " 和 尊重 到 任何 一 的 这 独家的 权利
[kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [raɪt] .
contained in a copyright refers to the owner of that particular right .
包含 在 一个 版权 指 到 这 所有者 的 那 特别的 正确的 .

就版权中包含的任何一项专有权利而言，“版权所有者”一词指的是该特定权利的所有者。

['eni] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] [meɪ] [ə'plai] [fɔ:(r); fə(r)][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɪn]

Any owner of an exclusive right may apply for registration of a claim in

任何 所有者 的 一个 独家的 正确的 可能 申请 为了 登记 的 一个 宣称 在

[ðə; ði] [wɜ:k] .

the work .

这 工作 .

任何拥有专有权的人都可以申请登记作品中的权利主张。

+ * [ðə; ði]['dju:li] ['ɔ:θəraɪzd] ['eɪdʒənt] * [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɔ:θə(r)] , ['ʌðə(r)] ['kɒpiraɪt] ['kleɪmənt] , [ɔ:(r)]['əʊnə(r)]

+ * The duly authorized agent * of such author , other copyright claimant , or owner

+ * 这 正式地 授权 代理人 * 的 这样的 作者 , 其他 版权 索赔 , 或者 所有者

[ɒv; əv] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] ([es]) .

of exclusive right (s) .

的 独家的 正确的 (s) .

+ 该作者、其他版权所有者或专有权利所有者的*正式授权代理人*。

['eni] ['pɜ:s(ə)n] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][ækt][ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , ['ʌðə(r)] ['kɒpiraɪt] ['kleɪmənt] ,

Any person authorized to act on behalf of the author , other copyright claimant ,

任何 人 授权 到 行为 在 代表 的 这 作者 , 其他 版权 索赔 ,

任何被授权代表作者或其他版权所有者行事的人

[ɔ:(r)]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪts] [meɪ] [ə'plai] [fɔ:(r); fə(r)][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .

or owner of exclusive rights may apply for registration .

或者 所有者 的 独家的 权利 可能 申请 为了 登记 .

或拥有独家权利的人可以申请注册。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'kwaɪəmənt] [ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [ɔ:(r)] [faɪld] [baɪ][æn; ən] [ə'tɜ:ni] .

There is no requirement that applications be prepared or filed by an attorney .

那里 是 不 要求 那 应用程序 是 准备 或者 已提交 经过 一个 律师 .

申请无需由律师准备或提交。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:mz]

APPLICATION FORMS

应用 表格

申请表

[fɔ:(r); fə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]

For Original Registration

为了 原来的 登记

原始登记

[fɔ:m] [pɑ:] [[ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [lɑ:k] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [fɔ:mz] / -

Form PA [http : / / www . loc . gov / copyright / forms / formpai

形式 宾夕法尼亚州 [http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 / -

. [ˌpi: di: 'ef]] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:mɪŋ] [a:ts] (

. pdf] for published and unpublished works of the performing arts (

. pdf] 为了 已发布 和 未发表的 作品 的 这 表演 艺术 (

['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd][drə'mætɪk] [wɜ:ks] ,

musical and dramatic works ,

音乐 和 戏剧性 作品 ,

表演艺术作品（音乐和戏剧作品）的PA表格[http://www.loc.gov/copyright/forms/formpai.pdf]适用于已出版和未出版的作品。

['pæntəmaɪm] [ænd; ənd] [ˌkɒriə'græfɪk] [wɜ:ks] , ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɔ:diəʊ'vɪʒuəl] [wɜ:ks]

pantomimes and choreographic works , motion pictures and other audiovisual works

哑剧 和 编舞 作品 , 运动 图片 和 其他 视听 作品

)

)

)

哑剧和舞蹈作品、电影和其他视听作品）

[fɔːm] [ˌesˈiː] [[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / [ˈkɒpiraɪt] / [fɔːmz] / - .
Form SE [http : / / www . loc . gov / copyright / forms / formsei .
形式 东南 [http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 / - .
[ˌpiː diː ˈef]]
pdf]
pdf]

SE 表格 [http://www.loc.gov/copyright/forms/formsei.pdf]

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪrɪəl] ,
for serials ,
为了 连续剧 ,

对于连续剧来说，

[wɜːks] [ˈɪʃuːd] [ɔː(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪʃuːd] [ɪn] [səkˈsesɪv] [pɑːts] [ˈbeərɪŋ] [njuːˈmerɪk(ə)l][ɔː(r)]
works issued or intended to be issued in successive parts bearing numerical or
作品 发布 或者 故意的 到 是 发布 在 连续 部分 轴承 数值 或者
[ˌkrɒnəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˌdezɪgˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˈdefɪnətli] ([ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] ,
chronological designations and intended to be continued indefinitely (periodicals ,
按时间顺序 职称 和 故意的 到 是 持续 无限期 (期刊 ,

以连续部分发行或拟发行的作品，带有数字或时间顺序的编号，并拟无限期地持续发行（期刊，

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ˈmægəziːnz] , [ˈnuːzˌletəz] , [ˈænjʊəl] , [ˈdʒɜːrnl] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .)
newspapers , magazines , newsletters , annuals , journals , etc .)
报纸 , 杂志 , 新闻简报 , 一年生植物 , 期刊 , ETC .)

报纸、杂志、简报、年鉴、期刊等）

[fɔːm] [ˌes ˈɑː(r)] [[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / [ˈkɒpiraɪt] / [fɔːmz] / - .
Form SR [http : / / www . loc . gov / copyright / forms / formsri .
形式 SR [http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 / - .
[ˌpiː diː ˈef]]
pdf]
pdf]

SR 表格 [http://www.loc.gov/copyright/forms/formsri.pdf]

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈpʌblɪʃt] [saʊnd] [rɪˈkɔːdɪŋz]
for published and unpublished sound recordings
为了 已发布 和 未发表的 声音 录音

适用于已出版和未出版的录音作品

[fɔːm] [ˌtiːˈɛks]
Form TX
形式 德克萨斯州

TX表格

[[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / [ˈkɒpiraɪt] / [fɔːmz] / - . [ˌpiː diː ˈef]]
[http : / / www . loc . gov / copyright / forms / formtxi . pdf]
[http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 / - . pdf]

[http://www.loc.gov/copyright/forms/formtxi.pdf]

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˌnɑndrəˈmætɪk] [ˈlɪtərəri] [wɜːks]
for published and unpublished nondramatic literary works
为了 已发布 和 未发表的 非戏剧性的 文学 作品

适用于已出版和未出版的非戏剧类文学作品

[fɔːm] [ˌviː ˈeɪ] [[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / [ˈkɒpiraɪt] / [fɔːmz] /
Form VA [http : / / www . loc . gov / copyright / forms /
形式 退伍军人事务部 [http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 /
- . [ˌpiː diː ˈef]]
formvai . pdf]
- . pdf]

VA 表格 [http://www.loc.gov/copyright/forms/formvai.pdf]

[fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪʒuəl] [aːts] ([pɪk'tɔːriəl] , ['ɡræfɪk] ,
for published and unpublished works of the visual arts (pictorial , graphic ,
为了 已发布 和 未发表的 作品 的 这 视觉的 艺术 (画报 , 形象的 ,
[ænd; ənd] ['skʌlptʃərəl] [wɜːks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [wɜːks])
and sculptural works , including architectural works)
和 雕塑般的 作品 , 包括 建筑 作品)

适用于已出版和未出版的视觉艺术作品（绘画、版画和雕塑作品，包括建筑作品）

[fɔːm] [dʒiː] / [ˌdiː'ɛn]
Form G / DN
形式 G / DN

G/DN 表格

[[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [ɡʌv] / ['kɒpiraɪt] / [fɔːmz] / - . [ˌpiː diː 'ef]]
[http : / / www . loc . gov / copyright / forms / formgdn . pdf]
[http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 / - . pdf]

[http://www.loc.gov/copyright/forms/formgdn.pdf]

[ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [fɔːm] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mʌnθs] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪli]
a specialized form to register a complete month's issues of a daily
一个 专门 形式 到 登记 一个 完全的 月份 问题 的 一个 日常的

一份专门用于登记日报一个月全部发行量的表格

['njuːzpeɪpə(r)] [wen] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [met]
newspaper when certain conditions are met
报纸 什么时候 肯定 状况 是 遇见

当满足特定条件时，报纸将……

[ʃɔːt] [fɔːm] [ˌes'iː]
Short Form SE
短的 形式 东南

简短形式 SE

[[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [ɡʌv] / ['kɒpiraɪt] / [fɔːmz] / - . [ˌpiː diː 'ef]] ,
[http : / / www . loc . gov / copyright / forms / formses . pdf] ,
[http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 / - . pdf] ,
[ænd; ənd]
and
和

[http://www.loc.gov/copyright/forms/formses.pdf]，以及

[ʃɔːt] [fɔːm] [ˌes'iː] [ɡruːp] [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [ɡʌv] / ['kɒpiraɪt] / [fɔːmz] /
Short Form SE Group [http : / / www . loc . gov / copyright / forms /
短的 形式 东南 团体 [http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 /
- . [ˌpiː diː 'ef]]
formseg . pdf]
- . pdf]

简短形式的 SE 组 [http://www.loc.gov/copyright/forms/formseg.pdf]

['speʃəlaɪzd] [ˌes'iː] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][juːz] [wen] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɑː(r); ə(r)] [met]
specialized SE forms for use when certain requirements are met
专门 东南 表格 为了 使用 什么时候 肯定 要求 是 遇见

当满足特定要求时，可使用专门的SE表格

[ʃɔːt] [fɔːm] [ˌtiː'ɛks]
Short Form TX
短的 形式 德克萨斯州

简短版 TX

[[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [ɡʌv] / ['kɒpiraɪt] / [fɔːmz] / - . [ˌpiː diː 'ef]] ,
[http : / / www . loc . gov / copyright / forms / formtxs . pdf] ,
[http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 / - . pdf] ,

[http://www.loc.gov/copyright/forms/formtxs.pdf]

[ʃɔːt] [fɔːm] [pɑː]
Short Form PA
短的 形式 宾夕法尼亚州

简式 PA

[[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [fɔːmz] / - . [ˌpiː diː 'ef]] , [ænd; ənd]
[http : / / www . loc . gov / copyright / forms / formpas . pdf] , and
[http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 / - . pdf] , 和

[http://www.loc.gov/copyright/forms/formpas.pdf]，以及

[ʃɔːt] [fɔːm] [ˌviː 'eɪ]
Short Form VA
短的 形式 退伍军人事务部

简式VA

[[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [fɔːmz] / - . [ˌpiː diː 'ef]]
[http : / / www . loc . gov / copyright / forms / formvas . pdf]
[http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 / - . pdf]

[http://www.loc.gov/copyright/forms/formvas.pdf]

[ʃɔːt] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
short versions of applications for original registration .
短的 版本 的 应用程序 为了 原来的 登记 .

原始注册申请的简短版本。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]
For further
为了 更远

更多信息

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ] [ðə; ðiː] [ʃɔːt] [fɔːmz] , [rɪ'kwest] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɛs'ɛl] - ['sɛvən] .
information about using the short forms , request publication SL - 7 .
信息 关于 使用 这 短的 表格 , 要求 发布 SL - 7 .

有关使用简体形式的信息，请索取出版物 SL-7。

[fɔːm] [gæt] [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [fɔːmz] / - . [ˌpiː diː 'ef]] , [ænd; ənd]
Form GATT [http : / / www . loc . gov / copyright / forms / formgatt . pdf] , and
形式 关贸总协定 [http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 / - . pdf] , 和

GATT表格[http://www.loc.gov/copyright/forms/formgatt.pdf]，以及

[fɔːm] [gæt] / [ˌgiːˌɑːr'piː]
Form GATT / GRP
形式 关贸总协定 / 集团

GATT/GRP表格

[[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [fɔːmz] / - . [ˌpiː diː 'ef]]
[http : / / www . loc . gov / copyright / forms / formgatg . pdf]
[http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 / - . pdf]

[http://www.loc.gov/copyright/forms/formgatg.pdf]

['speʃəlaɪzd] [fɔːmz] [tuː; tə] ['redʒɪstə(r)] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪd] [wɜːks] [ɪn]
specialized forms to register a claim in a work or group of related works in
专门 表格 到 登记 一个 宣称 在 一个 工作 或者 团体 的 有关的 作品 在

[wɪtʃ] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] - ['jʊərəgwaɪ] [raʊnd] [əg'riːmənts]
which U . S . copyright was restored under the 1994 Uruguay Round Agreements
哪个 U . S . 版权 曾是 恢复 在下面 这 - 乌拉圭 圆形的 协议

[ækt] ([rə]) .
Act (URAA) .
行为 (URAA) .

专门用于登记根据 1994 年乌拉圭回合协议法案 (URAA) 恢复美国版权的作品或相关作品组的权利主张的表格。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [rɪ'kwest] ['sɜːkjələ(r)] 38b
For further information , request Circular 38b
为了 更远 信息 , 要求 圆 38b

如需了解更多信息，请索取第 38b 号通函

[[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ38b . [ˌpiː diː 'ef]] .
[http : / / www . loc . gov / copyright / circs / circ38b . pdf] .
[http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ38b . pdf] .

[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ38b.pdf]

* * * [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njuːəl] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]
*** * * For Renewal Registration**
* * * 为了 续期 登记

*** 续期注册

[fɔːm] [ˌɑːr 'iː]
Form RE
形式 关于

表格 RE

[[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [fɔːmz] / - . [ˌpiː diː 'ef]]
[http : / / www . loc . gov / copyright / forms / formrei . pdf]
[http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 / - . pdf]

[http://www.loc.gov/copyright/forms/formrei.pdf]

[fɔː(r); fə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] [rɪ'njuː] ['kɒpiraɪt] [ɪn] [wɜːks] ['kɒpi,raitid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ɪ'fekt]
for claims to renew copyright in works copyrighted under the law in effect
为了 索赔 到 更新 版权 在 作品 版权所有 在下面 这 法律 在 影响

[θruː] [dɪ'sembə(r)] - ,
through December 31 ,
通过 十二月 - ,

对于根据截至12月31日有效的法律所享有版权的作品，提出的版权续展请求，

- (- ['kɒpiraɪt] [ækt]) [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] - - [jɪə(r)] ['kɒpiraɪt] [tɜːm]
1977 (1909 Copyright Act) and registered during the initial 28 - year copyright term
- (- 版权 行为) 和 挂号的 期间 这 最初的 - - 年 版权 学期

1977年（根据1909年《版权法》）注册，并在最初的28年版权期限内登记。

[fɔːm] [ˌɑːr 'iː] [ə'dendəm]
Form RE Addendum
形式 关于 附录

RE表格附录

[[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [fɔːmz] / - . [ˌpiː diː 'ef]]
[http : / / www . loc . gov / copyright / forms / formrea . pdf]
[http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 / - . pdf]

[http://www.loc.gov/copyright/forms/formrea.pdf]

[ə'kʌmp(ə)niz] [fɔːm] [ˌɑːr 'iː][fɔː(r); fə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] [rɪ'njuː] ['kɒpiraɪt] [ɪn] [wɜːks] ['kɔpi,raitid] ['ʌndə(r)]
accompanies Form RE for claims to renew copyright in works copyrighted under
伴随 形式 关于 为了 索赔 到 更新 版权 在 作品 版权所有 在下面
[ðə; ði] - ['kɒpiraɪt] [ækt][bʌt; bət]['nevə(r)] ['redʒɪstəd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] - - [jɪə(r)] ['kɒpiraɪt]
the 1909 Copyright Act but never registered during their initial 28 - year copyright
这 - 版权 行为 但 绝不 挂号的 期间 他们的 最初的 - - 年 版权
[tɜːm]
term
学期

此表格随附于 RE 表格，用于申请续展根据 1909 年《版权法》享有版权但在其最初 28 年版权期限内从未注册的作品的版权。

* * * [fɔː(r); fə(r)] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [,æmplifi'keiʃən]
*** * * For Corrections and Amplifications**
* * * 为了 更正 和 放大

*** 用于更正和补充

[fɔːm] ['sɜːkə]
Form CA
形式 加州

CA 表格

[[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [fɔːmz] / - . [ˌpiː diː 'ef]]
[http : / / www . loc . gov / copyright / forms / formca . pdf]
[http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 / - . pdf]

[http://www.loc.gov/copyright/forms/formca.pdf]

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌplɪ'mentri] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'rekt] [ɔː(r)]['æmplɪfaɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
for supplementary registration to correct or amplify information given in the
为了 补充 登记 到 正确的 或者 放大 信息 给定 在 这
['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] * * *
Copyright Office record of an earlier registration * * *
版权 办公室 记录 的 一个 早些时候 登记 * * *

用于补充注册，以更正或补充版权局先前注册记录中提供的信息***

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]
For a Group of Contributions to Periodicals
为了 一个 团体 的 贡献 到 期刊

期刊论文集

[fɔːm] [ˌdʒiː'ɑːr] / [ˌsiː 'piː] [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [fɔːmz] /
Form GR / CP [http : / / www . loc . gov / copyright / forms /
形式 GR / CP [http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 /
- . [ˌpiː diː 'ef]]
formgrcp . pdf]
- . pdf]

表格 GR/CP [http://www.loc.gov/copyright/forms/formgrcp.pdf]

[æn; ən]['ædʒʌŋkt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]
an adjunct application to be used for registration of a group of
一个 附件 应用 到 是 用过的 为了 登记 的 一个 团体 的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːm] [ˌtiː'ɛks] ,
contributions to periodicals in addition to an application Form TX ,
贡献 到 期刊 在 添加 到 一个 应用 形式 德克萨斯州 ,

除TX申请表外，还需提交一份用于登记一组期刊投稿的附属申请表。

[pɑː] , [ɔː(r)] [ˌviː 'eɪ]
PA , or VA
宾夕法尼亚州 , 或者 退伍军人事务部

宾夕法尼亚州或弗吉尼亚州

* * * [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːmz]
*** * * How to Obtain Application Forms**
* * * 如何 到 获得 应用 表格

*** 如何获取申请表格

[siː] " [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] " [bɪ'ləʊ] .
See " For Further Information " below .
看 " 为了 更远 信息 " 以下 .

请参阅下方的"更多信息"。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə'dəʊbi]['ækrəbæt] ['riːdə(r)] ([ɑː(r)])
You must have Adobe Acrobat Reader (R)
你 必须 有 Adobe 杂技演员 读者 (拉)

您必须安装 Adobe Acrobat Reader (R)

[[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [ə'dəʊbi] . [kɒm] / - / ['ækrəbæt] / - .
[http : / / www . adobe . com / prodindex / acrobat / readstep .
[http : / / 万维网 . Adobe . com / - / 杂技演员 / - .
[ˌeɪtʃ tiː em 'el]] [ɪn'stɔːld] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][kəm'pjuːtə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ænd; ənd] [prɪnt] [ðə; ði] [fɔːmz] ['æksest]
html] installed on your computer to view and print the forms accessed
html] 已安装 在 你的 电脑 到 看法 和 打印 这 表格 访问
[ɒn][ðə; ði] ['ɪntənet] .
on the Internet .
在 这 互联网 .

在您的计算机上安装 [http://www.adobe.com/prodindex/acrobat/readstep.html] 以查看和打印从 Internet 访问的表单。

[ə'dəʊbi]['ækrəbæt] ['riːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['daʊnˌloʊdɪd] [friː] [frɒm; frəm][ə'dəʊbi] ['sɪstəmz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd]
Adobe Acrobat Reader may be downloaded free from Adobe Systems Incorporated
Adobe 杂技演员 读者 可能 是 下载 自由的 从 Adobe 系统 公司
[θruː] [lɪŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntənet] [saɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)]
through links from the same Internet site from which the forms are
通过 链接 从 这 相同的 互联网 地点 从 哪个 这 表格 是
[ə'veɪləb(ə)l] .
available .
可用的 .

用户可以从 Adobe Systems Incorporated 网站免费下载 Adobe Acrobat Reader，下载链接与表格下载链接来自同一网站。

[prɪnt] [fɔːmz] [hed] [tuː; tə] [hed] ([tɒp] [ɒv; əv] [peɪdʒ] [ˌtuː'tuː] [ɪz] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [peɪdʒ]
Print forms head to head (top of page 2 is directly behind the top of page
打印 表格 头 到 头 (顶部 的 页 2 是 直接地 在后面 这 顶部 的 页
[wʌn]) [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] ,
1) on a single piece of good quality ,
1) 在 一个 单身的 片 的 好的 质量 ,

将表格首尾相对打印（第 2 页顶部紧挨着第 1 页顶部），打印在一张优质纸张上。

[eit] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] - [ɪntʃ] [baɪ] - - [ɪntʃ] [waɪt] ['peɪpə(r)] .
8 - 1 / 2 - inch by 11 - inch white paper .
8 - 1 / 2 - 英寸 经过 - - 英寸 白色的 纸 .

8.5英寸×11英寸的白纸。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [best] ['kwɒləti] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːmz] , [juːz] [ə; eɪ] ['leɪzə(r)] ['prɪntə(r)]
To achieve the best quality copies of the application forms , use a laser printer
到 达到 这 最好的 质量 副本 的 这 应用 表格 , 使用 一个 激光 打印机
.
.
.

为了获得质量最佳的申请表复印件，请使用激光打印机。

* * * [fɪl] - [ɪn] [fɔːmz] [ə'veɪləb(ə)l]
*** * * FILL - IN FORMS AVAILABLE**
* * * 充满 - 在 表格 可用的

*** 提供填写表格

[ɔːl] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] ['websaɪt] [ɪn] [fɪl] - [ɪn] ['vɜːʃ(ə)n] .
All Copyright Office forms are available on the Copyright Office Website in fill - in version .
全部 版权 办公室 表格 是 可用的 在 这 版权 办公室 网站 在 充满 - 在 版本 .

所有版权局表格都可以在版权局网站上找到填写版本。

[gəʊ] [tuː; tə] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [fɔːmz] / [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] .
Go to http : / / www . loc . gov / copyright / forms / and follow the instructions .
去 到 http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 表格 / 和 跟随 这 指示 .

请访问 http://www.loc.gov/copyright/forms/ 并按照说明操作。

[ðə; ði] [fɪl] - [ɪn] [fɔːmz] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [baɪ] [æn; ən] [ə'dəʊbi] ['ækrəbæt] ['riːdə(r)] ['prɒdʌkt] .
The fill - in forms allow you to enter information while the form is displayed on the screen by an Adobe Acrobat Reader product .
这 充满 - 在 表格 允许 你 到 进入 信息 尽管 这 形式 是 显示 在 这 屏幕 经过 一个 Adobe 杂技演员 读者 产品 .

使用 Adobe Acrobat Reader 产品在屏幕上显示表单时，您可以输入信息。

[juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [prɪnt] [ðə; ði] [kəm'plitɪd] [fɔːm] [ænd; ənd] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] .
You may then print the completed form and mail it to the Copyright Office .
你 可能 然后 打印 这 完全的 形式 和 邮件 它 到 这 版权 办公室 .

然后您可以打印填妥的表格，并将其邮寄至版权局。

[fɪl] - [ɪn] [fɔːmz] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [kliːn] , [ʃɑːp] ['prɪntaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] .
Fill - in forms provide a clean , sharp printout for your records and for filing with the Copyright Office .
充满 - 在 表格 提供 一个 干净的 , 锋利的 打印出 为了 你的 记录 和 为了 备案 和 这 版权 办公室 .

填写表格可获得清晰锐利的打印件，供您存档和提交给版权局使用。

[fiːz]
FEES
费用

费用

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [drɑːfts] , [ðæt] [ɪz] , [tʃeks] , ['mʌni] ['ɔːdərs] ,
All remittances should be in the form of drafts , that is , checks , money orders ,
全部 汇款 应该 是 在 这 形式 的 草稿 , 那 是 , 检查 , 钱 订单 ,

所有汇款都应以汇票的形式进行，即支票、汇款单等。

[ɔː(r)] [bæŋk] [drɑːfts] , ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] : ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːpiˌraɪts] .
or bank drafts , payable to : Register of Copyrights .
或者 银行 草稿 , 应付账款 到 : 登记 的 版权所有 .

或银行汇票，抬头为：版权登记处。

[duː; də] [nɒt] [send] [kæʃ] .
Do not send cash .
做 不是 发送 现金 .

请勿寄送现金。

[drɑ:fts][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'di:məbl] [wɪ'ðaʊt] ['sɜ:vɪs] [ɔ:(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fi:] [θru:] [ə; eɪ][ju:] . [es] .
Drafts must be redeemable without service or exchange fee through a U . S .
草稿 必须 是 可兑换 没有 服务 或者 交换 费用 通过 一个 U . S .
[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

汇票必须能够通过美国金融机构免手续费或汇兑费兑换。

[mʌst; məst][bi:; bi]['peɪəb(ə)l][ɪn][ju:] . [es] . [d'ɒləz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'prɪntɪd] [wɪð]
must be payable in U . S . dollars , and must be imprinted with
必须 是 应付账款 在 U . S . 美元 , 和 必须 是 印记 和
[ə'merɪkən] ['bæŋkɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ru:tɪŋ] ['nʌmbəz] .
American Banking Association routing numbers .
美国人 银行业 协会 路由 数字 .

必须以美元支付，并且必须印有美国银行协会的路由号码。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['mʌni] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd]['pəʊst(ə)l] ['mʌni] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɪ'gəʊʃiəb(ə)l]['əʊnli]
International Money Orders and Postal Money Orders that are negotiable only
国际的 钱 订单 和 邮政 钱 订单 那 是 可协商 仅有的
[æt; ət][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ək'septəb(ə)l] .
at a post office are not acceptable .
在 一个 邮政 办公室 是 不是 可接受 .

只能在邮局兑现的国际汇票和邮政汇票不予接受。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃek] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪlɪŋ] [fi:] [ɪz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒpiraɪt]
If a check received in payment of the filing fee is returned to the Copyright
如果 一个 查看 已收到 在 支付 的 这 备案 费用 是 返回 到 这 版权
['ɒfɪs] [æz; əz] ['ʌnkəlektəbl] ,
Office as uncollectible ,
办公室 作为 无法收回 ,

如果收到的用于支付申请费的支票因无法兑现而被版权局退回，

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [wɪl] ['kæns(ə)l][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'mɪtə(r)] .
the Copyright Office will cancel the registration and will notify the remitter .
这 版权 办公室 将要 取消 这 登记 和 将要 通知 这 汇款人 .

版权局将取消注册，并通知寄件人。

[ðə; ði]['faɪlɪŋ] [fi:] [fɔ:(r); fə(r)] ['prəʊsesɪŋ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌsʌplɪ'mentri] , [ɔ:(r)] [rɪ'nju:əl] [kleɪm] [ɪz]
The filing fee for processing an original , supplementary , or renewal claim is
这 备案 费用 为了 加工 一个 原来的 , 补充 , 或者 续期 宣称 是
[ˌnɒnrɪ'fʌndəbl] ,
nonrefundable ,
不退还 ,

办理首次申请、补充申请或续期申请的申请费不予退还。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] ['kɒpiraɪt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz] ['ʌltɪmətli] [meɪd] .
whether or not copyright registration is ultimately made .
无论 或者 不是 版权 登记 是 最终 制成 .

无论最终是否进行版权登记。

* [du:; də][nɒt] [send] [kæʃ] * .
*** Do not send cash * .**
* 做 不是 发送 现金 * .

请勿寄送现金。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] ['kænɒt] [ə'sju:m] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['kʌrənsi]
The Copyright Office cannot assume any responsibility for the loss of currency
这 版权 办公室 不能 认为 任何 责任 为了 这 损失 的 货币
[sent] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [fi:z] .
sent in payment of copyright fees .
发送 在 支付 的 版权 费用 .

版权所有局对因支付版权费而汇出的款项的损失不承担任何责任。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [rɪ'kwest] ['sɜːkjələ(r)][fɔːr] " ['kɒpiraɪt] [fiːz] " [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / /
For further information , request Circular 4 " Copyright Fees " [http : / /
为了 更远 信息 , 要求 圆 4 " 版权 费用 " [http : / /
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ04 . [ˌpiː diː 'ef]] .
www . loc . gov / copyright / circs / circ04 . pdf] .
万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ04 . pdf] .

如需了解更多信息，请索取第 4 号通告“版权费”[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ04.pdf]。

* [nəʊt] * :
*** NOTE * :**
* 笔记 * :

笔记：

['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
Copyright Office fees are subject to change .
版权 办公室 费用 是 主题 到 改变 .

版权局收费标准可能会有所变动。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌrənt] [fiːz] , [pliːz] [tʃek] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] ['websaɪt] [æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / /
For current fees , please check the Copyright Office Website at http : / /
为了 当前的 费用 , 请 查看 这 版权 办公室 网站 在 http : / /
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / , [raɪt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] ,
www . loc . gov / copyright / , write the Copyright Office ,
万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / , 写 这 版权 办公室 ,

有关当前费用，请访问版权局网站 http://www.loc.gov/copyright/ 或致函版权局查询。

[ɔː(r)] [kɔːl] (-) - - - .
or call (202) 707 - 3000 .
或者 称呼 (-) - - - .

或致电 (202) 707-3000。

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] ['rekɔːdz]
SEARCH OF COPYRIGHT OFFICE RECORDS
搜索 的 版权 办公室 记录

版权局记录检索

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The records of the Copyright Office are open for inspection and
这 记录 的 这 版权 办公室 是 打开 为了 检查 和
['sɜːtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .
searching by the public .
搜索 经过 这 民众 .

版权局的档案记录对公众开放，可供查阅和检索。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒn] [rɪ'kwest] ,
Moreover , on request ,
而且 , 在 要求 ,

此外，根据要求，

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [wɪl] [sɜːtʃ] [ɪts] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['stætʃətri] ['aʊəli] [reɪt]
the Copyright Office will search its records for you at the statutory hourly rate
这 版权 办公室 将要 搜索 它是 记录 为了 你 在 这 法定的 每小时 速度
[ɒv; əv] $65 [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['aʊə(r)][ɔː(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
of $65 for each hour or fraction of an hour .
的 $65 为了 每个 小时 或者 分数 的 一个 小时 .

版权局将按法定小时费率 65 美元/小时（不足一小时按一小时计算）为您搜索其记录。

([siː] [nəʊt] [ə'bʌv] .)
(See NOTE above .)
(看 笔记 多于 .)

（参见上方注释。）

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['rekɔːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['steɪtəs][ɔː(r)]
For information on searching the Office records concerning the copyright status or
为了 信息 在 搜索 这 办公室 记录 有关 这 版权 地位 或者
['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] ,
ownership of a work ,
所有权 的 一个 工作 ,

如需了解有关作品版权状态或所有权的版权记录查询信息，

[rɪ'kwest] " [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['steɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] " [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / /
request " How to Investigate the Copyright Status of a Work " [http : / /
要求 " 如何 到 调查 这 版权 地位 的 一个 工作 " [http : / /
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ22 . [ˌpiː diː 'ef]] ,
www . loc . gov / copyright / circs / circ22 . pdf] ,
万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ22 . pdf] ,

请求查阅"如何调查作品的版权状态"[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ22.pdf]

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [kɑːd] ['kætəlɒg][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒn'laɪn] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt]
and " The Copyright Card Catalog and the Online Files of the Copyright
和 " 这 版权 卡片 目录 和 这 在线的 文件 的 这 版权
['ɒfɪs] " [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ23 . [ˌpiː diː 'ef]
Office " [http : / / www . loc . gov / copyright / circs / circ23 . pdf
办公室 " [http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ23 . pdf
] .
] .
] .

以及"版权卡目录和版权局在线文件"[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ23.pdf]。

['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] ['rekɔːdz] [ɪn] [mə'ʃiːn] - ['riːdəb(ə)l] [fɔːm] ['kætəlɒgd] [frɒm; frəm]['dʒænjuəri][wʌn] , -
Copyright Office records in machine - readable form cataloged from January 1 , 1978
版权 办公室 记录 在 机器 - 可读 形式 已编目 从 一月 1 , -
, [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
, to the present ,
, 到 这 展示 ,

版权局以机器可读格式编目的记录，时间范围从1978年1月1日至今。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'njuːəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] ['dɒkjumənts] , [ɑː(r); ə(r)]
including registration and renewal information and recorded documents , are
包括 登记 和 续期 信息 和 记录 文件 , 是
[naʊ] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntənet] .
now available for searching on the Internet .
现在 可用的 为了 搜索 在 这 互联网 .

包括注册和续期信息以及已备案的文件在内的所有信息，现在都可以在互联网上进行搜索。

[ðiːz] [faɪlz] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [θruː] ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] (['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
These files may be examined through LOCIS (Library of Congress Information
这些 文件 可能 是 检查 通过 位点 (图书馆 的 国会 信息
['sɪstəm]) .
System) .
系统) .

这些文件可以通过 LOCIS（美国国会图书馆信息系统）进行查阅。

[juː; jʊ] [meɪ] [kə'nekt] [tuː; tə]['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [waɪd] [web] [æt; ət] [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / /
You may connect to LOCIS through the World Wide Web at [http : / /
你 可能 连接 到 位点 通过 这 世界 宽的 网站 在 [http : / /
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [ˌɑːr 'biː] . [ˌeɪtʃ tiː em 'el]]
www . loc . gov / copyright / rb . html]
万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / rb . html]

您可以通过万维网访问 LOCIS，网址为 [http://www.loc.gov/copyright/rb.html]

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
FOR FURTHER INFORMATION
为了 更远 信息

如需了解更多信息

* [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['vaɪə][ðə; ði] ['ɪntənet] * :
* Information via the Internet * :
* 信息 通过 这 互联网 * :

通过互联网获取的信息:

['sɜːkjələːs] , [ə'naʊnsmənts] , [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [mə'tɪəriəlz] ,
Circulars , announcements , regulations , other related materials ,
通告 , 公告 , 法规 , 其他 有关的 材料 ,

通告、公告、规章及其他相关材料

[ænd; ənd][ɔːl] ['kɒpiraɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs]
and all copyright application forms are available from the Copyright Office
和 全部 版权 应用 表格 是 可用的 从 这 版权 办公室
['websaɪt] [æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / .
Website at http : / / www . loc . gov / copyright / .
网站 在 http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / .

所有版权申请表格均可从版权局网站 http://www.loc.gov/copyright/ 获取。

* [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ][fæks] * :
* Information by fax * :
* 信息 经过 传真 * :

传真信息:

['sɜːkjələːs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ([bʌt; bət] [nɒt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːmz]) [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l]
Circulars and other information (but not application forms) are available
通告 和 其他 信息 (但 不是 应用 表格) 是 可用的
[frɒm; frəm][fæks] - [ɒn] - [dɪ'mɑːnd] [æt; ət] (-) - - - .
from Fax - on - Demand at (202) 707 - 2600 .
从 传真 - 在 - 要求 在 (-) - - - .

通告和其他信息（但不包括申请表格）可通过传真按需获取，电话号码为 (202) 707-2600。

* [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['telɪfəʊn] * : [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['kɒpiraɪt] , [kɔːl] [ðə; ði]
* Information by telephone * : For general information about copyright , call the
* 信息 经过 电话 * : 为了 一般的 信息 关于 版权 , 称呼 这
['kɒpiraɪt] ['pʌblɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] [æt; ət] (-) - - - .
Copyright Public Information Office at (202) 707 - 3000 .
版权 民众 信息 办公室 在 (-) - - - .

电话咨询：有关版权的一般信息，请致电版权公共信息办公室 (202) 707-3000。

[ðə; ði][ˌtiː'tiː'waɪ]['nʌmbə(r)][ɪz] (-) - - - .
The TTY number is (202) 707 - 6737 .
这 电传打字机 数字 是 (-) - - - .

TTY号码是（202）707-6737。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['speʃəlɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['djuːti][frɒm; frəm][eit] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv] :
Information specialists are on duty from 8 : 30 a . m . to 5 :
信息 专家 是 在 责任 从 8 : - 一个 . 米 . 到 5 :

信息专员值班时间为上午 8:30 至下午 5:00。

- [piː] . [em] . ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [θruː] ['fraɪdeɪ] , ['iːstən] [taɪm] , [ɪk'sept] ['fedərəl] ['hɒlədeɪz] .
00 p . m . Monday through Friday , eastern time , except federal holidays .
- p . 米 . 周一 通过 星期五 , 东 时间 , 除了 联邦 假期 .

周一至周五下午 00 点（美国东部时间），联邦假日除外。

[rɪ'kɔːdɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] - ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
Recorded information is available 24 hours a day .
记录 信息 是 可用的 - 小时 一个 天 .

录音信息全天24小时提供。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['səːkjələːs] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
Or , if you know which application forms and circulars you want ,
或者 , 如果 你 知道 哪个 应用 表格 和 通告 你 想 ,

或者，如果您知道自己需要哪些申请表格和通知，

[rɪ'kwest] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['hɒtlaɪn] [æt; ət] (-) - - -
request them from the Forms and Publications Hotline at (202) 707 - 9100
要求 他们 从 这 表格 和 出版物 热线 在 (-) - - -

- ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
24 hours a day .
- 小时 一个 天 .

您可以拨打 (202) 707-9100 全天候向表格和出版物热线索取。

[liːv] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪd] ['mesɪdʒ] .
Leave a recorded message .
离开 一个 记录 信息 .

请留言。

---

* [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['regjələ(r)] [meɪl] * : [raɪt] [tuː; tə] :
*** Information by regular mail * : Write to :**
* 信息 经过 常规的 邮件 * : 写 到 :

通过普通邮件获取信息：请写信至：

['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres]
Library of Congress
图书馆 的 国会

美国国会图书馆

['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs]
Copyright Office
版权 办公室

版权所有局

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['sekʃ(ə)n] , [ˌel 'em] - -
Publications Section , LM - 455
出版物 部分 , LM - -

出版物部门，LM-455

- [ˌɪndɪ'pendəns] ['ævənjuː] , [es] . [iː] .
101 Independence Avenue , S . E .
- 独立 大街 , S . E .

东南区独立大道101号

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - - -
Washington , D . C . 20559 - 6000
华盛顿 , D . C . - - -

华盛顿特区 20559-6000

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəl] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] ,
For a list of other material published by the Copyright Office ,
为了 一个 列表 的 其他 材料 已发布 经过 这 版权 办公室 ,

有关版权局发布的其他资料列表，

[rɪ'kwest] ['sɜːkjələ(r)] [ˌtuː'tuː] " [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒn] ['kɒpiraɪt] " [[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
request Circular 2 " Publications on Copyright " [http : / / www .
要求 圆 2 " 出版物 在 版权 " [http : / / 万维网 .

[lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ02 . [ˌpiː diː 'ef]] .
loc . gov / copyright / circs / circ02 . pdf] .
位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ02 . pdf] .

请求查阅第 2 号通告“版权出版物”[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ02.pdf]。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [friː] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['meɪlɪŋ] [lɪst] , * ['nuːzˌnɛt] ,
The Copyright Office provides a free electronic mailing list , * NewsNet ,
这 版权 办公室 提供 一个 自由的 电子的 邮寄 列表 , * 新闻网 ,

美国版权局提供免费的电子邮件列表，*NewsNet，

* [ðæt] ['ɪʃuːz] [ˌpɪəri'ɒdɪk] ['iːmeɪl] ['mesɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] .
*** that issues periodic email messages on the subject of copyright .**
* 那 问题 周期性 电子邮件 消息 在 这 主题 的 版权 .

* 定期发布有关版权主题的电子邮件。

[ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ə'lɜːt] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] ['hiəriŋz] , ['dedlainz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒments] , [njuː]
The messages alert subscribers to hearings , deadlines for comments , new
这 消息 警报 订阅者 到 听证会 , 截止日期 为了 评论 , 新的
[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
and proposed regulations ,
和 建议的 法规 ,

这些消息会提醒订阅者有关听证会、意见征集截止日期、新法规和拟议法规等信息。

[njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɒpiraɪt] - [rɪ'leɪtɪd] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
new publications , and other copyright - related subjects of interest .
新的 出版物 , 和 其他 版权 - 有关的 主题 的 兴趣 .

新出版物以及其他与版权相关的感兴趣主题。

['nuːzˌnɛt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˌɪntər'æktɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [gruːp] .
NewsNet is not an interactive discussion group .
新闻网 是 不是 一个 交互的 讨论 团体 .

NewsNet 不是一个互动讨论组。

[tuː; tə] [səb'skraɪb] , [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['lɪstˌsɜːv] @ rs8 . [lɑːk] . [gʌv] .
To subscribe , send a message to listserv @ rs8 . loc . gov .
到 订阅 , 发送 一个 信息 到 邮件列表 @ rs8 . 位置 . 政府 .

要订阅，请发送消息至 listserv@rs8.loc.gov。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [seɪ] : [səb'skraɪb] - .
In the body of the message say : SUBSCRIBE USCOPYRIGHT .
在 这 身体 的 这 信息 说 : 订阅 - .

在邮件正文中写：SUBSCRIBE USCOPYRIGHT。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['stændəd] ['welkəmɪŋ] ['mesɪdʒ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
You will receive a standard welcoming message indicating that your subscription
你 将要 收到 一个 标准 欢迎 信息 表明 那 你的 订阅
[tuː; tə] * ['nuːzˌnɛt] * [hæz; həz] [biːn] [ək'septɪd] .
to * NewsNet * has been accepted .
到 * 新闻网 * 有 到过 公认 .

您将收到一条标准的欢迎信息，表明您订阅 *NewsNet* 的服务已被接受。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['pʌblɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [eit] : - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə]
The Copyright Public Information Office is open to the public 8 : 30 a . m . to
这 版权 民众 信息 办公室 是 打开 到 这 民众 8 : - 一个 . 米 . 到
[faɪv] :
5 :
5 :

版权公共信息办公室的开放时间为上午 8:30 至下午 5:00。

- [piː] . [em] . ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [θruː] ['fraɪdeɪ] , ['iːstən] [taɪm] , [ɪk'sept] ['fedərəl] ['hɒlədeɪz] .
00 p . m . Monday through Friday , eastern time , except federal holidays .
- p . 米 . 周一 通过 星期五 , 东 时间 , 除了 联邦 假期 .

周一至周五下午 00 点（美国东部时间），联邦假日除外。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [dʒeɪmz] ['mædɪsn] [mə'mɔːriəl] ['bɪldɪŋ] ,
The office is located in the Library of Congress , James Madison Memorial Building ,
这 办公室 是 位于 在 这 图书馆 的 国会 , 詹姆斯 麦迪逊 纪念馆 建筑 ,

办公室位于国会图书馆詹姆斯·麦迪逊纪念大楼内。

[ruːm] - , [æt; ət] - [ˌɪndɪ'pendəns] ['ævənjuː] , [es] . [iː] . , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [nɪə(r)][ðə; ði]
Room 401 , at 101 Independence Avenue , S . E . , Washington , D . C . , near the
房间 - , 在 - 独立 大街 , S . E . , 华盛顿 , D . C . , 靠近 这
['kæpɪtl] [saʊθ] ['metrəʊ] [stɒp] .
Capitol South Metro stop .
国会大厦 南 地铁 停止 .

华盛顿特区东南区独立大道 101 号 401 室，靠近国会南地铁站。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['speʃəlɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] , [prə'vaɪd] ['səːkjələːs] , [ænd; ənd]
Information specialists are available to answer questions , provide circulars , and
信息 专家 是 可用的 到 回答 问题 , 提供 通告 , 和
[ək'sept] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
accept applications for registration .
接受 应用程序 为了 登记 .

信息专员可以解答疑问、提供通知并接受注册申请。

['ækses] [fɔː(r); fə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒn] [ˌɪndɪ'pendəns] ['ævənjuː] , [es]
Access for disabled individuals is at the front door on Independence Avenue , S
使用权 为了 已禁用 个人 是 在 这 正面 门 在 独立 大街 , S
. [iː] .
. E .
. E .

残障人士可从位于东南区独立大道 (Independence Avenue) 的正门进入。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] [ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['liːg(ə)l][əd'vaɪs] .
The Copyright Office is not permitted to give legal advice .
这 版权 办公室 是 不是 允许 到 给 合法的 建议 .

版权局无权提供法律建议。

[ɪf] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ɪz] ['niːdɪd] [ɒn] ['mætəz] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]['əʊvə(r)][ðə; ði]
If information or guidance is needed on matters such as disputes over the
如果 信息 或者 指导 是 需要 在 事情 这样的 作为 争议 超过 这
['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] ,
ownership of a copyright ,
所有权 的 一个 版权 ,

如果需要有关版权所有权纠纷等事项的信息或指导，

[suːts] [ə'genst] ['pɒsəb(ə)l][ɪn'frɪndʒə(r)] , [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] ['pʌblɪʃt] ,
suits against possible infringers , the procedure for getting a work published ,
西装 反对 可能的 侵权者 , 这 程序 为了 获得 一个 工作 已发布 ,

对潜在侵权者提起诉讼，作品出版程序

[ɔː(r)][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['rɔɪəlti] ['peɪmənts] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'sʌlt]
or the method of obtaining royalty payments , it may be necessary to consult
或者 这 方法 的 获得 皇室 付款 , 它 可能 是 必要的 到 咨询
[æn; ən] [ə'tɜːni]
an attorney
一个 律师

如果对收取版税的方式有任何疑问，可能需要咨询律师。

['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres]
Library of Congress
图书馆 的 国会

美国国会图书馆

['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs]
Copyright Office
版权 办公室

版权所有局

- [ˌɪndɪ'pendəns] ['ævənjuː] , [es] . [iː] .
101 Independence Avenue , S . E .
- 独立 大街 , S . E .

东南区独立大道101号

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - - -
Washington , D . C . 20559 - 6000
华盛顿 , D . C . - - -

华盛顿特区 20559-6000

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] /
http : / / www . loc . gov / copyright /
http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 /

http://www.loc.gov/copyright/

— —
— —
— —
— — — [rev] : [dɪ'sembə(r)] -
— — — Rev : December 2000
— — — 牧师 : 十二月 -

—————————————————————————————————————— 修订日期：2000 年 12 月

* ['fɔːmæt] [nəʊt] * :
*** Format Note * :**
* 格式 笔记 * :

格式说明：

[ðɪs] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['vɜːʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] ['slaɪtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] [tekst]
This electronic version has been altered slightly from the original printed text
这 电子的 版本 有 到过 已修改 轻微地 从 这 原来的 打印 文本
[fɔː(r); fə(r)] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [waɪd] [web] .
for presentation on the World Wide Web .
为了 推介会 在 这 世界 宽的 网站 .

为了在万维网上展示，此电子版本与原印刷文本略有不同。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜːkjələ(r)] , [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] [wʌn] [ˌpiː diː 'ef]
For a copy of the original circular , consult the Circular 1 pdf
为了 一个 复制 的 这 原来的 圆 , 咨询 这 圆 1 pdf
['vɜːʃ(ə)n]
version
版本

如需查看原始通告，请参阅通告 1 的 pdf 版本。

[[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['kɒpiraɪt] / [sɜːks] / circ01 . [ˌpiː diː 'ef]] , [ɔː(r)]
[http : / / www . loc . gov / copyright / circs / circ01 . pdf] , or
[http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / 版权 / 循环 / circ01 . pdf] , 或者
[raɪt] [tuː; tə] ['kɒpiraɪt] ['ɒfɪs] , - [ˌɪndɪ'pendəns] ['ævənjuː] [es] . [iː] . , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
write to Copyright Office , 101 Independence Avenue S . E . , Washington , D . C .
写 到 版权 办公室 , - 独立 大街 S . E . , 华盛顿 , D . C .
- - - .
20559 - 6000 .
- - - .

[http://www.loc.gov/copyright/circs/circ01.pdf]，或写信至版权局，地址：101 Independence Avenue SE, Washington, DC 20559-6000。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神